



ФАДН РОССИИ

Федеральное агентство
по делам национальностей

Всероссийский
семинар-совещание



**ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА
В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ:
ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ
ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ГРАЖДАНСКОЙ
ИДЕНТИЧНОСТИ**

Сборник докладов

Всероссийский семинар-совещание: «Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности». Сборник материалов. – М.: НФ «Международных интеграционных технологий», 2016.

Всероссийский семинар — совещание «Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности» является площадкой для профессионального общения представителей органов власти, научного сообщества, работников образования и эффективной платформой для выработки предложений по созданию оптимальных условий для сохранения и развития языков народов России, организации образовательных процессов, направленных на формирование общероссийской гражданской идентичности с учетом языковой ситуации в субъектах Российской Федерации. Данное мероприятие предоставляет всем участникам возможность участвовать в процессе выявления проблем и актуальных направлений реализации языковой политики в субъектах Российской Федерации. Проводился семинар-совещание при финансовой поддержке Федерального агентства по делам национальностей. Исполнитель — Некоммерческий фонд развития современных интеграционных технологий в области культуры, образования и науки «Международные интеграционные технологии».

Вопросы сохранения и развития русского, всех языков народов нашей страны имеют важнейшее значение для гармонизации межнациональных отношений, обеспечения гражданского единства, укрепления государственного суверенитета и целостности России...

В. В. Путин

из выступления 19 мая 2015 года на совместном заседании Совета по межнациональным отношениям и Совета по русскому языку (источник: www.kremlin.ru)

Комплексная предпечатная подготовка издания — Некоммерческий фонд развития современных интеграционных технологий в области культуры, образования и науки «Международные интеграционные технологии», fundmit@gmail.com



*Расима Миннихматовна Алламуратова,
учитель башкирского языка и литературы
ГБОУ Башкирская республиканская гимназия-интернат №1
rasima_a@mail.ru*

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ В УСЛОВИЯХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН

Республику Башкортостан можно считать ярким примером этнокультурного многообразия Российской Федерации: на нашей благодатней земле проживают в дружбе и согласии представители более 160 национальностей. «Не русский я, но россиянин» говорил народный поэт Башкортостана МустайКарим. В современных геополитических условиях мы говорим, да, каждый гражданин Российской Федерации должен чувствовать себя, прежде всего, россиянином. Эта задача может быть достигнута при условии диалога между многочисленными культурами, национальными языками и воспитания толе-

рантного, уважительного отношения к представителям других этносов.

В Федеральном государственном образовательном стандарте основного общего образования, Концепции духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России представлена система взглядов, принципов и приоритетов государственной образовательной политики, которые диктуются полиэтничным характером российского общества и исторической духовной общностью народов и культур России. Процессы, протекающие в такой среде, влияют на формирование ценностно-смысловой компетентности. Анализ среды образования, в

которой представлены разные нации и народности, дает представление о значимости и необходимости формирования данной компетентности. Учитывая этническую направленность образования Республики Башкортостан большое внимание уделяется на овладение этнокультурной компетентности у обучающихся. Реализуется Республиканская целевая программа сохранения, развития и изучения языков народов РБ, обеспечиваются права граждан на получение образования на 6 родных языках (русском, башкирском, татарском, чувашском, марийском, удмуртском) и изучения 14 родных языков (8 языков изучается как предмет: мордовский, немецкий, украинский, белорусский, еврейский, латышский, армянский, польский), принимаются существенные меры по повышению интереса к изучению родных языков, особое внимание уделяется формированию кадрового потенциала, укреплению материально-технической базы национальных образовательных организаций, функционирует сеть воскресных школ с изучением родной башкирской, татарской, марийской, чувашской, украинской, еврейской, армянской, польской, немецкой культур.

Сегодня мы видим рост межкультурных контактов в самых разных сферах человеческой деятельности. Современные процессы глобализации дают возможность контактировать с любой культурой мира. Эти изменения повлияли и на систему образования. Перед нами поставлена цель - формирование личности обучающегося,

воспринимающего себя как представителя своей культуры, проживающего в конкретной территории и, наряду с этим, как гражданина мира, понимающего свою роль и способного нести ответственность за процессы, происходящие во всем мире. Такая модель поликультурной личности успешно реализуется в государственном бюджетном образовательном учреждении Башкирская республиканская гимназия-интернат №1 имени Рами Гарипова, где я работаю. Гимназия-интернат уже более 70 лет ведет эффективную деятельность, опираясь на исторические и общественные ценности, высокую культуру и богатую духовность, сочетания которых определяют личностного, гражданского и профессионального развития каждого обучающегося. В системе национального образования Республики Башкортостан, основной задачей которой является сохранение и развитие государственных языков, наша гимназия занимает особое место. История становления и развития образовательного учреждения отражает социально-экономическую и политическую картину развития всей системы национального образования. Гимназия-интернат внесла и вносит достойный вклад в интеллектуальный и творческий потенциал не только республики, но и всей нашей огромной страны.

В 2016-2017 учебном году в гимназии-интернат получают образование более 674 учащихся со всех районов республики, а также из Оренбургской, Самарской, Саратовской, Тюменской, Челябинской областей, Хан-

ты-Мансийского и Ямало-Ненецкого автономных округов, Пермского края. Коллектив гимназии насчитывает более 203 человек. Реализация современной государственной политики Российской Федерации в области образования в гимназии направлена на создание комплекса условий для обеспечения высокого уровня образования, безопасных условий проживания и обучения обучающихся, развития электронного образования, углубленного изучения отдельных предметов. Система образования в гимназии представляет собой многообразие форм обучения и воспитания, которое позволяет удовлетворять различные образовательные потребности обучающихся, возрастающие запросы родителей и общественности. Различные предметные кружки, элективные курсы позволяют развивать познавательные потребности, использовать все имеющиеся ресурсы образования и выбрать свой путь интеллектуального развития. В 10-11 классах введено профильное обучение по 6 направлениям: физико-химическому, социально-гуманитарному, физико-математическому, химико-биологическому, социально-экономическому, филологическому. Язык обучения – башкирский и русский. Результаты Единого государственного экзамена улучшились по сравнению с прошлым годом и по ряду предметов превышают среднереспубликанские показатели (русский язык, математика, химия, история).

Одним из главных достижений прошлого учебного года стала победа во всероссийском конкурсе образова-

тельных организаций, реализующих программы общего образования в целях предоставления грантов в форме субсидии юридическим лицам на реализацию программ инновационной деятельности по отработке новых технологий и содержания обучения и воспитания в рамках мероприятия «Создание сети школ, реализующих инновационные программы для отработки новых технологий и содержания обучения и воспитания, через конкурсную поддержку школьных инициатив и сетевых проектов» Федеральной целевой программы развития образования на 2016-2020 годы. ГБОУ Башкирская республиканская гимназия-интернат №1 имени Рами Гарипова начала работу над проектом «Дистанционные образовательные технологии как средство повышения качества математического образования» в рамках направления «Инициативный инновационный проект».

Формирование поликультурной личности предполагает введение учащихся изначально в родную для него культуру, а затем и иные культуры. Работа по духовно-нравственному развитию личности предполагает организацию внеурочной деятельности, которая помогает обучающемуся обрести гармонию во взаимоотношениях с окружающими, развивать свои способности, адаптироваться в условиях интерната, сохранить и укрепить свое здоровье. Гимназисты принимают активное участие в различных олимпиадах, конкурсах, спортивных состязаниях, а также имеют возможность встретиться с известными в респу-

блике людьми: писателями, поэтами, артистами, спортсменами. Республиканская научно-практическая конференция «Гариповские чтения», традиционные праздники «Посвящение в гимназисты», «Школьный сабантуй», конкурсы театральных постановок и новогоднего праздника, предметные викторины, проводимые в рамках декадников, военно-патриотический месячник, посвященный Дню защитника Отечества, спортивные соревнования по мини-футболу, волейболу, «Веселые старты», «День здоровья», легкоатлетические эстафеты позволяют реализовывать творческие возможности учащихся в различных областях. Тесно сотрудничает с гимназией Ассоциация студентов и аспирантов Башкортостана в гг. Москва и Санкт-Петербург.

Гимназия, носящая имя прославленного поэта Башкортостана Рами Гарипова, богата традициями, которые учат детей любить Родину, уважать людей, ценить многообразие культурного и исторического наследия нашей респу-

блики, страны. Атмосфера психологического комфорта, взаимопонимания позволяет ощутить себя неотъемлемой частью большого мира, получить качественные и эффективные знания. Именно целостная поликультурная, эмоционально насыщенная образовательная среда может выступить условием последующей успешной адаптации выпускников в многонациональном социуме. Это и является доказательством правильной духовно-нравственной ориентации национальных образовательных учреждений, которые несут достойный вклад в формировании современного российского общества.

Литература:

1. Башкирская республиканская гимназия-интернат №1 имени Рами Гарипова. Энциклопедия. Уфа, 2015.
2. Поштарева Т.В. Формирование этнокультурной компетентности // Педагогика № 3 . – 2005.-

*Надежда Яковлевна Булатова,
ведущий н.с. отдела 'Языки народов России',
ИЛИ РАН, Санкт-Петербург
bulatovany@gmail.com*

*Марина Дмитриевна Люблинская,
старший н.с. отдела 'Языки народов России',
ИЛИ РАН, Санкт-Петербург
mashilda45@gmail.com*

*Мария Юрьевна Пупынина,
старший н.с. отдела 'Языки народов России',
ИЛИ РАН, Санкт-Петербург
pupyнина@gmail.com*

ЯЗЫКОВОЕ МНОГООБРАЗИЕ РОССИИ КАК ДОСТОЯНИЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ

Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации от 14 октября 2015 года отдельным пунктом декларирует обязательность сохранения и развития культур и языков народов Российской Федерации, укрепления их духовной общности. Для этого специально создано Федеральное агентство по делам национальностей, в структуру которого входит Отдел разработки и реализации программ и проектов поддержки коренных малочисленных народов РФ. Значит, формально на федеральном уровне сформированы органы, назначены люди, ответственные за выполнение намеченных целей и задач.

Наше сообщение рассказывает о положении языков малочисленных (менее 50 000) народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, которые изучаются в нашем отделе. Следствием изменения уклада жизни коренных народов, в первую очередь кочевников, сегодня явилось социальное расслоение внутри этносов, разрушение института семьи, который отвечает не только за численность, но и выполняет значимую социальную функцию передачи мировоззрения, жизненного уклада, традиций и т.д., что неизбежно ведет к распаду этнической целостности и самобытности, к снижению этнического самосознания. Появилось

много неполных семей, в основном это матери-одиночки, где дети-метисы часто ведут себя двойственно, где национальность является условием получения льгот и дотаций. В настоящее время часто ценность школьных знаний, в частности знание родного языка и традиций, определяется ситуационной прагматичностью. В мир вошел «Иван, родства не помнящий». Сегодня скорость изменения среды и образа жизни человека в среднем происходит быстрее, чем его приспособление к новым условиям. В этой ситуации стабилизировать жизнь может только обращение к традиционным, существенным, доказанным временем ценностям, традициям. Это очень актуально для малочисленных народов.

Для преодоления устойчивого стереотипа прагматичности необходимо приложить усилия — поднять престиж национальной самоидентификации, знания родного языка и родной культуры. Государственная политика должна вестись, а значит и финансироваться, в разных направлениях — научно-архивном и преподавательском:

1. Поддержка системных научных исследований, посвященных стремительно исчезающим языкам, в первую очередь, говорам и диалектам. Сбор языкового материала; составление диалектологических словарей; проведение научных экспедиций для исследования социолингвистической ситуации языков КМНС, на основании которых даются рекомендации для сохранения

каждого конкретного языка, поскольку языковая ситуация среди носителей языков малочисленных народов различается — различаются численность носителей, доминирование соседних языков, статус, описанность диалектов и говоров. Последнее время ИЛИ РАН, как и другие институты и научные организации РАН (например, институт языкознания в Москве), СО РАН (например, институты в Новосибирске, Томске), УРО РАН (в Екатеринбурге, Архангельске, Сыктывкаре, Ижевске и в других городах) проводит работу по получению и сохранению картотек и аудио-материалов, сбору и записи ценных фольклорных текстов.

2. Поднять статус языков малочисленных народов: здесь основная задача по сохранению языка ложится на образовательные учреждения — детский сад, школа, подготовка специалистов в высших учебных заведениях. Сегодня все школы должны перейти на новые Федеральные государственные общеобразовательные стандарты (ФГОС). Поэтому остро стоит вопрос о подготовке и издании УМК, отвечающих требованиям нового ФГОС. Нужно с тревогой отметить то, что сегодня недостаточно специалистов, новых авторов для написания грамотных учебников родного языка и культуры, которые необходимы. Современная практика публикации учебных и художественных

языковых изданий «на местах», в организациях, не имеющих опыта и традиции такой работы, привело к nepoзвoлитeльнoму снижению качества, причем не только из-за отсутствия профессиональных редакторов текстов на национальных языках, но и из-за частой технической неподготовленности издательств. Используя прежний опыт издательской деятельности следует выпускать учебно-методическую литературу для общеобразовательных, средних и высших учебных заведений в С-Петербургском филиале издательства «Просвещение» и его ответвлении «Алмаз-граф»; продуктивно будет организовать обучение издательскому делу на языках малочисленных народов на базе этих издательств с финансированием из федерального бюджета РФ, что существенно повысит качество таких изданий, вызывающих неизменный интерес заграничных коллег.

Также необходимо проведение регулярных семинаров, повышающих квалификацию авторов таких учебников, и надо возобновить практику обязательных за определенный период времени курсов повышения квалификации школьных и вузовских учителей и методистов, педагогических работников. Возможны межрегиональные (выездные) курсы для повышения квалификации как для учителей на-

циональных языков и культур, так и для жителей регионов. Например, в начале 2000-х годов действовал совместный проект «Пишем и учим самодийский язык (Writing and teaching Samoyedic)». Организаторы — исследовательская группа по фонетике и этнолингвистике университета г. Гронингена, Голландия (координатор проекта — Тьерд де Грааф) и кафедра фонетики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета (координатор проекта — Л. В. Бондарко); в рамках этого проекта в Нарьян-Маре проводились занятия по ненецкому языку для всех взрослых, кто хотел бы изучить его, вела курс заслуженный учитель, блестящий методист Роза Ивановна Каныкова. В 2008 г. на Чукотке (в Анадыре) М. Ю. Пупынина, специалист по чукотскому языку, в рамках курсов повышения квалификации учителей организовала цикл лекций и семинаров по преподаванию языков малочисленных народов с использованием коммуникативных методик. С 2012 года на Таймыре проходили летние школы для кочевников, проводил занятия автор методики «Кочевая школа» В. А. Минов, старший научный сотрудник Красноярского краевого института повышения квалификации работников образования [Минов, 2014].

Сегодня знание младописьменного языка и традиционной культуры малочисленного народа являются востребованной на мировом уровне профессией.

К сохранению языкового многообразия России нужно относиться как

к сохранению достояния мировой культуры (сравните, в Европе языки малочисленных народов называют Heritage languages – от слова heritage 'наследие'). Поэтому настоятельно рекомендуется введение федерального финансирования программ научного изучения национальных языков и культур всех народов страны, разработка методик обязательного изучения таких языков и культур в учебных организациях, как значимых для сохранения и воспроизведения этнического много-

образия нашего государства, построения продуктивного сотрудничества его граждан, что одно может обеспечить устойчивое развитие гражданского общества.

Литература

Минов 2014 – В. А. Минов. Номадическая дидактика: школьное обучение для кочевого образа жизни // Научно-педагогическое обозрение. Pedagogical Review. 2014. 3 (5). С. 76-79



*Наталья Владимировна Васильева,
главный специалист Министерства образования
Республики Карелия (город Петрозаводск)
vasilieva@minedu.karelia.ru*

О ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОДДЕРЖКЕ ИЗУЧЕНИЯ КАРЕЛЬСКОГО, ВЕПСКОГО И ФИНСКОГО ЯЗЫКОВ В РЕСПУБЛИКЕ КАРЕЛИЯ

В соответствии с Конституцией Республики Карелия государственным языком в Республике Карелия является русский.

Согласно статьи 8 Закона Республики Карелия от 20 декабря 2013 года № 1755-ЗПК «Об образовании» во всех образовательных организациях (государственных образовательных организациях Республики Карелия, муниципальных образовательных организациях) образовательная деятельность осуществляется на государственном языке Российской Федерации (на русском языке).

Одновременно в Республике Карелия осуществляются меры по воз-

рождению, сохранению и свободному развитию карелов, вепсов и финнов, проживающих на ее территории.

Одним из приоритетов образовательной политики в Республике Карелия является поддержка изучения родных языков.

Карельский, вепсский и финский языки изучаются, как отдельные предметы в 45 общеобразовательных организациях, реализующих программы начального общего, основного общего и среднего общего образования, что составляет 21 процент от общего количества школ, из них большинство школ расположены в сельской местности, в местах компактного проживания карелов и вепсов. Из-

учают карельский, вепсский и финский языки 10 процентов обучающихся школ Республики Карелия.

Карельский, вепсский и финские языки также изучаются в дошкольных образовательных организациях и организациях дополнительного, среднего и высшего профессионального образования.

В 2012 году Министерством образования Республики Карелия был утвержден Комплекс мер по поддержке изучения карельского, вепсского и финского языков в образовательных учреждениях Республики Карелия на 2012-2015 годы. Его обсуждение прошло на республиканской конференции с участием представителей национальной общественности и учителей карельского, вепсского и финского языков. Финансовое обеспечение мероприятий Комплекса мер осуществляется в рамках долгосрочной целевой программы «Развитие образования в Республике Карелия на 2011-2015 годы» и Государственной программы «Развитие образования в Республике Карелия» на 2014-2020 годы.

Основная цель Комплекса мер: создание условий для поддержки изучения карельского, вепсского и финского языков в образовательных организациях Республики Карелия.

Задачи Комплекса мер:

1. Способствовать созданию условий в образовательных организациях для изучения карельского, вепсского, финского языков, соответствующих современным

требованиям к организации образовательного процесса.

2. Совершенствовать материально-техническую, информационную и методическую базу изучения родных языков.
3. Повышать профессиональный уровень, мастерство и социальный престиж учителей родного языка, воспитателей дошкольных образовательных организаций и педагогов дополнительного образования, обучающихся детей карельскому, вепсскому и финскому языкам.
4. Способствовать развитию интереса к изучению родного языка, повышению качества знаний обучающихся по карельскому, вепсскому и финскому языкам.
5. Увеличение доли обучающихся (воспитанников), изучающих родные языки.

Что удалось сделать?

По инициативе Главы Республики Карелия с 1 сентября 2012 года осуществляются выплаты ежемесячного денежного вознаграждения педагогическим работникам за осуществление образовательного процесса на карельском, вепсском и финском языках.

Такая мера поддержки призвана стимулировать развитие национальных языков в регионе и организацию системы обучения родным языкам.

В 2016 году ежемесячное денежное вознаграждение за осуществления образовательного процесса на карельском, вепском и финском языках получают 140 учителей, воспитателей, педагогов дополнительного образования, преподавателей и методист организаций профессионального образования.

В рамках реализации Государственной программы «Развитие образования в Республике Карелия» на 2014-2020 годы, утверждённой постановлением Правительства Республики Карелия от 20 июня 2014 года № 196-П, изданы учебно-методические комплекты для начальной школы по карельскому (ливвиковское и собственно карельское наречия), вепскому и финскому языкам, включая примерные программы, учебники, рабочие тетради, методические пособия для учителей; учебники для 5 и 6 классов по карельскому языку (ливвиковское и собственно карельское наречия).

В целях учебно-методического обеспечения общеобразовательных организаций Республики Карелия, изучающих финский язык, Министерство образования Республики Карелия сотрудничает с региональным Агентством государственного управления Восточной Финляндии. В рамках сотрудничества изданы учебники «Финский язык» для 2, 3 и 4 классов с аудиоприложениями к учебникам, рабочие тетради автора И.А. Сурьялайнен (под редакцией Т.И. Старшовой).

Учебники «Финский язык» И. А. Сурьялайнен Издательского центра «ВЕНТАНА-ГРАФ» включены в федеральный перечень учебников и учеб-

ных изданий, рекомендованных к использованию в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации (далее – федеральный перечень).

Воспитатели и учителя карельского, вепского и финского языков участвуют в различных конкурсах, организуемых Министерством образования Республики Карелия:

- конкурс «Учитель Республики Карелия» в номинации «Учитель родного языка»;
- конкурс «Воспитатель с правом преподавания родного языка в дошкольной образовательной организации»;
- лучший кабинет родного языка образовательных учреждений Республики Карелия;
- лучшие учебно-методические материалы по карельскому, вепскому и финскому языкам;
- лучшие практики по этнокультурному образованию в дошкольных образовательных учреждениях Республики Карелия.

Победители данных конкурсов награждаются дипломами и денежными премиями.

Во всех конкурсах принимают активное участие руководители и представители национальной общественности, средства массовой информации, которые пишут и вещают на родных языках.

На базе муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения Петрозаводского городского округа «Средняя общеобразовательная финно-угорская школа им. Элиаса Лённрота» создан республиканский ресурсный Центр этнокультурного образования.

Создание республиканского ресурсного Центра этнокультурного образования (далее – Центр) было обусловлено необходимостью сохранения и развития карельского, вепского и финского языков, формирования учащихся как носителей культуры, способных к культурному взаимодействию, дальнейшего развития ресурсной базы региональной системы образования по этнокультурному направлению и возможностей свободного доступа педагогам республики к информационно-образовательным ресурсам. На базе Центра для детей республики, изучающих финский язык, организуются мероприятия: интеллектуальная игра «Знатоки Финляндии», республиканский рождественский конкурс знатоков карельского, вепского и финского языков, республиканская учебно-исследовательская конференция «Лённротовские чтения» и др.

Ежегодно Министерство образования Республики Карелия проводит межрегиональную олимпиаду по карельскому, вепскому и финскому языкам для школьников.

По приглашению Карельского просветительского общества Финляндии «Karjalan Sivistysseura ry» победители и лауреаты межрегиональной олимпиады школьников по карельскому, веп-

скому и финскому языкам ежегодно посещают Финляндию с культурно-образовательной программой.

Второй год подряд Министерство образования Республики Карелия совместно с Министерством Республики Карелия по вопросам национальной политики связям с общественными и религиозными объединениями и средствами массовой информации, Федеральным бюджетным государственным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Петрозаводский государственный университет» (далее – Петрозаводский государственный университет) и Республиканским Центром детско-юношеского туризма был организован этнокультурный лагерь «Встреча юных на карельской земле».

Участниками лагеря стали 25 школьников 8-х-10-х классов из районов Республики Карелия, изучающих карельский, вепский и финский языки, для которых в течение пяти дней была организована насыщенная культурно-образовательная программа.

Преподаватели кафедры прибалтийско-финской филологии Петрозаводского государственного университета обучают школьников грамматике, лексике и орфографии родных языков. Ребята из районов республики знакомятся с достопримечательностями Петрозаводска, посещают Национальный музей Республики Карелия, «Дом Кантеле», Национальный театр, Шелтозерский вепский этнографический музей, д. Кинерму – «Самую красивую деревню России», Дом карельского языка в с. Ведлозере и т.д.

Кроме этого школьники стали участниками карельской народной игры «Кююккя» и тематических мастер-классов, пообщались с учеными Института языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук, издательства «Периодика».

Ежегодно на муниципальном уровне также организуются этнокультурные (языковые) лагеря, изучающих карельский, вепсский и финский языки за счёт субсидии из бюджета Республики Карелия на организацию летнего оздоровительного отдыха детей и подростков.

В структуре государственного автономного учреждения дополнительного профессионального образования Республики Карелия «Карельский институт развития образования» создан Центр развития этнокультурного образования, где работают квалифицированные методисты по карельскому, вепсскому и финскому языкам. Основной задачей Центра является научно-методическое сопровождение реализации национально-регионального компонента содержания образования, родных языков.

Методистами лаборатории ежегодно организуется курсовая подготовка для воспитателей и учителей карельского, вепсского и финского языков.

Ежегодно проводятся республиканские научно-практические конференции «Реализация этнокультурного компонента в условиях модернизации образования: опыт и перспективы», «Карельский язык

в образовательном пространстве Республики Карелия», посвящённая Году карельского языка и культуры. В конференциях принимают участие учителя карельского, вепсского, финского языков и руководителей из образовательных учреждений республики и г. Санкт-Петербурга, Ленинградской области преподавателей организаций высшего профессионального образования, национальной общественности.

С целью содействия осуществления государственной поддержки изучения карельского, вепсского и финского языков в образовательных учреждениях Республики Карелия и взаимодействия с национальными общественными организациями в министерстве образования Республики Карелия создан Координационный совет по осуществлению государственной поддержки изучения карельского, вепсского и финского языков в образовательных учреждениях Республики Карелия. В состав совета входят представители органов исполнительной власти Республики Карелия, руководители национальных общественных организаций, руководители органов местного самоуправления национальных муниципальных районов, педагоги школ и ВУЗов республики.

На совете обсуждаются актуальные вопросы сохранения и развития родных языков в образовательных организациях республики.

В целях дальнейшего развития ресурсной базы региональной системы образования по этнокультурному на-

правлению и возможностей свободного доступа педагогов республики к информационно-образовательным ресурсам по вопросам изучения карельского, вепсского и финского языков создан портал «Этнокультурное образование в Республике Карелия» <http://edu-rk.ru>.

Региональным учебно-методическим объединением в системе общего образования проведена экспертиза проектов примерных образовательных программ по карельскому, вепсскому и финскому языкам (далее – Программы), которые направлены Федеральное учебно-методическое объединение по общему образованию для дальнейшего включения данных Программ в реестр примерных основных общеобразовательных программ в части учебных предметов.

Также готовятся экспертные заключения на учебники для начальной школы по карельскому (ливвиковское наречие) (в 2017 году – для карельскому (собственно карельское наречие), вепсскому языкам) для направления их на рассмотрение Научно-методического совета по учебникам Минобрнауки России и включения их в Федеральный перечень учебников.

Следует отметить о дорогостоящей процедуре экспертиз, при том, что специалисты в области карельского и вепсского языков есть только в Республике Карелия (Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук, кафедра прибалтийско-

финской филологии Петрозаводского государственного университета).

В настоящее время в Республике Карелия разрабатывается проект Концепции развития этнокультурного образования в Республике Карелия, которая предполагает создание в течение ближайших 10 лет этнокультурного образовательного пространства, способного удовлетворить потребности жителей региона в изучении карельского, вепсского и финского языков и культур на любом этапе их жизненного пути.

В ноябре проект Концепции будет представлен на Совете представителей карелов, вепсов и финнов при Главе Республики Карелия.

В целях совершенствования законодательства Российской Федерации в части сохранения и развития русского языка и языков народов Российской Федерации предлагаем рассмотреть следующие предложения:

- рассмотреть возможность включения учебного предмета «Финский язык» в перечень иностранных языков для изучения в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации как первого иностранного языка и предмета для сдачи государственной (итоговой) аттестации выпускниками общеобразовательных учреждений в форме Единого государственного экзамена;

- внести в Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» в часть 6 статьи 18: «Учебники, обеспечивающие учет региональных и этнокультурных особенностей субъектов Российской Федерации, реализацию прав граждан на получение образования на изучение родного языка из числа языков народов Российской Федерации допускаются

к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования после проведения научной, общественной, региональной, педагогической экспертиз на региональном уровне и по решению уполномоченных органов государственной власти субъектов Российской Федерации».



*Мария Александровна Горячева,
кандидат филологических наук, старший научный
сотрудник института языкознания РАН,
Научно-исследовательский центр
по национально-языковым отношениям,
г. Москва
masha22275@list.ru*

ПРЕПОДАВАНИЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РОССИИ В ШКОЛЕ: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Образовательная политика на всем протяжении существования Российского государства была важной частью политики национальной, и образование, помимо своей прямой функции, выполняло не менее важную функцию интеграции полиэтнического российского общества. Именно это свойство образования как социального института и как коммуникативной сферы представляет отдельный интерес для его изучения социолингвистикой [Горячева 2008]. Коммуникативная сфера (или сфера общения) – это сфера человеческой деятельности с относительно однотипными условиями общения

[ССТ, 2006, с. 224]. Большинство социолингвистов считают, что между репертуаром коммуникативных сфер и витальностью (жизнеспособностью) языка обычно имеется прямая зависимость.

Национальная политика России всегда была направлена на решение двух взаимосвязанных задач: 1) построения единого государства, с эффективно действующей системой централизованного управления всей его территорией; 2) консолидации населения страны в надэтническую российскую нацию, с русским языком как главным интегрирующим фактором и русской культурой как ведущей в ци-

визационном развитии страны. Эта доминантная тенденция вступала в противоречие с тенденцией усиления политической самостоятельности регионов, возглавляемых национальными элитами. В разные исторические периоды соотношение этих двух тенденций было неодинаковым. Каждый принимаемый законопроект прямо или косвенно усиливал одну из них. Можно сказать, что эти две линии находились в диалектическом противоречии. С президентства В.В. Путина начался новый период в развитии идеи построения политической нации: как государство, так и общество оказалось готовым воспринимать эту идею как наиболее верную в сложившейся непростой для России ситуации.

Разнообразие типов представленных в регионах страны языковых ситуаций несет в себе явные и потенциальные языковые конфликты (о типах языковых ситуаций см.: [Горячева, 2003; Горячева, 2010, с. 46–91]). Одним из путей их предотвращения долгие годы виделся курс на увеличение толерантности. Но, как показывает действительность, эта идея не может считаться панацеей от национальных конфликтов. Да и сам термин в последнее время воспринимается в обществе неоднозначно, ассоциируясь с последствиями национальной политики в Европе. Представляется, что развитие идеи политической российской нации на фоне поддержания в обществе принципа взаимоуважения (как более отвечающего вызовам современного общества, чем термин «толерантность») даст в долгосрочной пер-

спективе ощутимые результаты в деле смягчения национальных конфликтов.

Однако с учетом накопленного исторического опыта не могут не вызывать серьезные опасения возможные формы реализации названного проекта. Чтобы нейтрализовать серьезные последствия некоторых действий для языков народов России, особенно языков малочисленных этносов (ведь как показывают данные анкетирования, именно в школе многие опрашиваемые начинают знакомство с языком своего этноса), одного осознания этой опасности недостаточно. Необходимы реальные механизмы по защите этих языков. Сфера образования является одной из доминантных коммуникативных сфер для большинства языков народов России. Эта сфера по своей сути направлена на будущее, и во многом от нее зависит языковая карта будущей России.

Приведем немного основных цифр (все данные подсчитаны по: [Морфеев]. В 2015/16 уч.г. всего в общеобразовательных учреждениях и школах-интернатах обучались 14043396 детей. Число использующих русский как средство обучения – 13869175 детей. Число детей, изучающих языки народов России (кроме русского): как средство обучения, составляет 258453 или 1,8 %, как предмет – 1547745 или 11 %.

В качестве **средства обучения** используются следующие 26 языков (в алфавитном порядке): аварский, адыгейский, азербайджанский, алтайский, башкирский, бурятский, даргинский, калмыцкий, крымско-татарский, кумыкский, лакский, лезгин-

ский, марийский луговой, мордовский мокша, мордовский эрзя, осетинский, русский, табасаранский, татарский, тувинский, удмуртский, украинский, хакасский, чеченский, чувашский, якутский. По сравнению с прошлым годом, этот список не изменился.

Из всех школьников с нерусскими языками обучения (258453 чел.) учащиеся каждой ступени составляют: 1–4 класс – 155174 или 60 %, 5–9 класс – 86426 или 33,4 %, 10–11 класс – 16853 или 6,5 % всех таких учеников. По сравнению с прошлым годом, для нерусских языков объем функции средства обучения сократился на 7972 чел. или на 3 %. На всех ступенях обучения после русского абсолютно лидирует татарский язык.

В функции **предмета изучения** используются 72 языка (в прошлом году их было 74). По количеству учеников (355797) также лидирует татарский язык.

Проведенный нами анализ статистических данных за ряд лет с 1999 по 2016 годы показал, что год от года наблюдается сокращение как школ с нерусским языком в качестве средства обучения, так и школ с русским и нерусским языками, используемыми в этой функции. В целом наблюдается общая тенденция сокращения объема функционирования языков в коммуникативной сфере образования. Поскольку эта тема огромная и выходит далеко за рамки доклада, приведем лишь один пример, как язык теряет часть своих коммуникативных функций, на основе данных по эвенкийскому и эвенскому языкам. Утеря функции

средства обучения произошла у эвенкийского языка в 2001–02, у эвенского языка в 2002–03 уч.г. В 2000–01 гг. эвенкийский и эвенский языки использовались в функции средства обучения в 6 и 2 сельских школах соответственно: эвенкийский – 344 учениками, эвенский – 110 учениками. В 2001–02 г. использовался только эвенский язык. В настоящее время оба эти языка в функции средства обучения не используются. Функция изучения в качестве предмета для этих языков также сузилась. Потеря языком большинства социальных функций провоцируют языковой сдвиг [Вахтин, 2001, с. 14 и далее].

Можно выделить два главных фактора, провоцирующих сокращение объема использования целого ряда языков народов России в этой сфере.

Во-первых, с каждым годом в школах увеличивается число учебных предметов. Введение Единого государственного экзамена по русскому языку – мера необходимая, но имеющая ряд естественных последствий. Если осуществится планируемый ввод с 5 класса изучения второго иностранного языка, языковой блок для многих регионов еще увеличится (уже сейчас для некоторых детей он состоит из изучения русского, республиканского государственного, родного (в случае его несовпадения с республиканским) и иностранного языков. В результате время, отводимое на обучение малоиспользуемому языку, планомерно сокращается, а родители предпочитают не отдавать детей в национальные школы и классы.

Вторым неблагоприятным фактором является уменьшение числа начальных школ, в подавляющем большинстве случаев находящихся в сельской местности. Оно имеет несколько причин. Во-первых, это «естественная» причина: отсутствие к 1 сентября учеников в населенном пункте. Во-вторых, это экономическая причина. Трудно содержать школу, где в каждом классе по одному-два ученика. В-третьих, забота о самих учениках: предоставление им возможности получать образование в школе, здание которой отвечает всем санитарным требованиям, со спортивным залом, бассейном, спортивной площадкой, специализированными кабинетами, компьютерным классом, интернетом и т.д. В каждом селе построить и содержать такие школы невозможно, а одну на несколько населенных пунктов – вполне реально. Главные минусы данной тенденции таковы. Прежде всего, дети вынуждены добираться до школы на транспорте или жить в интернате. Первый вариант отнимает много времени, особенно учитывая климатические условия страны и состояние сельских дорог. Второй вариант фактически изолирует детей от семьи, что может иметь как для детей, так и для их семей тяжелые последствия. В контексте социолингвистической проблематики следует отметить, что последствия будут серьезными также для сохранения языков и культур населяющих Россию народов. Такую ситуацию исследователи уже наблюдали в советское время. К тому же, закрытие школы в селе – фактор, провоцирующий отток работоспособного населения – родителей детей

школьного возраста – в более крупные населенные пункты, что не только разрушает сельское хозяйство страны, но и увеличивает опасность перехода через несколько лет этого населенного пункта в разряд «без населения». Следует отметить, что за период между двумя последними переписями число сельских населенных пунктов сократилось почти на 11 тыс., а число населенных пунктов с населением 5 и менее человек увеличилось на 94 %. Такова сложившаяся на данный момент ситуация, и, вероятно, тенденция закрытия неперспективных школ будет только усиливаться, особенно, если учесть фактор экономического кризиса.

В данном случае сложно что-либо изменить, но представляется, что в некоторой степени улучшить ситуацию можно, максимально эффективно используя отводимое на языковые уроки время. Для этого подготовка педагогов, методики и учебники должны быть высочайшего уровня, содержание учебного процесса – современным и интересным. В разных регионах учителями накоплен огромный опыт, как сделать процесс преподавания привлекательным. Это позволило бы если не «возродить» функции мало или минимально используемого языка, то, по крайней мере, познакомить с ним детей, сформировать у них положительное отношение к языку своего этноса. В этом вопросе важны даже мелочи. Так, отказ от распространенной практики ставить уроки этих языков в расписании последними, когда большинство детей отпускают домой, а несколько уставших и недоволь-

ных учеников вынуждены отсиживать еще один урок, – даже эта простая и не стоящая бюджету ни копейки мера улучшила бы отношение детей к родному языку. Безусловно, аналитикам следует обратить свое внимание на подобные мелкие факторы. Одновременно необходимо повышать престиж языка в той информационной среде, в которую попадает ребенок за воротами школы. Человек, который не забывает свой язык и культуру, внутренне гораздо богаче – именно эта мысль должна лежать в основе мотивации изучения большинства языков народов России, для которых неприменимы такие доводы в пользу их изучения, как для русского или, например, ряда республиканских государственных языков. Но эта мысль не будет достаточным стимулом в таком трудном деле, как изучение языка, когда нет другой мотивации. Как заметил Н.Б. Вахтин, люди перестают говорить на своих языках «попросту говоря, потому что не хотят» [Вахтин, 2001, С. 230, курсив Н.Б. Вахтина]. Не исключено, что здесь может помочь комплекс мер, направленных на создание положительного образа человека, интересующегося родным языком и культурой, то есть на то, чтобы сделать это актуальной тенденцией. Современные средства массовой информации располагают широким арсеналом действенных методов, которые при должной государственной поддержке смогли бы это осуществить. Без сомнения, это возможно только при наличии достаточной материальной базы, обеспеченной правительством Российской

Федерации. К тому же, представители этих национальностей, видя со стороны правительства реальную поддержку своих языков и культур, с большим доверием относились бы к концепции этнической консолидации в политическую нацию.

Итак, государственная поддержка концепции создания политической нации россиян и одновременная поддержка культурно-языкового разнообразия страны, осмысленные не как имеющие противоположный вектор, а как **диалектически связанные**, без сомнения, дали бы значительные результаты. Во-первых, были бы несколько сглажены сепаратистские тенденции ряда регионов, что, без сомнения, укрепило бы Россию как государство, в чем, в конечном счете, заинтересованы все ее граждане; во-вторых, все этносы получили бы равные возможности для возрождения, поддержки и развития своих языков и культур; в-третьих, уважение исторических корней, национального языка и национальной культуры является фактором, тормозящим процесс глобализации россиян в ее наиболее опасном формате – массовой популярной культуры западного образца, навязывающей ценности общества потребления и делающей каждое новое поколение все более уязвимым в этом отношении. Знание своей культурной традиции, уважение к культурной традиции соседей–сограждан постепенно повысило бы здоровье и иммунитет общества. Роль школы в этом процессе переоценить трудно, и представляется, что именно на нее нужно обратить внимание в первую очередь.

Литература

1. Вахтин Н.Б. Языки народов Севера в XX веке. СПб., 2001, 338 с.
2. Горячева М.А. Российская Федерация: функционирование языков в современном образовательном пространстве. М., 2010. 272 с.
3. Горячева М.А. Сфера образования как объект исследования социолингвистики: цели и методы // Вопросы филологии. М., 2008. № 1. С. 15–24.
4. Горячева М.А. Типология языковых ситуаций: Российская Федерация. Автореферат дис. ... канд. филол. наук. М., 2003.
5. Морфеус: ФИХС «МОРФЕУС», формы статистической отчетности за ряд лет.
6. Словарь социолингвистических терминов. М., 2006.



*Сергей Фёдорович Зубов,
директор Санкт-Петербургского филиала
АО «Издательство «Просвещение»
szubov@prosv.ru*

ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ КРАЙНЕГО СЕВЕРА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА СОВРЕМЕННОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ НА РОДНЫХ ЯЗЫКАХ

В настоящее время много и справедливо говорится об остроте проблемы обеспечения общеобразовательных учреждений народов Севера, Сибири и Дальнего Востока учебными пособиями на разных носителях, в первую очередь, авторскими разработками, построенными на национально-региональных содержательных особенностях, т.е. пособиями на языках народов Севера, содержащими концепты национальных культур.

Вопрос этот, несомненно, имеет огромное государственное значение, – ведь, с одной стороны, это ключ к решению задач сохранения единого образовательного, культурного про-

странства страны, а с другой – возможность сохранить и приумножить богатство национальных культур нашей полиэтнической Родины. В современном мире познание особенностей своей национальной культуры и языка, культуры народов, проживающих рядом, наряду с владением государственным языком на необходимом уровне, во многом является гарантией стабильных межнациональных отношений, толерантности на деле. Роль этнического (национального) фактора неуклонно возрастает. Об этом говорят нам положения принятой Концепции национального образования.

Все более ярко проявляется и стремление народов Российской Федерации сохранить свои национальные ценности – язык, традиции, обычаи.

Осознание этого фактора становится основанием для корректировки современной образовательной политики, для формирования концепций и подходов, которые позволили бы учащимся получать такое образование по всем предметам регионального компонента базисного учебного плана, которое позволяло бы им сохранять и приумножать богатство родной культуры, чувствовать себя уверенней в условиях поликультурного взаимодействия, осваивать в учебном процессе новые современные носители информации, привлекать для обучения современные информационные технологии. Такая корректировка необходима сейчас со стороны Министерства образования и науки РФ и Федерального агентства по делам национальностей, и она, на наш взгляд, должна выразиться в расширении необходимой государственной поддержки выпуску учебных изданий на родных языках для народов Севера.

В этой связи необходимо сейчас придавать особое значение и организации учебного процесса в школах народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока и, как следствие, особенно внимательно подходить к проблеме обеспечения учебной литературой и мультимедийными пособиями на родных языках общеобразовательных учебных заведений Севера России. Очень важно сейчас налаживание эффективного взаимодействия

органов государственной власти с общественными организациями коренных малочисленных народов, наиболее представительной из которых является **Ассоциация Коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации** (АКМНССиДВ РФ). Этот процесс приведет и к возрастанию роли и ответственности издательств, выпускающих такую учебную литературу. Одним из ключевых на этом участке традиционно является издательство «Просвещение», имеющее многолетний опыт такой работы.

С первых лет своей деятельности (с 30-х годов XX века) Ленинградский Учпедгиз (ныне Санкт-Петербургский филиал издательства «Просвещение») выпускает учебную, методическую и художественную литературу для школ малочисленных народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Издательство традиционно на острие в решении этой проблемы. На сегодняшний день в портфеле редакции порядка 500 названий более чем на 2 десятках языков. Среди наших проектов – учебники чукотского, корякского, эскимосского, нивхского, хантыйского, мансийского, ненецкого, селькупского, юкагирского, эвенского, эвенкийского, нанайского, долганского, нганасанского и других языков.

Материал учебных пособий, подготовленных издательством «Просвещение» для школ народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока, направлен на формирование мировоззрения детей, развитие их умствен-

ного потенциала и творческих способностей, на развитие речи. Высокую оценку в регионах уже заслужили такие книги, как **учебники для начальной и основной школы, пособия по грамматике, словари – двуязычные и картинные**. Именно такая работа является «визитной карточкой» издательства.

В настоящее время Санкт-Петербургский филиал издательства «Просвещение» издает учебную литературу на 26 языках коренных малочисленных народов Крайнего Севера, авторами которых выступают ученые, специалисты, проживающие в самых разных уголках нашей страны. Многие из них являются выпускниками факультета народов Крайнего Севера РГПУ им А. И. Герцена в Санкт-Петербурге (ныне Институт народов Севера) – это Е. Г. Сусой, Е. М. Талева, М. Я. Бармиш, З. Н. Пикунова, В. А. Роббек, А. В. Кривошапкин, Ю. Н. Шесталов, В. Д. Лебедев, В. М. Санги и другие. Кроме учебных изданий, содержащих систематическое изложение учебного курса, филиал издает картинные словари (например, словари для долганских, хантыйских, эвенкийских школ), двуязычные словари, пособия для детских садов, художественную литературу на родных языках народов Севера. Начат выпуск комплектов пособий по предмету «Уроки предков», книг этнографической серии «народы Севера и Дальнего Востока».

В создании учебников для народов Крайнего Севера активное участие принимали специалисты в области североведения, доктора филологии-

ческих наук В. И. Цинциус, П. Я. Скорик, Г. А. Меновщиков, О. П. Суник, В. А. Аврорин и многие другие. В разное время активно сотрудничали с издательством в качестве авторов и редакторов широко известные представители народов Севера, люди, с которыми у издательства были установлены давние дружеские связи: нанайец С. Н. Оненко, ханты Н. И. Терешкин, манси Е. И. Ромбандеева, Ю. Н. Шесталов, нивхи Ч. М. Таксами, В. М. Санги, чукча Ю. С. Рытхэу.

Необходимо отметить тесное сотрудничество издательства «Просвещение» с региональными образовательными структурами в регионах проживания народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока, с организациями, заинтересованными в приобретении современных, качественных учебных пособий у стабильно и успешно работающего в данной тематике издательства. В процессе взаимодействия с данными организациями издательство «Просвещение» выясняет потребность в тех или иных учебниках на языках народов Севера непосредственно в регионах, работает с авторскими коллективами по формированию непрерывных учебных линий, серий и УМК. Во многом базой для формирования авторских коллективов является Институт народов Севера в Санкт-Петербурге. Издательство сотрудничает с областными органами управления образованием, институтами повышения квалификации учителей, научными организациями на местах.

Сложности, несомненно, есть. Ведь все учебные комплекты должны создаваться в едином методическом, дидактическом и психологическом пространствах, на высоком художественном уровне и своевременно. Это очевидно требует от авторских коллективов и от издательства немалых усилий и затрат, каждая книга для школ народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока становится уникальной, ее себестоимость при малых тиражах чрезвычайно высока.

Создание учебной литературы для школ народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока, выпуск этих книг и снабжение ими отдаленных территорий – очень ответственный и трудоемкий процесс. Языки народов Севера по большей части младописьменные, по большинству из них отсутствуют утвержденные и опубликованные правила орфографии и пунктуации. Многие авторы проживают в чрезвычайно далеких местностях. Осложняет процесс обеспечения учебниками детей-северян и наличие во многих языках диалектов и говоров, а также тот факт, что не все народы живут компактно: так, ненцы проживают и в Ненецком автономном округе, и в Долгано-Ненецком АО, и в ХМАО, и в ЯНАО, и в Красноярском крае, эвены – в Якутии, в Магаданской области, в Хабаровском крае, на Камчатке и на Чукотке.

Необходимо отметить, что в региональных бюджетах зачастую нет от-

дельной строки о финансировании создания, выпуска и доставки учебной литературы на родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, эти процессы финансируются по остаточному принципу, в результате чего в школах северян катастрофически не хватает учебников родных языков.

Федеральный центр практически не производит финансирования, поэтому потребности регионов в учебниках удовлетворяются частично, к тому же на местах появляются издательства и типографии, выпускающие свои учебники в условиях, когда федеральная экспертиза «северных» учебников затруднена вследствие больших затрат при малых тиражах. Добиться особого статуса, может быть, особой экспертизы для учебников, выполненных на высоком научном уровне, добиться выстраивания целевых линеек УМК по всем языкам, соответствующих Федеральным государственным образовательным стандартам – наша задача на будущее.

Однако думается, что совместные усилия органов государственной власти, АКМНССиДВ РФ, издательства, авторов учебных пособий, специалистов на местах позволят и в дальнейшем успешно проводить государственную политику по сохранению и развитию родных языков, родных культур, что является на сегодняшний день одним из главных приоритетов российской внутренней политики.



*Евгений Флорентович Киров,
доктор филологических наук, профессор,
зав. кафедрой общего и русского языкознания
Государственного института русского языка
им. А.С. Пушкина, г. Москва
evg-kirov@yandex.ru*

РАСПРОСТРАНЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СТРАНЕ И МИРЕ

Существует два принципиальных пути по отношению к инофонам – амстердамская (Голландская) модель адаптации инофонов, когда они овладевают языком страны пребывания, адаптируются профессионально и культурно, ощущают себя полноправными гражданами страны. Есть французская модель отношения к инофонам и инофонов к стране пребывания, когда они сохраняют родной язык, не адаптируются ни ментально, ни культурно, но с точки зрения языка – наоборот, сохраняют свой язык, образуют диаспоры, ведут жизнь по образцу исторической родины, но в условиях другой страны. Возникает бiculturalная, а иногда и поликультурная ситуация, когда в стране существуют две или более культуры и языка, которые соседствуют, но

взаимодействуют только по необходимости. Примерно такая ситуация сложилась во Франции, где существуют многочисленные диаспоры, в том числе и ливийская, которая в наши дни имеет тенденцию к взрывообразному расширению в связи с ситуацией на севере Африки, в Сирии, в Ираке, Афганистане и Ливии, из которых устремился поток беженцев через Турцию на Балканы, в Италию и через нее во Францию и далее в европейские страны. Уже традиционно подобная ситуация наблюдается в Германии, где новое поколение курдов и турок не хотят

изучать немецкий язык, предпочитая жить в маленьком Стамбуле со своим рынком, мечетью, школами, культурными центрами, спутниковым телевидением на турецком языке и т.д.

Есть еще одна модель, которую специалисты по социолингвистике называют «американский котел», в котором переплавляются сотни языков и наций в одну американскую нацию, говорящую на одном, но очень плохом английском языке, а в последнее время еще и на неплохом испанском языке.

В сущности, перед нашей страной встает вопрос о пути, по которому следует идти при языковой и культурной адаптации инофонов, которые приезжают и будут приезжать в Россию, поскольку трудовых ресурсов, по расчетам экономистов, – недостаточно, и требуется приток мигрантов для решения экономических задач. Практика Германии свидетельствует, что мигранты не всегда возвращаются на родину (так было с турками, которые остались в послевоенное время в Германии, но ассимилировались далеко не в полной мере), т.е. мигранты остаются в стране пребывания и в той или иной степени вливаются в состав населения новой родины, осваивают язык и культуру новой родины. В этом случае принципиально важной оказывается языковая адаптация инофонов, поскольку степень вливания в

новый этнос прямо пропорциональна владению языком новой родины. Важно осознать, в какой степени эта адаптация необходима самим инофонам, с одной стороны, и принимающему обществу, с другой стороны. Оптимальной на данный момент является амстердамская модель достаточно глубокой вовлеченности инофонов в принимающее общество – с полным преодолением языковых и культурных барьеров. Насколько становится понятным, язык в такой модели превращается в экономическую категорию, т.е. способ зарабатывания денег, которые без знания языка в новых условиях не могут быть заработаны.

Для функционирования данной модели используется система языкового тестирования на владение языком, и только при наличии сданного теста инофон может получить работу. У нас также ведется деятельность в данном направлении, создана национальная система тестирования по образцу ТО-ЕФЛа, – ТРКИ.

Сравнение системы тестирования, принятой в европейских странах и в РФ, свидетельствует о неполном соответствии той и другой друг другу.

Данная система обязательна при поступлении на учебу в российские вузы, что принципиально важно для выстраивания баланса симпатий к нашей стране в глобальном масштабе. Поэтому у данной проблемы есть вторая сторона – это подготовка специалистов в вузах нашей страны с последующим возвращением этих специалистов на родину. Вполне понятно, что человек, закончивший российский вуз, не может не обладать положительным отношением к нашей стране, и самое главное – становится проводником русской и российской культуры в своей родной стране. Однако для пополнения молодых людей, приезжающих в нашу страну для получения образования, важно заинтересовать их и привить интерес к нашей стране на раннем этапе обучения в младших классах школы, – тогда освоение русского языка будет наиболее эффективным.

В рамках экспериментальной деятельности в СОШ 1043 г. Москвы мы провели тестирование детей-инофонов с целью выявить их мотивацию к овладению русским языком: в 5-6 классах и 9-10 классах. Если в младших классах отмечалась отношение к русскому языку как языку, на котором можно посмотреть кино, послушать песни, поговорить с одноклассниками, то в старших классах преобладала прагматически-профессиональная мотивация, т.е. русский язык необходим инофонам для того, чтобы получить образование, устроится на хорошую работу, профессионально состояться. Однако парадокс заключается в

том, что основы достаточно хорошего владения русским языком закладываются раньше – прежде всего в детском возрасте и в младших классах школы, а затем совершенствуются в средней школе. В старших классах уже поздно овладеть языком для учебы в вузе, потому что с полученным только в старших классах багажом знаний не получится сдать ЕГЭ с достаточной степенью успешности.

Следовательно, первый элемент комплексной подготовки преподавателя к распространению русского языка в полиэтнической среде – как в России, так и за ее рубежами – это серьезная мотивация к изучению русского языка на более раннем этапе изучения русского языка. Педагогические вузы в своем большинстве ориентированы на подготовку педагогов для работы с русскоязычными учащимися, однако в Институте русского языка им. А.С. Пушкина ведется работа по подготовке преподавателей РКИ уже многие годы, имеется бакалавриат по направлению РКИ и соответствующая магистратура, а также аспирантура для иностранных обучаемых. Важное место занимает работа возникшего недавно портала «Образование на русском», который ведет соответствующую работу по продвижению русского языка по всему миру.

В этой связи некоторые вузы осознали новые реалии и начали подготовку бакалавров по языковому образованию направления «Русский язык как неродной». Важно подчеркнуть, что это направление отличается от направления РКИ (русский как иностран-

Уровни владения языком

Level 1 Level 2 Level 3 Level 4 Level 5 Level 6

Европейская система

A1 A2 B1 B2 C1 C2

Российская система

A1-Элементарный уровень; A2-Базовый уровень. Сертификационные уровни: Первый-Второй-Третий-Четвертый [Киров, 2015, с.129].

ный), причем настолько существенно, что можно говорить, что то и другое направления опираются на разные лингвистики: РКИ – на коммуникативную лингвистику, а РКН – на сопоставительную лингвистику [Киров, 2015]. В этой связи важным элементом комплекса формирования кадров является подготовка специалистов обеих профилей (РКИ и РКН), а также сопряженная с этим система переподготовки специалистов «предшествующего поколения» по новым дополняющим образовательным программам – включающим и компетенции, связанные с преподаванием РКИ иностранцам и преподаванием русского языка в полиэтнических классах (т.е. по направлению РКН).

Научно-методическое и учебно-методическое обеспечение учебного процесса по преимуществу ориентировано на русскоговорящих учеников, т.е. школьные учебные комплексы по русскому языку (под редакцией Баранова-Ладыженской, П.А. Леканта, В.В. Бабайцевой и других) ориентированы на обучение детей-«русифонов». Следовательно, в комплексе мер следует предусмотреть на первом этапе создание особых рабочих тетрадей по русскому языку для иностранцев и инофонов, которым приходится давать особые задания, отличающиеся от обычных заданий в обычном школьном учебнике по русскому языку для «русифонов». Весьма эффективными могут в этой связи оказаться и компьютерные учебные пособия, а также Портал «Образование на русском»,

которые могут обеспечить дифференциацию заданий по русскому языку в соответствии с исходным уровнем владения русским языком иностранцев и инофонов. Очень перспективным представляется дистантная форма обучения, которая весьма эффективно осуществляется в настоящее время на Портале Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина. Однако задача не может быть успешно решена без создания корпуса национально-ориентированных учебников по РКИ и РКН для зарубежных школ, а также соответствующего учебника для российских школ. Весьма желательно, чтобы степень авторской индивидуализации (против которой мы не возражаем) при создании таких учебников была сбалансирована с общепринятыми принципами преподавания РКИ и РКН.

Литература

1. Киров Е. Ф. Матрешка русского языка. Int. Conference «Czlovek, swadomse, komunikacija, Internet»/ 22-25 May, 2014. – Leuven, Belgium: Catholical uni Press., 2014. – P. 902-907.
2. Киров Е. Ф. К вопросу о комплексном характере описания русского языка // Русский язык как неродной: новое в теории и методике: материалы 4 межд. научн.-метод. конф. (Москва, 16 мая 2014 г.)/ редкол.: М.С. Берсенева и др. Вып.4. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. - С. 127-132.



*Жанна Николаевна Критарова,
Старший научный сотрудник Центра
филологического образования ИСРО РАО,
к.п.н, г. Москва
kritarova@rambler.ru*

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ШКОЛЕ С ДВУЯЗЫЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДОЙ КАК ФАКТОР НАДЭТНИЧЕСКОЙ КОНСОЛИДАЦИИ ОБЩЕСТВА

Центральным звеном социально-психологической адаптации детей к новой образовательной среде является школа. Она обладает огромными возможностями для реализации педагогических, психологических, этнокультурных компонентов воспитания. В первую очередь речь идет об общеобразовательных организациях с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения. В одной из последних концепций данный тип школы называется – образовательные организации, реализующие билингвальные и бикультурные образовательные программы. Остановимся на определении более

понятном не только педагогической общественности, но и родителям: школа с двуязычной языковой средой. В процессе образовательной деятельности учащиеся школы с двуязычной языковой средой сталкиваются с многочисленными проблемами, так как, по верному замечанию академика Л.В.Щербы, «можно изгнать родной язык из процесса обучения (и тем обеднить этот процесс...), но изгнать родной язык из голов учащихся в школьных условиях – невозможно» [Щерба, 1974, с. 56].

Проблемы возникают не только при изучении русского языка, но и русской литературы. Специфика изуче-

ния русской литературы в школах с двуязычной языковой средой определяется рядом социолингвистических, психологических и психолого-дидактических факторов, таких как:

1. Двуязычие (билингвизм).
2. Неполное владение учащимися русским языком
3. Наличие идейно-эстетической интерференции, обусловленной несоответствием некоторых норм этико-эстетических представлений, различий в национальной культуре.
4. Параллельное изучение двух литератур, раздвигающее литературный кругозор.

В связи с этим само литературное образование в школах с двуязычной языковой средой приобретает ярко выраженную специфику [Черкезова, 2007]:

- диалог культур как основа построения предмета;
- параллельное и взаимосвязанное изучение русской и родной литературы;
- отбор художественных произведений, в которых ярко отражено национальное своеобразие русской литературы и этническое многообразие России, культура населяющих ее народов;

- учет национально-культурной и языковой специфики учащихся, для которых русский язык не является родным;
- культуроведческий подход как один из важнейших принципов методики.

В настоящее время в силу миграционного движения значительную часть российских школ можно отнести к образовательным организациям, реализующим билингвальные и бикультурные образовательные программы. Поэтому задачи литературного образования в школах с двуязычной языковой средой могут быть названы среди стратегических направлений развития школьного литературного образования в целом.

Учитывая тот факт, что школьное литературное образование ориентировано на формирование индивидуальной культуры художественного восприятия как одного из ключевых компонентов становления разносторонне развитой личности, важно, чтобы в его основе был заложен диалог культур. Не секрет, что зачастую выпускник школы в художественном отношении не достигает «культурного возраста» (Л. С. Выготский), соответствующего его возрасту интеллектуальному и биологическому. Школьникам, для которых русский язык не является родным, достичь его еще сложнее. Вероятно, многие контенты русской литературы и культуры учащимся будут более понятны, если представить их по возможности в со-

поставлении, ориентируясь на диалог культур.

Культуроведческий подход в изучении русской литературы сегодня необходим не только при знакомстве с произведениями далекого прошлого. Для современных школьников реалии жизни в СССР также требуют комментария, без которого они не в состоянии понять идейно-тематическое содержание советской и современной литературы.

Учет национально-культурной, языковой, гендерной специфики учащихся, для которых русский язык не является родным, важен не только при организации обучения русской литературе, но в реальной жизни. Этот процесс помог бы снять межнациональное напряжение и возможные конфликты между школьниками разных национальностей и конфессий, способствовал бы надэтнической консолидации общества в целом.

Одним из основополагающим документом, в котором образование, наряду с наукой и технологиями, названо среди национальных интересов и стратегических национальных приоритетов в области воспитания подрастающего поколения является «Стратегия национальной безопасности Российской Федерации» (31.12.2015 № 683)¹. Речь идет о повышении роли школы в воспитании молодежи как ответственных граждан России на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей,

о повышении качества преподавания русского языка, литературы и ряда гуманитарных предметов, о воспитании взаимного уважения народов Российской Федерации, а также развитии межнациональных и межрегиональных культурных связей.

Трудно переоценить роль литературы в учебно-воспитательном процессе школьного образования. Задачи в области воспитания, в соответствии с последними документами, вполне могли быть реализованы на уроках литературы, так как художественная литература как русская, так и родная имеет огромный воспитательный потенциал. В школе с двуязычной языковой средой происходит взаимодействие русской и родной литератур, а в основе их взаимосвязанного изучения лежит диалог культур.

К сожалению, относительно школы с двуязычной языковой средой сегодня в РФ ведется, на наш взгляд, разрушительная образовательная политика. В лучшие времена для неё времена (60-90 годы) были созданы значительные работы по методике преподавания литературы, учебно-методические комплекты. Практически во всех автономных республиках в сельской местности обучение осуществлялось по национальной программе. Экзаменационные материалы составлялись в соответствии с этой программой. И хотя выпускники школ в национальных регионах не в полной мере владели русским языком, они успешно поступали в вузы

¹ Режим доступа: <http://www.kremlin.ru/acts/news/51129>

страны: работала система подготовительных отделений и специальных целевых программ.

ФГОС основного общего образования 2010 года по литературе не содержит конкретики ни в целеполагании, ни в основном содержании. Фундаментальное ядро предлагает лишь стратегическое направление в реализации требований к результатам основного общего образования. Литература в школе с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения была обозначена лишь в примерной программе, которая содержала общее Фундаментальное ядро и два варианта тематического планирования:

- для школ с русским (неродным) языком обучения;
- для школ с родным (нерусским) языком обучения.

Перечни произведений обоих вариантов были обязательны для изучения и входили в систему итогового контроля. В примерной программе по литературе для школы с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения была выделена обзорная тема, которая ярко демонстрировала специфику данного типа школы: «Межнациональные и межконфессиональные взаимоотношения» [Примерные, 2010, с. 91]. В обзоре были предложены произведения, отражающие этническое многообразие России, контакты рус-

ского народа с другими народами, населяющими Россию: Н. С. Лесков «На краю света», В. П. Астафьев «Гирманча находит друзей», А. И. Приставкин «Ночевала тучка золотая». Однако данная примерная программа, на основе которой построены учебно-методические комплекты по литературе для основной школы, не имела законодательного характера.

В Примерной основной образовательной программе основного общего образования (ПООП)², одобренной решением Федерального учебно-методического объединения по общему образованию (протокол от 8 апреля 2015 г. № 1/15), школа с двуязычной языковой средой вообще не упоминается. Национальное многообразие состава учащихся школ РФ отмечено в одной из образовательных задач: *осознание коммуникативно-эстетических возможностей языка на основе изучения выдающихся произведений русской литературы, литературы своего народа, мировой литературы*. Еще в рубрике «Литература народов России» предложено познакомиться с одним произведением Г. Тукая, М. Карима, К. Кулиева, Р. Гамзатова и др. О существовании многонационального состава учащихся в ПООП основного общего образования свидетельствуют только варианты примерного недельного учебного плана:

- вариант 4 – для общеобразовательных организаций, в которых обучение

ведется на русском языке, но наряду с ним изучается один из языков народов Российской Федерации;

- вариант 5 - для общеобразовательных организаций, в которых обучение ведется на родном (нерусском) языке из числа языков народов Российской Федерации.

В государственных и муниципальных образовательных организациях, расположенных на территории республики Российской Федерации, может вводиться изучение государственных языков республик в соответствии с их законодательством. Преподавание и изучение государственных языков республик Российской Федерации не должны осуществляться в ущерб преподаванию и изучению государственного языка Российской Федерации.

ПООП³ среднего общего образования (одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию, протокол от 28 июня 2016 г.) в отношении образовательных организаций с двуязычной языковой средой мало чем отличается от предыдущей программы. В блоке «Родная (региональная) литература» представлены имена: Г. Айги, Р. Гамзатов, М. Джалиль, М. Карим, Д. Кугультинов, К. Кулиев, Ю. Рытхэу, Г. Тукай, К. Хетагуров, Ю. Шесталов (предлагаемый список произведений является

примерным и может варьироваться в разных субъектах Российской Федерации).

Нет соответствующих программ – нет учебников. В школах с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения в РФ свыше 15 лет функционировали две учебные линии по русской литературе: под ред. профессора М. В. Черкезовой (Дрофа) и изначально под ред. К. М. Нартова (Просвещение). С 2013 года ни одной из них в федеральном перечне нет. Как нет и учебников по русскому языку для данного типа школы. В результате школы с двуязычной образовательной средой вынуждены переходить на учебные линии, ориентированные на учащихся общеобразовательных организациях с русским (родным) языком обучения.

Школьники, для которых русский язык не является родным, мыслят на материнском языке. Они с трудом осваивают русский язык, если нет языковой среды. Сегодня учащиеся-то с русским (родным) языком обучения не в состоянии до конца понять произведения русской классики, что говорить о ребятах, для которых он не является родным. Это ли не есть ущемление прав ребенка на получение знаний в соответствии с его возможностями. А прежде чем говорить о формировании этнокультурной и гражданской идентичности и консолидации общества на уроках литературы, учащимся необходимо, в первую очередь, «идентифицировать себя с опреде-

² Режим доступа: fgosreestr.ru

³ Режим доступа: fgosreestr.ru

ленной этнокультурой», одновременно «полноценно самореализовываться в современном российском социуме» и в результате, «ощутить себя гражданином единого многонационального государства» [Черкезова, 2010, с. 18].

Литература

1. Примерные программы по учебным предметам. Литература. 5-9 классы: проект. – М.: Просвещение, 2010. – 176 с.
2. Черкезова, М. В. Проблемы преподавания русской литературы в инокультурной среде: методическое пособие /М.В.Черкезова// – М.: Дрофа, 2007 – 318 с.
3. Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в преподавании в средней школе/Л.В.Щерба// Общие вопросы методики. – М., «Высшая школа», 1974. – 112с.

*Ирина Борисовна Лисюткина,
Департамент образования и молодежной
политики Ханты-Мансийского автономного
округа – Югры (г. Ханты-Мансийск)
LisyutinalB@doinhmao.ru*

«О СОХРАНЕНИИ И РАЗВИТИИ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА В ХАНТЫ-МАНСИЙСКОМ АВТОНОМНОМ ОКРУГЕ – ЮГРЕ»

Уважаемые участники совещания! Сохранение и развитие родных языков и традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера – одна из государственных задач, стоящих на современном этапе перед Россией и Югрой как субъекта Федерации. В своем выступлении я остановлюсь на поддержке детей и молодежи коренных малочисленных народов Севера, осуществляемой системой образования Югры.

Численность КМНС в Югре за последние 20 лет выросла на 1/3, и составляет по данным Всероссийской переписи населения 2010 года **31,5 тыс. человек** (2 % от общей

численности населения Югры). Национальный состав коренных народов Югры характеризуется преобладанием ханты (**60,5 %**), манси составляют **34,9 %**, ненцы **4,6 %**.

Промышленное освоение нашей территории повлияло на качество жизни коренных народов Севера, на миграционные процессы, влекущие за собой городскую оседлость, на ассимиляцию языкового и культурного спектра.

Обские угры относятся к наиболее урбанизированным среди малочисленных народов Севера. Данные переписи демонстрируют сокращение доли людей, владеющих родным языком

ком. В настоящее время значительная часть молодёжи совсем не знает своего родного языка.

Одна из основных задач системы образования – создание условий для изучения родного языка и предметов этнокультурной направленности в образовательных организациях Югры.

В Югре совершенствуется правовая база образовательной и языковой политики. В 2014-2016 годах в Югре приняты или внесены изменения более чем в **12** нормативных правовых документов, непосредственно регулирующих вопросы образования коренных малочисленных народов Севера.

Основой регионального законодательства является закон автономного округа «О языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Ханты-Мансийского автономного округа – Югры», принятый в 2001 году. Накануне международного дня коренных малочисленных народов мира в 2015 году принято распоряжение Правительства автономного округа «О Концепции по обучению родным языкам, литературе и культуре коренных малочисленных народов Севера, проживающих в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре, и плане мероприятий («дорожной карте») по ее реализации».

Реализация основной цели концепции - обеспечение права коренных малочисленных народов Севера в округе на изучение родного языка, литературы и культуры, создание условий для активного использо-

вания родных языков в социальной практике основывается на принципе информационной открытости и взаимодействия образовательных организаций, семьи, общественности, организаций социальной сферы.

Итогом демографической политики в стране, государственной поддержки коренных народов в автономном округе является рост численности детей, посещающих детские сады и школы в Югре, только за последний год составляет **5 %** (2014 год – **8 547**; 2015 год – **8 997**).

Язык – это душа народа. Чем раньше ребенок услышит слова на родном языке, тем быстрее он усвоит язык предков.

В 2015-2016 учебном году изучение родного языка осуществлялось в образовательных организациях:

- в **14** детских садах (Белоярский, Березовский, Нижневартовский, Октябрьский, Ханты-Мансийский районы), изучают родной язык 293 ребенка, что составляет 12 % от числа воспитанников детских садов из числа КМНС в муниципальных районах;
- в **28** школах (Белоярский, Березовский, Нефтеюганский, Нижневартовский, Сургутский, Кондинский, Октябрьский, Ханты-Мансийский районы), изучают родные языки в школах **1 769** человек, что составляет 36 % от общего числа школьников из числа КМНС муниципальных районов (2015 год – **4 660** чел.).

В сельских школах Югры преподают/изучают следующие родные языки:

- язык ханты (казымский, сургутский, ваховский диалекты) в **19** школах;
- язык манси – в **9** школах;
- ненецкий язык – в **1** школе.

Каждый третий школьник из числа КМНС, проживающий в городских и сельских поселениях, относящихся к местам традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности КМНС, изучает родной язык.

Изучение родного языка введено также в **3** учреждениях дополнительного образования Березовского района, в муниципальном бюджетном учреждении дополнительного образования «Детский этнокультурно-образовательный центр» (г. Ханты-Мансийск).

Знание родного языка не цель, а средство формирования этнической идентичности. Помимо уроков родного языка, в школах введены учебные предметы региональной и этнокультурной направленности, созданы национальные музеи, изучаются особенности рыбалки, охоты, оленеводства, национальных праздников, национальных видов спорта.

Педагогические коллективы школ и детских садов осуществляют поиск оптимальных моделей этноспециализирующего образования для детей

коренных малочисленных народов Севера.

- с 2013 года в **5** дошкольных образовательных организациях Березовского и Белоярского районов реализуется пилотный проект «Языковое гнездо», где воспитатели общаются с детьми на родном языке не только на специальных учебных занятиях, но и во всех бытовых моментах в течение дня;
- в школах разрабатываются модели эффективной организации учебно-воспитательного процесса, учитывающие особенности коренных малочисленных народов Севера, способствующие сохранению национального самосознания и успешной социализации обучающихся.

Финансовую поддержку на общую сумму 1 млн. рублей по реализации проектов в сфере этнокультурного образования коренных малочисленных народов Севера в 2015 год сумма получили:

- Нижне-Нарыкарская средняя общеобразовательная школа, Октябрьский район;
- Шугурская средняя общеобразовательная школа Кондинского района.

В 2015 году статус региональных инновационных площадок присвоен:

- детскому саду «Оленёнок» п. Саранпауль, Березовский район тема проекта «Мансийский язык в дошкольном учреждении»;
- общеобразовательному учреждению Белоярского района «Средняя общеобразовательная школа им. И.Ф. Пермякова с. Полноват»;
- общеобразовательному учреждению «Угутская средняя общеобразовательная школа», Сургутский район;
- общеобразовательному учреждению «Русскинская средняя общеобразовательная школа», г. Сургутский район.

В настоящее время стоит задача - разработка и реализация в местах традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов Севера различных моделей этнокультурного образования, ориентированных на сохранение исконной среды обитания, традиционного образа жизни и культурных ценностей коренных малочисленных народов автономного округа в сочетании с православными традициями.

С целью стимулирования детей и молодежи к освоению родного язы-

ка, традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера в округе проводятся конкурсные мероприятия (перечень на слайде).

Знатоки родного языка ежегодно встречаются на региональном этапе ежегодной олимпиады школьников Ханты-Мансийского автономного округа – Югры по родным языкам и литературе коренных малочисленных народов Севера. Призеры и победители помимо моральной поддержки, получают денежные премии Губернатора автономного округа (5, 4, 3 тыс. рублей).

Победителю регионального этапа Олимпиады по мансийскому языку в 2015 году Ромбандеевой Евгении, ученице 10 класса Саранпаульской школы, приказом Минобрнауки России от 23 октября 2015 года № 1206 присуждена премия для поддержки талантливой молодежи в рамках реализации приоритетного национального проекта «Образование».

С прошлого года школьники Югры принимают участие в Межрегиональной олимпиаде по краеведению и родным языкам, организованную Ямало-Ненецким автономным округом.

В год сохранения и развития традиционных промыслов и ремесел, исторического и культурного наследия народов, населяющих Югру, в округе стартовали новые творческие образовательные проекты с участием детей и молодежи:

Образовательная акция «Фронтальный диктант на хантыйском, мансийском и ненецком языках – 2016»

прошла во второй раз в Международный день родных языков (21 февраля). Участниками стали **511** человек в возрасте от 7 до 78 лет (2015 году - **303** человека).

В 2016 году к проведению диктанта присоединились желающие проверить знание языка ханты, манси, ненцев:

- Ямало-Ненецкий автономный округ (п. Овгорт, Шурышкарский район);
- Венгрия (г. Сегед);
- Германия (г. Мюнхен).

Больше всего участников в муниципальных образованиях:

- Нижневартовский район – 113 человек,
- Белоярский район – 89 человек,
- Сургутский район – 80 человек,
- Березовский район – 45 человек;
- г. Ханты-Мансийск – 45 человек.

Самыми активными были жители с. Варьеган Нижневартовского района. В школе проверили свои знания родного языка **58** человек поселка.

Самым востребованным оказался сургутский диалект хантыйского языка, на нем писали диктант на **12** площадках (казымском диалекте –

8, на ваховском – 4, на шурышкарском – 3, на среднеобском – 2). Диктант на мансийском языке писали на **12** площадках.

Слайд 9. Второй год акция видеороликов «Говори на родном языке» стартует 21 февраля и завершается 9 августа в Международный день коренных народов мира. Детьми и взрослыми подготовлено **10** роликов, (2015 год – **9**).

Проект «Читающая Югра», включающий конкурсы на лучшее озвучивание произведений югорских авторов на родных или русском языках; сочинений или синквейнов по произведениям поэтов и писателей Югры. В 2015 году в конкурсе синквейнов приняли участие **137** детей, а в 2016 году – **267**, представлены на конкурс циклы синквейнов на хантыйском и мансийском языках.

В 2015 году в 1,6 раз увеличилось число детей и молодежи, участвующих в конкурсных мероприятиях, направленных на изучение культурного наследия коренных малочисленных народов Севера.

Передача детям нравственного и эстетического опыта народа невозможна без Вас педагогов - профессионалов. Особенно важны педагогические кадры, владеющие родным языком, методикой преподавания, учитывающие психологические особенности этноса.

С 2007 года в Югре проводится конкурс профессионального мастерства учителей родного языка и литературы коренных малочисленных народов Севера «Учитель

родного языка и литературы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры» в рамках общего регионального конкурса профессионального мастерства в сфере образования (2008 – 2015 годы – 33 участника).

В Югре установлены меры дополнительного стимулирования лиц, деятельность которых направлена на изучение, исследование, преподавание и пропаганду языков коренных малочисленных народов:

- повышающий коэффициент специфики работы в размере 20% за преподавание национальных языков в образовательных организациях, как государственных, так и муниципальных;
- надбавка до 25% за изучение, исследование и пропаганду языков коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории автономного округа.

Для молодых людей при устройстве на работу в образовательных организациях на селе предусмотрены отдельные денежные гранты помимо мер поддержки молодых специалистов из числа коренных малочисленных народов Севера в местах традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности.

Приказом Департамента утвержден комплекс мер по подготовке и дополнительному профессиональному

образованию учителей родного языка и литературы коренных малочисленных народов Севера в Югре на 2016-2020 годы. Включает:

- повышение квалификации учителей родных языков и литературы с учетом индивидуальных образовательных маршрутов;
- разработку методических и информационных материалов для использования в образовательном процессе.

В 2016 году прошли повышение квалификации все учителя родного языка ханты.

Повышение квалификации всех педагогических работников проводит автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». В институте действует кафедра этнообразования, осуществляется методическое сопровождение деятельности инновационных площадок, ведется разработка учебных пособий по традиционной культуре коренных малочисленных народов Севера.

Специализированным учреждением по изучению обско-угорских и самодийских языков, сбору и сохранению фольклора является бюджетное учреждение Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок». Специ-

алисты этого учреждения, являются участниками конференции, могут дать консультации по вопросам сохранения и развития родных языков.

Именно это учреждение занимается разработкой печатных образовательных ресурсов по родным языкам коренных малочисленных народов Севера. За последние годы разработаны учебные пособия на хантыйском и мансийском языках: азбука, занимательная грамматика, словари, сборники заданий и упражнений для детей школьного возраста. Издана художественная литература на языках народов Севера: сказки, былины, рассказы, предания.

За 2015 год для использования в учебно-образовательной деятельности при реализации образовательных программ по родным языкам коренных малочисленных народов Севера разработано Обско-угорским институтом прикладных исследований и разработок и издано: **22** учебно-методических издания для педагогов и детей, не владеющих родным языком, **2** словаря, **3** фольклорных сборника, **2** библиографических указателя.

Слайд 14. Язык является системообразующим элементом отнесения человеком себя к той или иной национальности, национальной культуре. При этом, важное значение имеет информационная среда, в которой формируется личность. На интернет-платформе Обско-угорского института прикладных исследований и разработок в 2014 году созданы и постоянно обновляются электрон-

ные ресурсы по родным языкам коренных малочисленных народов Севера:

- электронная библиотека,
- электронный депозитарий.

Электронный депозитарий обеспечивает массовый доступ пользователей к нематериальному культурному наследию ханты, манси и лесных ненцев. Виртуальные посетители имеют уникальную возможность получить доступ к коллекциям фонда в режиме онлайн, услышать звуки древней сказки или священной песни с медвежьего праздника на языках коренных народов Югры. Формат депозитария позволяет осуществлять поиск в любой коллекции и фонде по запросу в поисковой строке и сортировку материалов, например, по дате создания или по алфавиту.

В 2015 году создана «Литературная карта Югры» – постоянно пополняемый информационный ресурс о литературной истории Югры связанной, в том числе и с именами писателей ханты, манси и ненцев: Еремеем Айпиным, Марией Вагатовой, Юваном Шесталовым, Андреем Тархановым, Юрием Вэллой. Всего 14 авторов.

Разрабатываются проекты «Родной язык – в один клик» для желающих изучать родные языки и другие.

Вопросы развития системы этнообразования как Югры, так и России, решаются и являются предметом обсуждения на дискуссионных пло-

щадках всероссийского, регионального и муниципальных уровней.

Опыт Ханты-Мансийского автономного округа – Югры в сфере сохранения языкового и культурного разнообразия высоко оценен в 2014 году (28-29 октября) в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж, Франция), в 2015 году (6-8 июля) городе Ханты-Мансийске ведущими мировыми экспертами по сохранению языков и их развития в киберпространстве.

В 2015 году – на V форуме общественных объединений Югры «Будущее создается сегодня».

В 2016 году – на августовском совещании педагогических работников Югры «Эффективная образовательная среда: новые вызовы и современные решения», на филологическом форуме «Филологическое образование в поликультурном пространстве как условие формирования информационной культуры современного человека».

Принадлежность к определенному народу дает фундамент, который всегда будет с Человеком. От благополучия отдельного человека зависит благополучие всего народа.



*Марат Вазыхович Лотфуллин,
кандидат физико-математических наук,
старший научный сотрудник
Института истории им. Ш. Марджани АН РТ
г. Казань
maratlv50@gmail.com*

РОЛЬ И МЕСТО РОДНЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Для большинства народов РФ понятие «родной язык» неразрывно связано с понятием языка своей народности независимо от степени владения им и является одним из основных показателей национальной принадлежности. По общепринятому определению родной язык, один из основных признаков этнической принадлежности, уступающий по своему значению лишь признаку этнического самосознания. Несовпадение этих показателей обычно свидетельствует о развитии процессов ассимиляции. В соответствии с конституцией Российской Федерации носителем суверенитета и единственным источником власти в Российской Федерации является ее многонациональный народ. Соглас-

но ст. 68 каждый народ имеет право на сохранение и изучение родного языка.

В социологии Российской Федерации преобладает понятие о родном языке, связывающее родной язык с личностью и исключающее связь с родным народом: родной язык — это язык, который человек усваивает с раннего детства без специального обучения, находясь в соответствующей языковой среде («первый язык») [Беликов, 1996], которое направлено на ассимиляцию народов.

Во всем мире и в Конституции Российской Федерации родным языком признаётся язык народа или этнической группы, к которой относится человек, язык, связывающий его с пре-

дыдущими поколениями, их духовными приобретениями, служащий фундаментом этнической и национальной самоидентификации [Маршэўская, ..., 2006].

Языки имеют важнейшее значение для самобытности народа, для мирного сосуществования людей. Они являются стратегическим фактором продвижения на пути к устойчивому развитию и установлению гармоничного соотношения между интересами глобального и местного характера. Как отмечается во всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, культурное разнообразие тесно связано с языковым разнообразием. Исходя из этого положения очень важно развитие и поощрение языковой политики, направленной на использование своего родного языка, в том числе в области образования, овладевая при этом общенациональным языком и международным языком, побуждая также носителей доминирующего языка к овладению другим национальным языком и одним или двумя международными языками. Только сознательно культивируемое многоязычие может дать возможность всем языкам найти свое место в нашем мире в эпоху глобализации.

В рамках Болонского процесса включения в общеевропейское образовательное пространство с 2009 года идет разработка и внедрение федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС). Стандарт образования выступает как требование к усвоению содержания образовательных программ, они фор-

мулируются в виде компетенций по каждому циклу, которые являются основной реформирования образования. Компетенции разъяснены в «Рекомендации Парламента и Совета Европы» от 18 декабря 2006 г. (2006/962/ЕС). Их можно разделить на две группы: те, которые относятся к общим (универсальным, ключевым, надпрофессиональным), и те, которые можно назвать предметно-специализированными (профессиональными). Рамочные Установки определяют восемь ключевых компетенций, где на первом месте - компетенция в области родного языка. Начиная с дошкольных учреждений довузовской и послевузовской подготовки, общение на родном языке для стран-участников Болонского процесса, по рекомендациям Еврокомиссии, является первой и самой важной компетенцией. Однако вместо компетенции в области родного языка в новые федеральные стандарты вводится компетенция в области русского языка как государственного языка РФ. [Лотфуллин, 2014] Поэтому в новых стандартах, в ключевые компетенции учащегося должна быть включена компетенция в области родного языка, так как «система образования в прямом смысле слова образует личность, формирует сам образ жизни народа, передает новым поколениям ценности нации» («Послание Президента РФ Д.А.Медведева Федеральному Собранию, 5 ноября 2008 года»)

Формальная отмена национально-регионального компонента образования не должна привести к обеднению содержания образования. Мы должны

приложить объединенные усилия, чтобы федеральные стандарты образования обеспечивали развитие и сохранение языков и культур всех граждан РФ. Для татарского народа это имеет особую актуальность, т.к. 75% проживает вне Татарстана и наличие федеральных стандартов по изучению татарского языка и литературы, по истории татарского народа может улучшить ситуацию по сохранению и изучению татарского языка. Опыт, накопленный в Татарстане и в г. Казани, может существенно помочь в этом важном деле.

Разрабатываемые в рамках федеральных образовательных стандартов образовательные программы должны отображать достигнутый уровень преподавания родного языка и литературы и обеспечивать преподавание родного языка и литературы во всей России всем учащимся.

Для обеспечения сохранения языков народов Российской Федерации включение в ФГОС в качестве ключевых компетенций компетенции в области родного языка и государственную итоговую аттестацию выпускников 9, 11 классов по родному языку и литературе является необходимым условием. Принцип добровольности изучения родного языка и обучения на родном языке в условиях обязательного образования на практике ведет к массовой безграмотности населения на родном языке, как следствие, к потере языка и культуры. По нашим оценкам только 7% детей татар изучают родной язык в школах регионов России.

Конституция Российской Федерации запрещает любые формы огра-

ничения прав граждан по признакам социальной, расовой, национальной, языковой или религиозной принадлежности (ст.19). Право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества отнесено к числу основных прав и свобод человека и гражданина в Российской Федерации (ст.26) В статье 68 провозглашено, что Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития. Таким образом, Конституция Российской Федерации, провозглашая право пользования родным языком наряду с правом каждого на образование, гарантирует всем народам Российской Федерации сохранение родного языка с возможностью получения образования независимо от пола, расы, национальности, языка, происхождения и других обстоятельств. Согласно статьи 16 общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы. Если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора.

Важной основой языковых прав являются международные документы по правам человека: Всеобщая декларация прав человека ООН от 1948 г., Документ Копенгагенской встречи Конференции по человеческому измерению 1990 года, принятия его консенсусом стран-участниц ОБСЕ, в том

числе и Россией, Декларация ООН по правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам 1992 года, Международный пакт о гражданских и политических правах («ICCPR»), а также Международный Пакт по экономическим, социальным и культурным правам («ICESCR»), заключенные в Нью-Йорке в 1966 г.. Международные стандарты, касающиеся образования, берут начало от различных документов, отражающих различные стороны учебного процесса [Хрусталева, 1994]. Копенгагенский Документ в параграфе 34 провозглашает следующее: «Страны-участницы будут предпринимать свои усилия, чтобы гарантировать национальным меньшинствам, несмотря на необходимость изучения официального языка или языков государства, где они проживают, наличие соответствующий возможности изучить родной язык или обучаться на своем родном языке... « Более широкое определение дает Рамочная Конвенция, которая гласит в Статье 14, что каждый человек, принадлежащий к национальному меньшинству, «имеет право изучать свой язык меньшинства», далее уточняя:

В районах, традиционно населенных национальными меньшинствами, или в которых значительная численность населения составляют национальные меньшинства, если имеется достаточная потребность в этом, Стороны в рамках своей образовательной системы должны стараться обеспечить, насколько это возможно, чтобы лица, принадлежащие к таким меньшин-

ствам, имели соответствующие возможности изучать язык меньшинства или получать образование на этом языке.

Эти условия также приведены в Декларации ООН 1992 года и некоторых двухсторонних договорах. Подробные рекомендации для осуществления этих стандартов можно найти в Гаагских рекомендациях 1996 года, которые определяют потребность в образовании на языке меньшинства на уровне начального, среднего, среднего специального и высшего образования.

Языковые права в образовании включают обучение языкам меньшинств: членов национального меньшинства и других, желающих изучить его; и обучение членов национального меньшинства на языках меньшинства по учебной программе. По мнению Верховного Комиссара по национальным меньшинствам ОБСЕ готовность государств предоставить обе эти возможности важна для защиты прав меньшинств во многих смыслах.

Во-первых, осуществление основного права человека «использовать свой язык» (Международный пакт по гражданским и политическим правам, ст. 27) лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, естественно зависит от их способности знать этот язык. Как говорится в Гаагских рекомендациях, «право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, сохранять самоопределение может быть полностью осуществлено, если они получают соответствующее знание родного языка во время процесса образования.» Хотя устное знание

языка может быть обеспечено внутри семьи, письменный и литературный аспекты требуют активной деятельности учебных заведений. Взрослое население, кроме того, может желать получать образование по специальной программе для взрослых.

Во-вторых, обучение языку меньшинства лиц, которые не являются членами меньшинства, может внести определенный вклад в большее общество, и, таким образом, понимание между большинством и меньшинствами. Совет Европы недавно признал важность знания более чем одного языка как средства межкультурного общения, понимания и толерантности.

В-третьих, хотя языковые курсы обеспечивают необходимый составной элемент для изучения языка и сохранения самоопределения лица, принадлежащего к национальному меньшинству, язык может быть изучен полностью только в том случае, если большая часть курса обучения преподается на национальном языке.

В-четвертых, для тех лиц, кто изучает язык национального меньшинства дома и пока не изучил язык большинства или официальный язык, некоторый компонент обучения на языке меньшинства, как показало исследование, способствует образованию.

Все указанные выше меры по обеспечению языковых прав в области образования предусмотрены Европейской Хартией по региональным языкам и языкам меньшинств, принятой 22 июня 1992 г. Советом Европы. В январе 1992 г. Россия была принята в Совет Европы и тем самым приняла на

себя обязательство выполнять все документы, принятые Советом Европы. Конституция России позволяет полностью выполнить эти обязательства. Тем не менее Закон «Об образовании» Российской Федерации ограничивает возможности получения образования на родном языке основной школой (1-9 классы), хотя, например татары обладают возможностью реализации образования от дошкольного воспитания до высшего образования на родном языке. Условия для изучения родных языков также резко отличаются в худшую сторону от условий изучения официального (русского языка). Более того, даже предусмотренное законодательством России преподавание государственных языков республик в составе Российской Федерации не нашло места в примерных образовательных программах общего образования, утвержденных Министерством образования и науки Российской Федерации. На уровне нормативно-правовых актов должно быть закреплено изучение не только родных языков и литератур народов Российской Федерации, но и государственных языков республик РФ в рамках обязательной части основной образовательной программы, как это предусмотрено ст. 14 Закона «Об образовании» РФ.

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 ноября 2008 г. № 362, которым утверждено положение о проведении единых государственных экзаменов (далее по тексту – Положение). Согласно пункту 5 Положения государственная (итоговая) аттестация по всем общеобразо-

вательным предметам (за исключением иностранных языков), проводится исключительно только на русском языке. Кроме того, в соответствии с пунктом 4.2. Закона РФ «Об образовании» результаты единого государственного экзамена признаются образовательными учреждениями среднего профессионального образования и образовательными учреждениями высшего профессионального образования как результаты вступительных испытаний по соответствующим общеобразовательным предметам. Из вышеуказанного следует, что проведение единого государственного экзамена исключительно только на русском языке нарушает право на получение образования более высокого уровня, равно как вообще право на образование, что создает дискриминацию основных прав и свобод по признаку языка и соответственно национальному происхождению.

В настоящее время региональные органы управления образованием, в какой-то мере отражающие конституционные интересы народов в сохранении своих языков, лишены полномочий по организации учебного процесса, определения содержания образования и подготовки педагогических кадров. Министерство образования и науки Российской Федерации также эти полномочия на себя не взяла. Минобрнауки не проводит в регионах России даже мониторинга по созданию условий для изучения родных языков и обучения на родном языке. Например, в регионах России, где по исторически сложившимся обстоятельствам про-

живают 75% татар, закрыты все специализации по подготовке учителей татарского языка и прекращена даже подготовка воспитателей детских садов. Положение языков других народов еще хуже.

Таким образом, для создания условий в системе образования России по сохранению языков народов в РФ необходимо обеспечить:

1. Внесение изменений и дополнений в Федеральный закон «Об образовании» в части:
 - 1) обеспечения конституционного права граждан на получение среднего (полного) общего образования на родном языке, включительно с государственной итоговой аттестацией;
 - 2) полномочий субъектов РФ разрабатывать примерные основные образовательные программы с учетом их уровня и направленности, обеспечивающие образование и воспитание на родном языке и преподавание родных языков.
2. Введение в структуру государственного и муниципального управления образованием штатных единиц должностных лиц, обеспечивающих преподавание родного языка, обучение и воспитание на родных (нерусских) языках по всем направлениям учебно-воспитательного процесса.

3. Внесение в ФГОС в качестве ключевых компетенций компетенции в области родного языка и государственную итоговую аттестацию выпускников 9, 11 классов по родному языку и литературе.
4. Утверждение:
 - Типовых положений о дошкольном образовательной организации, об общеобразовательной организации, об образовательной организации дополнительного образования с родным (нерусским) языком обучения;
 - Типовых должностных инструкций работников учреждений образовательных организаций с родным (нерусским) языком обучения.
5. Восстановление в структуре Министерства образования и науки РФ отдела по национальному образованию с полномочиями мониторинга по созданию условий для обучения на родном языке и по изучению родного языка, по организации издания УМК, подготовки кадров для национальных образовательных организаций и преподавания родных языков.

Российская Федерация является поликультурным обществом и система образования должна строиться на поликультурных и полилингвальных принципах. Внедрение поликультурной, полилингвальной системы образования позволит обеспечить гармоническое развитие языков всех народов, в том числе и русского в рамках Российской Федерации.

Прошу данные предложения внести в итоговые документы нашего собрания.

Литература

1. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика: 2-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 1996. 207 с.
2. Беларуская мова. Прафесійная лексіка: дапам. / аўт.-склад. В. В. Маршэўская, І. В. Піваварчык, А. С. Садоўская: Гродна: ГрДУ, 2006. С. 7.
3. Лотфуллин М.В. Современные проблемы национального образования\Электронный научный журнал «Современные проблемы науки и образования» 2014, №6. URL: [http:// www.science-education.ru/pdf/2014/6/333.pdf](http://www.science-education.ru/pdf/2014/6/333.pdf)
4. Языковые права этнических меньшинств в сфере образования. Сб. материалов\ авт. Пер. И сост. Г.В. Хрусталева, М.: 1994. С.20-35

*Ольга Николаевна Морозова,
кандидат филологических наук, доцент,
Заведующий кафедрой иностранных языков
Амурского государственного университета,
Амурская область
morozova_olga06@mail.ru*

ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКА В АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ

Языковая ситуация в районах проживания малочисленных народов Севера определяется действием объективных факторов: в первую очередь ролью русского языка, как языка межнационального общения, который обеспечивает успешную социализацию россиянина – гарантирует встроенность его в современный социум – получение образования, профессии, трудоустройства, карьерного роста.

Возрастающая глобализация и информатизация современного мира способствует естественному стремлению молодежи к освоению русского и иностранных языков, обеспечивающих доступ к общемировой культуре. В этих условиях необходим комплекс-

ный подход к решению проблем сохранения северных языков [Леонова 2014, с. 201].

С целью мониторинга состояния и развития эвенкийского языка в Амурской области Министерством образования Амурской области в октябре 2015 г. была создана рабочая группа, в состав которой вошли представители профессорско-преподавательского состава Амурского государственного и Благовещенского государственного педагогического университетов, заместители глав районов, где имеются места компактного проживания автохтонного населения Амурской области, директор регионального центра экспертизы, мониторинга и оценки каче-

ства образования Амурского областного института развития образования, а также сотрудники Министерства образования Амурской области под руководством заместителя министра образования и науки Амурской области.

На заседании рабочей группы по организации и проведению постоянного мониторинга состояния и развития коренных малочисленных языков народов Севера, проживающих на территории Амурской области был проведен анализ сведений об изучении эвенкийского языка, литературы и культуры в муниципальных образовательных организациях Зейского, Селемджинского, Тындинского, Мазановского районов.

В результате анализа были получены следующие данные.

В МОУ «Бомнакская СОШ» Зейского района эвенкийский язык преподается 2 учителями в качестве внеурочной деятельности (6 часов, 1-5 классы), факультатива (1 час в 10-11 классах), внеклассной работы, физической культуры «Национальные игры» (11 часов, 1-11 классы). Учителя аттестованы на соответствие занимаемой должности, тем не менее, входят в возрастную категорию старшего возраста (1952 и 1962 гг. рожд.). Таким образом, преподавание родного языка осуществляется лишь в дополнение к основным школьным дисциплинам, и собственно предметом эвенкийский язык, входящим в учебный план МОУ Бомнакской СОШ, не является.

В МБОУ «Ивановская СОШ» преподавание родного эвенкийского языка также не входит в самостоятельный школьный предмет и ведется как один

из видов внеклассной работы с 1 по 7 классы. На преподавание родного языка отводится 1 час в неделю в каждом классе учителем первой квалификационной категории 1963 г. рожд.

В МОАУ «Первомайская СОШ» формой учебной деятельности при обучении родному эвенкийскому языку являются урок и внеурочная деятельность «Эвенкийский язык, культура и быт коренных малочисленных народов Крайнего Севера». Со 2 по 11 класс эвенкийский язык преподается как предмет. Исключение составляет 10 класс, где учебным планом не запланировано преподавание родного языка. В 10 же классе нет и внеурочной деятельности, посвященной языку и культуре эвенкийского народа, что не может вызывать опасений. Внеурочная деятельность (1 час в неделю) по родному языку проводится с первого класса и по 11 класс. С 5 по 7 класс школьники занимаются 2 раза в неделю по 1 часу изучением эвенкийского языка, культуры и быта коренных малочисленных народов Крайнего Севера.

В филиале МОАУ «Первомайская СОШ» в с. Усть-Уркима занимаются только начальные классы школы, где эвенкийский язык также преподается в качестве внеурочной деятельности с 1 класса. Со 2 класса родной язык вводится в учебный процесс в качестве предмета (1 час в неделю) и дополнительно внеурочной деятельностью (1 час в неделю).

В МОАУ «Усть-Нюкжинская СОШ» введены в учебный план школы в качестве предмета «Родной язык (эвенкийский)» (1 час в неделю, со 2 по

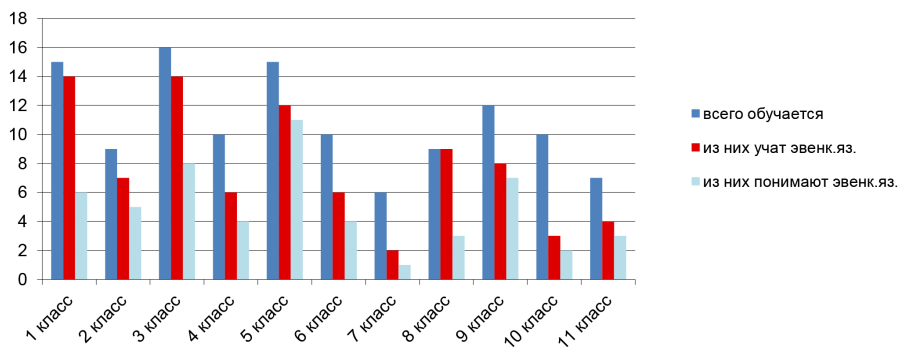
11 класс) и «Родная литература (эвенкийская)» (1 час в неделю, со 2 по 8 класс). Как внеурочная деятельность преподается эвенкийская национальная культура (1 час в неделю).

Кроме того, начальные знания эвенкийского языка и культуры дети получают в дошкольных образовательных учреждениях: ГДО (группа до-школьного образования) МОАУ «Усть-Нюкжинская СОШ» (с. Усть-Нюкжа Тындинского района) и в национальном эвенкийском детском саду «Звездочка» (с. Ивановское Селемджинского района).

Таким образом, в Амурской области эвенкийский язык изучается в средних общеобразовательных школах Тындинского, Зейского, Селемджинского районов. Наиболее благоприятная языковая ситуация сложилась в эвенкийском селе Усть-Нюкжа, где эвенкийский язык и литература введены в учебный план в качестве предмета и внеучебной деятельности. Кроме того, интенсивное обучение эвенкийского языка в школе подкрепляется благоприятной ситуацией внешкольного языкового окружения, а именно большая часть родителей,

бабушек, дедушек и других родственников, проживающих в с. Усть-Нюкжа активно используют этнический язык в общении в повседневной жизни. Тем не менее, наблюдаются признаки исчезновения языка в активном пользовании у детей и молодежи с. Усть-Нюкжа. В местной школе по оценкам учителей дети знают много эвенкийских слов, понимают речь на родном языке, но уже не используют связную родную речь в общении со своими родственниками, сверстниками и учителями. Всего в Усть-Нюкжинской средней общеобразовательной школе на ноябрь 2014 года обучается 119 детей, из них эвенкийский язык изучают только дети-эвенки – 85 чел., из которых понимают родной язык, но уже не владеют беглой связной речью 54 ребенка (63 % от количества изучающих). На рис. 1 можно увидеть соотношение общего количества обучающихся в каждом классе (первый столбец), количество детей-эвенков (второй столбец), и детей, не говорящих на эвенкийском языке, но хотя бы понимающих его (третий столбец).

Рис.1. Количество детей, изучающих и понимающих эвенкийский язык в Усть-Нюкжинской средней школе (Амурская область)



Итогом заседания рабочей группы по организации и проведению постоянного мониторинга состояния и развития коренных малочисленных языков народов Севера, проживающих на территории Амурской области, стало запротоколированное решение о дальнейших шагах по сохранению родного языка амурских эвенков. Документ отражает основные направления в важнейших областях языковой политики, которые признаны приоритетными.

В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ

Протоколом предусмотрено проведение мероприятий, направленных на подготовку и совершенствование профессионализма специалистов в области преподавания эвенкийского языка:

1. проведение курсов повышения квалификации учителей эвенкийского языка;
2. проведение профориентационной работы среди старшеклассников национальных школ для последующей их целевой подготовки в Институте народов Севера ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена» по профилю «Образование в области родного языка и литературы»;
3. создание регионального учебно-методического объединения учителей эвенкийского языка;

4. проведение Международной Олимпиады по языку и культуре эвенков России и ороочнов Китая «ТУРЭН».

В общеобразовательных учреждениях эвенкийских поселений предполагается создание региональных учебных планов школ, закрепляющих объем, содержание, условия преподавания родного языка, планируется (или уже проводится) разработка новых учебных программ по предметам «Родной язык (эвенкийский)», «Родная литература (эвенкийская)», внеурочной деятельности «Эвенкийская национальная культура».

В СФЕРЕ НАУКИ

В этом направлении ведется работа по составлению ряда учебных пособий и монографий:

1. Звуковой эвенкийско-русско-английский тематический словарь (Булатова Н. Я., Морозова О. Н., Стручков Г. А.);
2. Звуковой словарь селемджинского говора эвенкийского языка (Морозова О.Н., Стручков Г. А., Мельников И. А.);
3. Словарь селемджинского говора эвенкийского языка. Часть 2. (Болдырев В. В., Быкова Г. В.);
4. Экспериментальные методы в лингвистике (на материале

исчезающих языков Дальневосточного региона (Морозова О. Н., Гибалин В. С., Бобров С. И.).

5. Фонотека образцов речи селемджинских (ивановская и норская группы), джектулакских, зейских эвенков для изучения эвенкийского языка и ряда других прикладных лингвистических задач (Морозова О. Н.).

В СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Будет уделено внимание созданию и поддержке Интернет-страниц и сайтов, способствующих сохранению духовного наследия амурских эвенков, распространения эвенкийского языка. На настоящий момент разработана Интернет-страница «Эвенкийский язык» на сайте Амурского областного института развития образования. Силами информационного центра Амурского государственного университета создан сайт Savelanguage (<http://www.amursu.ru/savelanguage>) с целью информирования общественности о мероприятиях, направленных на сохранение эвенкийского языка и культуры.

Таким образом, реализация положений, сформулированных в ходе засе-

дания рабочей группы по организации и проведению постоянного мониторинга состояния и развития коренных малочисленных языков народов Севера, проживающих на территории Амурской области (от 25.11.2015 г., протокол № 1) призвана стать ориентиром и организационной основой для решения проблемы сохранения, укрепления, развития и распространения родного эвенкийского языка единственного автохтонного населения Амурской области – эвенков, как важнейшего средства сохранения этноса.

Литература

Леонова В. Г. Значение Концепции по развитию родных языков коренных народов Чукотского автономного округа (чукотского, эскимосского, эвенского) на период 2014-2025 гг. в решении проблем современного этнокультурного образования в регионе / В. Г. Леонова // Реальность этноса. Образование – культура – экономика в устойчивом развитии Российской Федерации: Сб. ст. по материалам XVI Международной научно-практической конференции в рамках конгресса коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ. Санкт-Петербург, 27-29 мая 2014 г. / Под науч. ред. И. Л. Набока. – СПб.: Изд-во РГГУ им. А.И. Герцена, 2014. С. 200–202.



Резеда Фаилевна Мухаметшина,
доктор педагогических наук, профессор,
Институт филологии и межкультурной
коммуникации им. Льва Толстого Казанского
федерального университета
(г. Казань)
rezeda_fm@bk.ru

КОНСОЛИДИРУЮЩАЯ РОЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАУЧНО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Поддержка и развитие русского языка, укрепление его позиций – это необходимое и непереносимое условие духовного, культурного, научно-образовательного развития всех регионов России, основа национальной безопасности и единства нашего государства. При этом ни для кого не секрет, что сегодня в России как никогда остро встает вопрос сохранения и защиты русского языка, русской культуры и словесности, русскоязычного информационного пространства.

Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин, говоря о сбалансированной и эффективной языковой политике как одной из системных задач государства, отмечал: «Для

России её этническим, культурным разнообразием и сложным национально-государственным устройством это, безусловно, один из очевидных приоритетов. Вопросы сохранения и развития русского, всех языков народов нашей страны имеют важнейшее значение для гармонизации межнациональных отношений, обеспечения гражданского единства, укрепления государственного суверенитета и целостности России».

В многонациональной Республике Татарстан взаимодействие и интеграция культур возможна только на основе конструктивного диалога, обеспеченного в том числе и качественным филологическим образованием, и именно русский язык является главным средством

такого диалога, формирует единое социокультурное пространство. Это особенно важно сегодня, когда остро стоят проблемы формирования поликультурной образовательной среды в социуме Российской Федерации, воспитания патриотических и духовно-нравственных качеств детей и молодежи на основе приобщения к традициям культуры и искусства народов России.

Русская филологическая наука в Казанском университете была представлена с самых первых лет его существования. Именно в его стенах зародилась и получила мировую известность Казанская лингвистическая школа, основателем которой является Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ. С именем этого учёного и его последователей связывают появление новых магистральных направлений в языкознании – социолингвистики, психолингвистики, структурной типологии, теории коммуникации. Наибольший же вклад ученые Казанской лингвистической школы внесли в развитие науки о русском языке.

Сегодня главная задача казанских лингвистов заключается в сохранении и максимально результативном развитии научных, педагогических и творческих идей наших предшественников. Эта работа сосредоточена прежде всего в Институте филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого Казанского федерального университета.

В нем реализуется 10 образовательных программ бакалавриата в области русской филологии: «Отечественная филология: русский язык и литература»; «Прикладная филология: русский язык и литература»; «Прикладная

филология: русский язык и литература, славяноведение»; «Русский язык как иностранный» (для иностранных учащихся); «Педагогическое образование: русский язык и английский язык» и др.; широкий круг магистерских программ слайд: сетевая магистратура «Русский язык»; «Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде»; «Прикладное языкознание»; «Языки профессиональной коммуникации: английский и русский языки» и др. Ведется обучение аспирантов-русистов, активно защищаются кандидатские и докторские диссертации, успешно функционирует диссертационный совет по специальности 10.02.01 – русский язык.

Ведутся активные исследования в области палеославистики с применением современных информационных технологий. Сотрудниками института создана уникальная Казанская коллекция интернет-изданий славяно-русских рукописей XII-XIV вв.; разработана новая методология палеославистических исследований; проведено полномасштабное исследование всех изданных рукописей, по результатам которых защищено несколько диссертаций. Впервые предпринято лингвотекстологическое исследование ряда ранее не изученных рукописных сводов. В Казанской коллекции интернет-изданий размещено множество ценнейшего историко-лингвистического материала, и в частности, одна из новых – подлинная цифровая копия рукописи Паренесиса Ефрема Сирина XIV в.

Созданы языковые корпуса, содержащие материалы по истории русского

языка. Они представлены на экране.
[Только для слайда]

1. «Словарно-текстовый корпус русскоязычных памятников Казанского края XVI-XVII веков» (грант РГНФ), с общим объемом более 1 миллиона (1 068 000) словоупотреблений (883 документа) (электронная версия корпуса размещена на сайте «Казанский лингвографический фонд» интернет-портала КФУ (<http://www.klf.kpfu.ru/kazan/>);
2. «Словарно-текстовый корпус «Россия и Восток», содержащий документы по русско-восточным отношениям XVI-XVII веков (часть компонентов размещена на портале КФУ (<http://www.klf.kpfu.ru/ros-vost/>);
3. «Словарно-текстовый корпус русских пословиц и поговорок конца XVII – XIX веков» (часть компонентов размещена на портале КФУ (http://www.klf.kpfu.ru/parem17_18/);
4. «Корпусы словарей русского языка XVIII – XIX веков и словарей XXI века» (часть компонентов размещена на портале КФУ (<http://www.klf.kpfu.ru/russlovar18-19/>);
5. создаются словарно-текстовые корпуса произведений нашего земляка, русского поэта и государственного деятеля Гавриила Романовича Державина.

Материалы этих корпусов и справочников, созданных на их основе, используются при составлении академических исторических словарей русского языка – «Словаря русского языка XI-XVII веков» (Институт русского языка РАН), «Словаря русского языка XVIII века» (Институт лингвистических исследований РАН), «Словаря обиходного русского языка Московской Руси XV-XVII веков» (Санкт-Петербургский университет) и др.

В рамках лингвокультурологического и дискурсивного направлений изучаются особенности функционирования русского языка в различных типах дискурса: компьютерном, политическом, поэтическом, рекламном, рекрутинговом и религиозном. Кроме того, лексико-семантические, словообразовательные и грамматические явления русского языка исследуются в аспекте преподавания русского языка как иностранного.

Изучение русской литературы представлено следующими научными направлениями.

1. Русское литературоведение и критика в Казани: направления, концепции, школы;
2. Проблемы литературной культуры и литературной критики рубежа XIX-XX вв. ;
3. Актуальные проблемы современного российского историко-литературного процесса;

4. Вопросы компаративистики и русско-татарских литературных взаимосвязей;
5. Системно-комплексное исследование историко-литературного процесса, литературоведение и герменевтика.

Высока публикационная активность наших ученых-русистов и в журналах, входящих в международные базы данных Scopus и WebofScience. Так, с 2012 по 2016 годы количество публикаций сотрудников Института в данных журналах увеличилось в 70 раз. К настоящему времени в арсенале ИФМК имеется более 300 статей, опубликованных в индексируемых международных изданиях. Недаром в 2016 году Казанский федеральный университет третьим из российских вузов, вслед за такими известными центрами отечественного образования, как Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова и Санкт-Петербургский государственный университет, вошел в число 200 лучших вузов мира по предметному рейтингу QS «Лингвистика».

Можно констатировать, что успешное развитие русистики и филологии в целом в Казанском федеральном университете кроется в органичном соединении уже сложившихся научных традиций и новых эффективных моделей организации образовательного процесса, неустанного повышения квалификации и творческой активности научно-педагогических кадров.

Результаты научных изысканий наших ученых в области русистики широко используются в практике при поддержке двух государственных программ Республики Татарстан – «Сохранение, изучение и развитие государственных языков РТ и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы» и «Реализация государственной национальной политики в Республике Татарстан на 2014-2020 годы».

В Республике Татарстан русскому языку уделяется особое внимание, поскольку государственная политика двуязычия требует создания всех механизмов языкового баланса, реальных рычагов поддержки и развития языков, а политика формирования конкурентоспособного гражданина требует особого отношения к русскому языку как к важному фактору конкурентоспособности и гражданской мобильности россиянина. Систематическая целенаправленная деятельность по пропаганде и развитию русского языка и культуры осуществляется при поддержке и непосредственном патронаже президента Республики Татарстан Рустама Нургалеевича Минниханова.

В рамках названных выше государственных программ нашим институтом проведено большое количество мероприятий для учащейся молодежи: республиканский конкурс научно-исследовательских работ студентов, аспирантов и молодых ученых, ежегодные студенческие олимпиады по русскому языку; ежегодные конкурсы диктантов и сочинений для студентов и школьников по русскому языку; молодежный научно-образовательный фестиваль,

посвященного Дню русского языка; Международный молодежный научно-образовательный фестиваль им. Л.Н. Толстого; региональная конференция студентов и школьников, посвященная Дню славянской письменности и культуры; Республиканская олимпиада студентов и школьников, посвященная первопечатнику Ивану Федорову и многие другие мероприятия.

За счёт средств республики осуществляется поддержка подготовки высококвалифицированных кадров в области русского языка и литературы; поддержка целевого набора магистров и аспирантов по направлению «Русский язык и литература»; учреждение именных стипендий для молодых и ведущих ученых в области русской филологии; проведение исследований в области лингвистики и культуры в контексте творчества известных русских писателей казанского края и многое другое.

Кроме того, в рамках государственных программ Республики Татарстан осуществляется поддержка раздела «Русистика» научного журнала «Филология и культура. Philology and Culture», издаваемого нашим институтом и входящего в Перечень ВАК Российской Федерации. Пятилетний импакт-фактор журнала в Российском индексе научного цитирования только за последние два года возрос более, чем в 4 раза, и является одним из самых высоких в России для журналов в этой области.

Совместно с институтами РАН, ведущими вузами Российской Федерации и других стран мира проводятся такие крупные международные конференции, как «И.А. Бодуэн де Куртенэ и ми-

ровая лингвистика», «Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение», «Г.Р.Державин и диалектика культур», «Русский язык и литература в тюркоязычном мире» и др. Завтра открывается вторая Международная научно-практическая конференция «Русский язык и литература в тюркоязычном мире». Все желающие могут принять участие в работе ее пленарного и секционных заседаний.

В текущем году наш вуз получил статус одного из головных центров по тестированию иностранных граждан в области русского языка. В Казанском университете более 35 лет осуществляется преподавание русского языка как иностранного. Накоплен большой опыт обучения русскому языку студентов филологических и нефилологических специальностей. В Высшей школе русского языка и межкультурной коммуникации нашего института ежегодно обучаются русскому языку более 500 человек, среди которых студенты из Турции, Ирана, Китая, Японии, Вьетнама, Индонезии, Южной Кореи, Тайланда, Польши, Великобритании, США, Германии и многих других стран. Более того, все студенты-иностранцы КФУ, а в 2016/17 уч. году их более 4-х тысяч, а также все российские студенты изучают русский язык на базе Высшей школы русского языка и межкультурной коммуникации.

В целях успешного выполнения поручений Президента Российской Федерации В.В.Путина в области продвижения русского языка за пределами нашей страны, ученые и преподаватели ИФМК КФУ разработали концепцию проекта

онлайн-школы «Русское слово». Проект направлен на создание высокотехнологичной системы обучения русскому языку как иностранному с применением «онлайн» и мобильных технологий. Целевой аудиторией проекта должны выступить студенты-бакалавры, магистранты, аспиранты российских и зарубежных, а также мигранты, желающие усовершенствовать свою языковую, коммуникативную и лингвокультурную компетентность. Казанский федеральный университет как один из крупнейших в России центров востоковедения и тюркологии, обладающий фундаментальной научно-методической базой, мог бы стать мировым центром онлайн-изучения русского языка в странах тюркского и арабского мира.

Немалым преимуществом в этой области является и тот факт, что сотрудники ИФМК КФУ имеют богатый опыт создания контента и сопровождения системы онлайн обучения татарскому языку «Ана теле», реализуемой в рамках государственных программ РТ. В настоящее время в ней обучаются татарскому языку около 10 тысяч человек из России и стран ближнего и дальнего зарубежья, в том числе, из США, Австралии, Японии, Германии, Китая, Турции, Финляндии и т.п.

Не менее актуальной, чем популяризация русского языка за рубежом, остается проблема повышения речевой культуры граждан Российской Федерации, приобретающая поистине государственное значение. Тем не менее в российских вузах ежегодно наблюдается сокращение бюджетных мест приема на гуманитарные, в том числе и филоло-

гические специальности, что отнюдь не способствует повышению коммуникативной и лингвистической компетенции как детей, так и взрослых.

Существующее в настоящее время искусственное разделение русского языка и русской литературы на два образовательных профиля не только не отвечает реалиям современной школы, но и в значительной степени искажает саму природу филологического образования. Нам представляется целесообразным возвращение к прежней модели, позволяющей выпускнику филологических факультетов получить в рамках одного профиля квалификацию учителя русского языка и литературы.

Следует также упомянуть о необходимости подготовки фундаментальных учебников по русскому языку и литературе для филологических специальностей классических университетов, которые бы соответствовали всем современным требованиям коммуникативно-информационного общества. Мы предлагаем создать и утвердить авторские коллективы из числа ведущих ученых страны, которые могли бы разработать учебно-методические комплексы по основным филологическим дисциплинам в соответствии с государственными образовательными стандартами. Такие учебно-методические комплексы должны быть утверждены решением ФУМО и рекомендованы вузам, реализующим соответствующие образовательные программы.

Ещё одной точкой роста может стать обязательное изучение всеми студентами независимо от специальности, профиля подготовки дисциплины «Рус-

ский язык и культура речи» в объеме не менее 144 (72 часов) и введение для них обязательного государственного экзамена по русскому языку. Следует подчеркнуть позитивный опыт КФУ в этом направлении: в настоящее время в институтах естественнонаучного, математического и социогуманитарного профиля, в отличие от других высших учебных заведений республики, продолжается осуществляться преподавание дисциплины «Русский язык и культура речи».

Кроме того, в целях совершенствования речевой культуры населения в Институте филологии и межкультурной коммуникации ведется большая работа по продвижению и методическому сопровождению веб-сайта «Скорая лингвистическая помощь». Он предназначен для оказания консультативной поддержки учреждениям, общественным организациям и частным лицам по вопросам функционирования и использования государственных языков Республики Татарстан.

Большое значение придается разработке и изданию практических грамматик, словарей и справочников, ориентированных на орфоэпические, грамматические, лексические и стилистические нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации и Республики Татарстан. Предусмотрено проведение курсов повышения квалификации для государственных и муниципальных служащих «Культура русской деловой речи: нормативный, коммуникативный и этический аспекты».

Считаю необходимым охарактеризовать ситуацию с русским языком и в системе дошкольного и общего среднего образования Республики Татарстан. Для реализации образовательного законодательства в республике сформирована система преподавания и изучения государственных языков. Выстроена система управления на разных уровнях власти, создана сеть образовательных организаций, разработана необходимая региональная содержательная составляющая на основе федеральных документов, обеспечено кадровое, ресурсное, информационно-методическое сопровождение преподавания и изучения языков.

Образовательные организации в республике работают в строгом соответствии с действующими законами и нормативными актами. Права и свободы детей соблюдаются в полном объеме. Так, учебные планы общеобразовательных организаций Республики Татарстан полностью соответствуют федеральным образовательным стандартам, а русский язык во всех общеобразовательных организациях в соответствии с учебными планами изучается с первого по одиннадцатый класс. В 2015-2016 учебном году 200 школ республики имели возможность реализовать программу углубленного изучения русского языка и культуры. В частности, в 21 школе такой учебный план применялся для всего контингента обучающихся, а в 179 школах – в специальных филологических классах. Анализ вариативной части учебных планов школ республики показал, что более 75% учебного времени в соответствии с выбором родителей

и школьников отводится на дополнительное изучение именно дисциплины русский язык и литература.

В 2014 году Президентом Республики Татарстан было принято решение о выделении финансовых средств из республиканского бюджета на дополнительное изучение родных и государственных языков в объеме 1 часа в неделю. В 2014 году на эти цели из бюджета республики было потрачено более 70 млн. рублей, в 2015 году – более 122 млн. руб. В 2015 – 2016 учебном году данной возможностью воспользовались 133 451 обучающийся, из них русский язык дополнительно выбрали 72 % школьников.

Одним из важных направлений в изучении русского языка в Татарстане является его изучение как неродного языка. С этой целью разрабатываются эффективные коммуникативные технологии, направленные на практическое овладение языком, осуществляется подготовка специалистов соответствующего уровня. В федеральном перечне нет учебников по русскому языку для национальных школ - необходима их разработка и внедрение в образовательный процесс.

ЕГЭ по русскому языку проводятся в Республике Татарстан в штатном режиме с 2009 года. И все эти годы результаты выпускников школ республики всегда были выше общероссийских показателей, а средний балл ЕГЭ по русскому языку повысился с 54,5 (в 2009 г.) до 73,05 (в 2016 г.) - фактически на 34 %.

Высокое качество образования невозможно достичь без квалифицированных кадров. На сегодняшний день в системе образования республики

работают более 3 тысяч учителей русского языка и литературы. Они являются активными участниками конкурсов профессионального мастерства, республиканских конкурсов грантовой поддержки. Так, в 2015 году абсолютным победителем конкурса «Учитель года Республики Татарстан» стала учитель русского языка и литературы школы № 151 г. Казани Е.Б. Родионова. В том же году на конкурсном отборе лучших учителей 12 учителей русского языка и литературы получили денежное поощрение в рамках приоритетного национального проекта «Образование».

В 2016 году в рамках грантовой поддержки профессионального роста учителей школ республики от общего количества победителей грантов «Учитель-эксперт» и «Учитель-наставник» пятую часть составили учителя русского языка и литературы. С целью повышения уровня профессиональных навыков педагогического сообщества общеобразовательных организаций муниципальных образований Республики Татарстан для учителей базовых школ республики 5 ноября 2015 года проведено диагностическое тестирование, в том числе и для учителей русского языка и литературы. Средний процент выполнения заданий учителями по русскому языку составил 88,43%, а 72 учителя выполнили тестирование на 100 баллов.

В 2015–2016 учебном году на заключительном этапе Всероссийской олимпиады по русскому языку и литературе 6 школьников из Республики Татарстан стали её победителями и призерами. Этому в немалой степени способствовал сформированный в Татарстане ком-

плекс научно-исследовательских, культурно-познавательных мероприятий по развитию русского языка и привитию интереса к его изучению, реализуемый при методической поддержке, которую осуществляют преподаватели КФУ в работе с одаренными детьми.

В рамках ведомственной целевой программы «Русский язык в Республике Татарстан», направленной на создание условий для сохранения и развития русского языка в условиях двуязычия и поликультурного образования в Республике Татарстан, в общеобразовательных организациях РТ проводятся олимпиады, научно-практические конференции, конкурсы исследовательских и творческих работ учащихся школ.

[на слайд]

Республиканский конкурс научно-исследовательских и творческих работ школьников «Аксаковские чтения»;

Республиканская научно-исследовательская конференция школьников «Онегинские чтения»;

Республиканская научно-исследовательская конференция школьников «Рождественские чтения»;

Республиканская научно-практическая конференция школьников имени Л.Н. Толстого;

Республиканские Кирилло-Мефодиевские юношеские научные чтения;

Региональный этап Всероссийского конкурса юных чтецов «Живая классика».

Традиционной стала Международная олимпиада по русскому языку для уча-

щихся школ с родным (нерусским) языком обучения. Она всё больше набирает популярность за пределами республики: в этом учебном году участниками заочного тура стали более 3000 учащихся из 18 регионов Российской Федерации и стран СНГ. В очном туре приняли участие 200 школьников.

В заключении следует отметить, что роль и место русского языка и литературы в научно-образовательном пространстве Республики Татарстан, как и всей России в целом в последние годы значительно укрепились, многое достигнуто, есть законные основания для гордости. Однако сделать предстоит ещё больше, впереди огромный объём работы в этой области, но все уже сделанные и ещё только предстоящие усилия полностью себя оправдывают, потому что деятельность в области русского языка и литературы, это не только развитие филологической науки и образования, это и весомый вклад в дело укрепления самосознания, единства и национальной гордости российского народа.

Недаром, классик русской литературы Иван Сергеевич Тургенев утверждал: «Народ, у которого такой язык, – народ великий». Мы все понимаем, что величие это следует неустанно поддерживать, подтверждать и укреплять. Русский язык и литература – великое достояние русского народа и всей мировой цивилизации. Хранить и развивать эту ценность в гармонии с другими национальными культурами – наша главная задача.



Елена Александровна Найденова,
Доцент факультета международного
образования МИОО, г. Москва
Festival-etno@mail.ru

ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ РОССИИ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ КАК СРЕДСТВО ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ И ГАРМОНИЗАЦИИ МЕЖЭТНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

В издательстве «ДРОФА» в 2014 году в линии «Диалог» был подготовлен и выпущен учебно-методический комплекс «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» для 1-4 классов начального общего образования. По результатам проведения научной, педагогической и общественной экспертиз данный комплекс был включен Минобрнауки РФ в Федеральный перечень учебников 2014-2015гг, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, средне-

го общего образования» (Приказ от 31 марта 2014 г. № 253)

Учебники «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)», были подготовлены на основе ФГОС НОО, требованием которого является достижение личностных результатов освоения основной образовательной программы начального общего образования. В том числе: «1) формирование основ российской гражданской идентичности, чувства гордости за свою Родину, российский народ и историю России...; формирование ценностей многонационального российского общества; становление гуманистических и демокра-

тических ценностных ориентаций; 2) формирование целостного, социально ориентированного взгляда на мир в его органическом единстве и разнообразии природы, народов, культур и религий; 3) формирование уважительного отношения к иному мнению, истории и культуре других народов» (1).

Авторы концепции курса «Литературное чтение. Литература народов России» Е. А. Найденова (1-3 классы) и Р. З. Хайрулин (4 класс), рассматривают национальную литературу, прежде всего, как источник информации об этносах и культурах. Знакомя учащихся с фольклорными текстами и литературными произведениями, принадлежащими авторам-носителям этнокультур, анализируя их как источник этнической информации, учитель получает возможность сформировать у детей младшего школьного возраста мотивацию к изучению национально-культурного разнообразия России. Одновременно он может демонстрировать детям примеры позитивного взаимодействия между представителями разных народов (на материале художественных и фольклорных текстов) и те явления действительности, которые могут служить «общероссийскими духовными скрепами».

Содержание не имеющего аналогов инновационного курса «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» (1-4 классы) предполагает целенаправленную работу учителя по развитию духовно-нравственной сферы личности. Реализация основополагающих для курса предметного, метапредметного и личностного подходов позволяет сформировать у

младших школьников чувство общероссийской гражданской идентичности при одновременном развитии у представителя любой национальности чувства самоуважения, а также мотивировать обучающихся к изучению их родного языка и своей национальной культуры.

Цель изучения курса «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» – становление личности, характеризующейся развитым чувством российской гражданской идентичности; формирование в сознании учащихся образа России как единого государства, целостность которого обеспечивается взаимодействием между представителями всех народов, проживающих на его территории.

Достижение поставленной цели конкретизируется решением **задач изучения курса:**

- прививать детям любовь и уважение к Родине; помочь осознать себя гражданином России;
- воспитывать интерес и уважение к родной для ребенка культуре и культуре других народов;
- развивать у детей стремление к познанию культуры в ее единстве и многообразии, способность к межкультурному диалогу;
- способствовать формированию чувства толерантности (на эмоциональном и деятельностном уровнях), позитивного восприятия мира;

- формировать систему знаний о мире и способах деятельности; помочь овладеть разными видами учебной деятельности и универсальными учебными действиями, системой предметных и межпредметных умений;
- развивать речь учащихся;
- создать условия для раскрытия творческого потенциала младших школьников.

При реализации задач курса «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» необходимо учесть позитивный опыт советского периода отечественной истории, когда солидарность с жителями национальных республик воспитывалась на основе известного в психологии принципа «мозаики» («из частичек складываем целое»).

В учебниках курса «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» деление на главы и разделы осуществлено с учётом принятой в этнологии классификации этносов по историко-этнографическим областям. Так называются территории, в пределах которых на протяжении длительного времени соседствуют разные по происхождению народы, приобретшие в результате взаимовлияния сходные комплексы культуры. Опора на данную классификацию облегчает учителю задачу проведения обобщения при анализе произведений авторов – представителей разных народов. Если препода-

вание курса продолжится (в средней и старшей школе), то рекомендуется использовать и иные типы классификации этносов (лингвистическая, конфессиональная и др.). Выделение в учебниках разделов с учетом классификации этносов по историко-этнографическим областям подкрепляется работой с картой России (в течение всего периода обучения). Чтобы дети научились ориентироваться на ней, можно использовать приём сравнения контуров карты нашей страны с очертаниями чудесной птицы, напоминающей орла. «Шея» «птицы» украшена «каменными бусами» – это Уральские горы, которые разделяют Россию на европейскую (западную) и азиатскую (восточную) части. «Голова» «птицы» – запад России, точкой на ней отмечена Москва – столица России. «Туловище», «ноги» и «хвост» «птицы» – восток России. Он почти полностью занят Сибирью. Самая отдаленная территория в восточной части России называется Дальним Востоком. «Затылок», «спинка», «хвост» и «нога» возле «хвоста» «птицы» – север России. «Клюв», «брюшко» и вторая «нога» – юг России. Подобное сравнение, думается, поможет младшим школьникам запомнить расположение историко-этнографических областей (однако пользоваться данным приёмом нужно умело, соблюдая нормы этикета).

Еще одним методическим приёмом является форма литературного путешествия «вслед за солнцем»: светило всходит на Дальнем Востоке России и заходит на западе европейской части страны, а дети путешествуют вслед

за ним. Такое «путешествие» позволяет избежать «избирательности» в освещении литературного творчества народов России и последовательно показать особенности всех историко-этнографических областей, исключает привилегированное положение какой-либо из них. В учебниках принципиально не упоминаются национальные республики, не выделяются титульные и не титульные этносы. Упоминание в каждом разделе о русском народе объясняется тем, что он составляет 80% населения страны и расселен повсеместно, что гарантирует целостность государства. У русских нет территориальной автономии, но обращение к историко-этнографической области в центре Русской равнины позволяет характеризовать этническую культуру этого народа наравне с другими.

Ценность произведений в курсе «Литературное чтение. Литература народов России» в значительной степени определяется тем, что в них информация об этносах и культурах представлена в образной форме, она рассчитана на эмоциональный отклик; обращение к текстам создает эффект присутствия («здесь и сейчас»). Зачастую эти произведения написаны авторами-носителями культуры от первого лица, что позволяет каждому учащемуся почувствовать себя этнологом-исследователем, который берет у носителя культуры нарративное интервью (фр. *narrative* – рассказ, повествование). Смысл такого игрового интервьюирования в том, что интервьюер обозначает лишь общую тему беседы, а опрашиваемый исполь-

зует форму свободного рассказа (без вмешательства со стороны). Учитель может выступить при опросе в роли этнолога, задающего вопросы, а ученик – в роли опрашиваемого носителя этнокультуры. Пересказ прочитанного текста (или его фрагментов) в форме игрового интервьюирования способен заинтересовать учащихся больше, чем обычный пересказ. «Вживание» в роль носителя этнокультуры помогает эмоционально «включиться» в ту или иную культуру, способствует формированию у младших школьников позитивных установок по отношению к ней и её носителям. Считается, что при свободном рассказывании опрашиваемый человек вспоминает, прежде всего, значимые для него эпизоды из пережитого.

В курсе «Литературное чтение. Литература народов России» учащиеся могут получить пропедевтические уроки по овладению навыками исследовательской деятельности (от др.гр. *προπαιδείω* — предварительно обучаю). В этих целях педагог использует метод ситуационного моделирования, который может быть по-разному реализован в условиях конкретных групп учащихся.

В учебниках разграничиваются северная и южная части Дальнего Востока; север, центр и юг Сибири; Урало-Поволжье; Северный Кавказ; центр Восточно-Европейской (Русской) равнины; север и северо-запад европейской части России. Такая классификация соотносится с понятием географического типа и, как представляется, максимально соответствует задаче отразить на протя-

жении всех лет обучения целостность страны и многообразие ее культур.

Изучая литературные произведения, ребенок выделяет в каждой этнокультуре универсальные (общие) и вариативные признаки (*кросс-культурный подход*). У всех народов есть жилища, одежда, орудия труда; представители всех народов сочиняют песни, сказки, танцуют, отмечают праздники, имеют представления о добре и зле, чести, справедливости, хотя внешне это и может выглядеть по-разному. *Аксиологический подход* (от др.-гр. *ξίος* – ценный, *λόγος* – слово, учение) в изучении литературы народов России для авторов учебников «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» относится к основополагающим принципам. Он соответствует задачам начального курса, направленного на «духовно-нравственное развитие и воспитание обучающихся, предусматривающее принятие ими моральных норм, нравственных установок, национальных ценностей» (2) «расширение представлений детей об окружающем мире и внутреннем мире человека, о человеческих отношениях, нравственных и эстетических ценностях» (С. В. Лурье). К нравственным *ценностям*, поощряемым в той или иной культуре, относятся модели отношения человека к сверхъестественному, природе, обществу, ближайшему окружению и самому себе. С учётом этих ценностей в содержании учебников для 1-4 классов выделяются стержневые темы.

В учебнике для *первого класса* – это **природа России, любовь к родной земле, традиционные хозяйственные занятия народов**, определяющие окружающую природной средой и на протяжении веков формирующие культурный тип народа. В современном глобальном мире понятие родины может трансформироваться, но осознание школьниками того, что край, где ты живешь, нужно не только знать и любить, но и стараться принести ему пользу, важно.

В учебнике для *второго класса* стержневыми темами становятся **дом и семья**, которые рассматриваются как безусловная ценность. Дети узнают о традиционных жилищах, кухне, транспорте, образе жизни детей – представителей разных народов, их играх и игрушках, взаимоотношениях между родителями и детьми, дедушками, бабушками и внуками, способах передачи традиционных знаний в этнокультурах, примерах позитивного межэтнического взаимодействия.

В большинстве художественных текстов в учебнике для *третьего класса* раскрывается **значение обрядов и праздников народов России**, основанных на традиционной хозяйственной деятельности и бытующих в народе религиозно-мифологических представлениях. Кроме того, путь «от анализа художественного текста к изучению культуры народа» позволяет привлечь внимание детей к элементам декоративно-прикладного искусства, познакомить их с традиционной для народа музыкой, его песнями.

В учебнике для *четвертого класса* особое внимание уделяется текстам, описывающим события, которые служат «общероссийскими духовными скрепами». **Это, прежде всего, произведения о национальных героях разных эпох, о Великой Отечественной войне, о деятелях науки и искусства, сыскавших общероссийскую и мировую известность.**

В современном мире учёные и политики стремятся выделить глобальные (общечеловеческие) ценности, равно значимые для народов всего мира. Таковыми могут считаться универсальные гуманитарные ценности, сформулированные Организацией Объединенных Наций в виде стандартов прав человека. Их называют ценностями толерантности. Толерантность не предполагает отрицания этнических ценностей, но позволяет сравнить их с ценностями других народов, стандартами прав человека и анализировать с позиции этих знаний (3).

Согласно исследованиям известного психолога С. В. Лурье, центральную зону ментальности (от лат. *mens* – ум, мышление, образ мыслей, душевный склад) любого народа составляют представления о добре, представления о зле и представления о способах борьбы добра со злом. Следовательно, для межэтнического сплочения важно сформировать глобальные представления о категориях добра и зла. Знакомство с литературой народов России, основанное на кросс-культурном и аксиологическом подходах, способствует достижению необходимых обществу результатов на этом пути.

Содержание учебников «Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль)» служит опорой для системного освоения младшими школьниками этнокультуры народов России и при изучении других учебных предметов (технология, физкультура, музыка, пение и др.), потому что позволяет рассмотреть эти виды деятельности человека в контексте данных этнокультур. Этнология – наука синкретичная. На стыке с ней возникло много новых научных направлений (этногеография, этноботаника, этнозоология, этнолингвистика, этноархеология, этноискусствознание, этномузыкология, этнорелигиоведение, этнопсихология, этнопедагогика, этномузеоведение и др.), и произведения, выбранные для изучения в курсе «Литература народов России», служат «первой ступенькой» к пониманию специфики многих из них.

Этническую картину мира невозможно представить без умения «расшифровать» этническую лексику, представленную в литературных текстах, и соответствующего визуального ряда. Этническая лексика становится понятной обучающимся только при предъявлении им (а иногда и учителю) словаря. Объяснение неизвестных слов в учебнике для 1 класса осуществляется с помощью их толкования в сносках (они адресованы, прежде всего, учителю как посреднику при передаче знаний) внизу страниц. В учебниках для 2-4 классов словари, предназначенные для самостоятельной работы, приводятся в конце каждого учебника.

В течение всего периода обучения важно обращать внимание учеников на роль русского и родных языков в жизни народов России, подчеркивать, что русский язык выступает одновременно в двух своих ипостасях (родной и государственный язык). Интересным представляется рассмотреть варианты перевода на русский язык одного и того же художественного произведения (или его фрагмента). В методических рекомендациях к учебнику 3 класса есть примеры таких переводов.

Внешний вид элементов традиционного костюма, жилища, музыкальных инструментов помогают представить иллюстрации. Им в учебнике придается особое значение. Авторы стремились сделать их этнографически точными, отражающими национальный колорит и позволяющими осознать вариантный характер универсалий (общих правил). В каждом учебнике вступительное слово иллюстрируется одинаково: девочка из Дагестана читает сказки народов Севера России. «На каком языке?» – может спросить детей учитель. Конечно, на русском. Этот язык понятен всем россиянам.

В учебниках (особенно в учебнике для первого класса) много рифмованных, легких для чтения произведений. Об окончаниях неизвестных слов в таких текстах дети могут догадаться, короткая строка не утомительна для восприятия; с помощью изобразительных средств, сконцентрированных в небольших по объему текстах, создаются яркие образы.

Кроме того, в учебниках представлены произведения для хрестоматийного чтения, содержатся рекомендации для самостоятельного (свободного, по выбору) чтения; значительные по объему тексты предназначены для аудирования (их должен прочитать вслух учитель). Тексты для изучения частично выбраны из произведений, непосредственно детям не адресованных, поэтому авторы учебников были вынуждены их сократить и адаптировать для детского восприятия. Широко представлены малые фольклорные формы, сказки, фрагменты рассказов, стихотворения. От класса к классу художественные единицы укрупняются.

В задания учебников введены вопросы по содержанию текстов, направленные на понимание художественных произведений и развитие творческих способностей. Предусмотрены разные формы выполнения заданий (индивидуальная работа, работа в группе).

Учитывая разный уровень подготовленности обучающихся, что может объясняться региональными особенностями, этническим составом населения и др., авторы учебников предусматривают возможность вариативного изучения материала в рамках одного урока. Так, при изучении литературного творчества народов Урало-Поволжья в 1 классе можно проанализировать лишь одно-два произведения, оставив остальные для самостоятельного (домашнего) чтения (или чтения с родителями). По просьбе педагога родители могут

индивидуально подготовить ученика к выразительному чтению наизусть того или иного стихотворения. Литературные тексты могут стать подспорьем во внеурочной работе (проведение праздников; коллективный поход в зоопарк, ботанический сад и др.); характер их использования зависит от уровня креативности педагога.

Подробнее о структуре, содержании, методических приемах, используемых в учебниках, можно узнать по ссылке на YouTube <https://youtu.be/zuTdp3hGAv0>.

Литература:

1. Найденова Е. А., Хайруллин Р. З. Литературное чтение. Литература народов России (дополнительный модуль) учебники 1-4 класс, М., изд-во «Дрофа», 2014 г.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования. – М., 2010. – С. 8.
3. Риэрдон Б.-Э. Толерантность – дорога к миру. – М., 2001.





Екатерина Михайловна Недопекина,

Преподаватель кафедры общего и русского языкознания
филологического факультета Российского университета
дружбы народов, г. Москва
enedopekina@gmail.com

УРОВЕНЬ ВЛАДЕНИЯ НЕМЕЦКИМ ЯЗЫКОМ И КУЛЬТУРОЙ У ЭТНИЧЕСКИХ НЕМЦЕВ В СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ

В повседневной жизни, чтобы быть принятым коренным населением, русским немцам необходимо говорить по-немецки. Это понимает и большинство иностранцев, прибывающих в Германию на постоянное проживание. Тем не менее, языковой барьер является главной проблемой этнических немцев на пути интеграции в новое общество.

Нехватка знаний немецкого языка исторически обусловлена языковой ассимиляцией немецких поселенцев в России после завершения Второй мировой войны. Несмотря на отмену в 1956 году запрета уроков немецкого языка как родного, недостаток

учителей и учебных материалов, прежде всего, в селах и малых населенных пунктах, привел к постепенной утрате ведущего значения немецкого языка у молодого поколения. В 1994 году на всей территории России был проведен выборочный учет 5% всего населения России [Постановление Правительства РФ «О проведении в 1994 году выборочного социально-демографического обследования (микрорепериси) населения и других неотложных мерах по изучению демографических перспектив Российской Федерации», 1993]. Из числа всех русских немцев, принявших в нем участие, лишь 36% назвали не-

мецкий язык своим родным языком. При этом необходимо особо выделить расхождение, с одной стороны, между обозначением немецкого как родного и, с другой стороны, активным использованием немецкого языка в быту, что смогли подтвердить лишь 13% респондентов. Объяснить это расхождение можно тем, что старое поколение немцев в России до сих пор общается между собой преимущественно на различных диалектах немецкого и считает себя полноправными представителями немецкой нации. Молодое поколение, в подавляющем большинстве случаев, осуществляет коммуникацию на русском языке, сохраняя традицию считать немецкий своим родным языком [Основные итоги микрорепериси населения, 1994]. Тенденция снижения уровня владения немецким языком у русских немцев в России, скорее всего, в будущем будет сохраняться.

Исходя из вышеуказанных фактов, обязательное посещение курсов немецкого языка, по прибытию этнических немцев в Германию, является необходимым. Тем не менее, несмотря на возрастающее количество иммигрантов, чьи языковые знания находятся на весьма низком уровне, продолжительность бесплатного посещения языковых курсов в Германии на протяжении нескольких последних лет неуклонно снижалась. Так, в 1976 году взрослый русскоязычный немец, приехавший в Германию, имел право на двенадцать месяцев посещения курсов, оплачиваемых государством, в 1988 году эта цифра была сокращена до десяти месяцев, в 1991 году – до

восьми, и в 1993 году – до шести месяцев посещения занятий (для младшего поколения – десяти месяцев), но даже из этих шести месяцев изучению немецкого языка отводится только четыре, остальные два посвящены знакомству с немецкой культурой.

Другим негативным фактором, препятствующим овладению немецким языком, является тенденция заселения русскими немцами отдельных районов в городах Германии – так называемых «русских гетто». В результате жители таких поселений имеют ограниченную возможность общаться с представителями коренного населения и улучшать тем самым свои языковые навыки. Большую часть времени русские немцы проводят в семье либо в кругу своих бывших земляков, где языком общения выступает русский. В дальнейшем, когда русские немцы находят место работы, коммуникация с коллегами происходит на немецком языке, но вне рабочей обстановки русский язык сохраняет ведущую позицию.

В то время как правовая интеграция занимает несколько месяцев, а материальная – несколько лет, социокультурное внедрение в общество является долгосрочным процессом, длящимся, возможно, на протяжении целого поколения, хотя при этом следует учитывать возрастной аспект: идет ли речь о детях, трудоспособных взрослых или пенсионерах. По данным, полученным в результате бесед с русскими немцами в рамках проведенного нами исследования, несмотря на наличие многочисленных культурных центров, расположенных

в крупных российских городах, для большинства иммигрантов поддержание традиций немецкой культуры в России заключалось лишь в песнопениях и совместном праздновании религиозных праздников. Приезжая на постоянное место жительства в Германию, этнические немцы сталкиваются с новым образом жизни, социальными отношениями, культурой, сильно отличающейся от тех традиций, которые они поддерживали в СНГ. В Германии «аузидлеры» (Aussiedler) стремятся приобрести статус полноправного гражданина государства и не подвергаться дискриминации. Парадокс ситуации заключается в том, что иммигранты, не знающие языка и традиций, воспринимаются коренным населением Германии не как немцы, но, как и ранее в России, в качестве национального меньшинства.

Овладение новой культурой является задачей, неразрывно связанной с проблемой языковой компетенции. Если человек имеет выдающиеся языковые способности, но не знает обычаев народа, он будет принят обществом в качестве гостя; в то же время: зная традиции и не владея языком коренного населения, сложно будет заслужить признание у других членов общества. На первом этапе у переселенцев возникает ряд трудностей, связанных с интеграцией в новое для них общество. Преодоление этих трудностей, не всегда успешное, может вызвать озлобленность и недовольство и, как следствие, может выразиться в намеренной или бессознательной самоизоляции. Особенно

там, где иммигранты селятся в больших количествах, замыкаясь в отдельных группах. Возникает русскоговорящее «общество в обществе», в котором происходит коммуникация. В таком закрытом пространстве интеграция может вообще не состояться.

Чтобы избежать или устранить эти трудности адаптации, овладение культурой должно подразумевать двустороннее сотрудничество. Исходя из этого, немецкое правительство приняло на сегодняшний день ряд мер, способных создать оптимальные условия для успешной интеграции [Gesetz zur Steuerung und Begrenzung der Zuwanderung und zur Regelung des Aufenthalts und der Integration von Unionsbürgern und Ausländern, 2004]. Эти меры имеют превентивный характер и необходимы для устранения проблем, связанных с этим процессом. В первую очередь они направлены на:

1. предотвращение изоляции и устранение агрессии, связанной с трудностями на первом этапе интеграции;
2. привлечение иммигрантов в различные организации и объединения, имеющих целью организацию досуга людей;
3. подготовку переселенцев к профессии и получение достойного рабочего места.

Эти меры реализуются в работе с русскими немцами в Германии большим количеством социальных

работников, осуществляющих профессиональные консультации по вопросам жилья, обучения, будущей профессии, а также финансированием объединений и организаций, обеспечивающих образование и досуг переселенцев.

Национальная самоидентификация во многом определяется самим человеком. До тех пор, пока не состоится психологический акт самозачисления в ряды общества, трудно вести речь об успешной интеграции. Однако национальная идентичность – это не причина, а результат и функция социального поведения. Следовательно, достижение идентичности с членами другого общества невозможно лишь на основе самоидентификации с коренным населением. Процесс интеграции можно условно разделить на следующие составляющие:

- владение языком и культурой другого общества;
- социальное поведение, отвечающее требованиям и стремлениям общества-преемника;
- желание стать полноправным членом нового общества.

Все эти требования к будущему члену общества невозможно рассматривать в качестве отдельных этапов. Они являются совокупностью взаимосвязанных характеристик.

Исторически обусловленная языковая и культурная неподготовлен-

ность русских немцев является самой серьезной проблемой. Проживая в русском обществе, за многие десятилетия они ассимилировались, растворились в нем. В настоящее время далеко не все они в достаточной мере владеют немецким языком и знают немецкие традиции. Ситуация усугубляется, как уже было отмечено выше, сокращением продолжительности языковых курсов, предоставляемых эмигрантам немецким правительством, и неудовлетворительной работой немецких культурных центров в России.

Другая немаловажная проблема – самоизоляция русских немцев в Германии. Поселяясь в отдельных районах группами, они лишают себя возможности чаще контактировать с коренным населением, тем самым затрудняя процесс интеграции. Вместе с тем, внутренняя политика немецкого правительства, направленная на создание условий для успешной интеграции, не способна принести результатов при отсутствии мотивации у самих русских немцев. Следовательно, залог успешной интеграции заключен в совместных усилиях эмигрантов и немецкого общества.

Наиболее частые жалобы русского человека на Западе – бездуховность, потребительство и черствость европейцев. Реальных альтернатив этому западному «вещизму» и «непонятливости» эмигранты из бывшего СССР как сообщество, однако, не предъявляют. Обычно в разговоре с ними быстро исчерпывается список выдающихся соотечественников, внесших

вклад в мировую культуру, и у собеседника остается один, последний, козырь – сверхценность, носителем которой он себя объявляет. Эта сверхценность – русский язык.

Но проведенное нами исследование показало, что носитель нового русского языка, эмигрировавший в Германию, все меньше умеет пользоваться его богатствами, и поэтому он готов объявить себя хранителем русского языка вообще. Литературные альманахи и газеты, библиотеки и поэтические семинары организуются энтузиастами из числа эмигрантов; в каждом конкретном случае это люди (зачастую довольно пожилые), представители малого, с точки зрения численности, культурного сообщества. Однако энтузиасты встречают в лучшем случае недоумение коренных немцев, так как им кажется наивным и несправедливым желание русских немцев на богатую и разнообразную русскоязычную библиотеку.

Многие молодые переселенцы охотно идут на службу в германские вооруженные силы. По свидетельству одного из генералов бундесвера, в последнее время военное ведомство было вынуждено обратить внимание на то, что в частях образовались русскоязычные анклавы – 10-15 на роту из 100-120 солдат [Гусейнов, 2005, 248]. Приказ, прямо запрещающий пользоваться русским языком как в служебное, так и в свободное время, не исполнялся, и теперь при формировании подразделений бундесвера приходится так распределять русскоязычных солдат по военным частям, чтобы исключить коммуника-

цию на родном языке. В данном случае русский язык становится проблемой, потому что говорящих на нем молодых людей подозревают в ограниченной лояльности. По мере сокращения численности бундесвера доля русскоязычных новобранцев может только возрастать. На данный момент, ситуация такова, что может встать вопрос, будет ли русский язык обязательным предметом изучения в военных училищах и в университетах Германии, где в последние годы пока проводится активное сокращение отделений славистики. Жизненная необходимость в этом очевидна. Формально-юридические предпосылки отсутствуют: русский язык не считается родным языком русских немцев; звуча на улицах больших и малых городов, в казармах, тюрьмах и магазинах, он воспринимается коренным населением как нежелательный культурный груз.

Процесс интеграции русских немцев в современное немецкое общество далек от органичности. У «русак» стратегия сохранения русского языка противоречит первоначальному желанию влиться в немецкое общество. Социальная самооценка ставит взрослых носителей русского языка в положение агрессивных обронцев. Для них русский язык – бесценное наследие, не затронутое новой реальностью. Поэтому конфликт поколений – родителей, сохранивших свой язык, и детей, легко меняющих это богатство на русско-немецкий языковой суперстрат, – возникает в русскоязычном пространстве Германии довольно часто.

Библиографический список

1. Гусейнов Г.Ч. Русский язык в контексте немецкого. – Отечественные записки. – М.: Издательство «О.Г.И.», 2005. – № 2. – С. 245 – 253.
2. Основные итоги микропереписи населения 1994 г. – М.: Госкомстат, 1994. – 46 с.
3. Постановление Правительства РФ «О проведении в 1994 году выборочного социально-
4. демографического обследования (микропереписи) населения и других неотложных мерах по изучению демографических перспектив Российской Федерации», 15.03.1993 N 231. [http://www.businesspravo.ru/Docum/DocumShow_DocumID_55585.html].
4. Gesetz zur Steuerung und Begrenzung der Zuwanderung und zur Regelung des Aufenthalts und der Integration von Unionsbürgern und Ausländern, 30.06.2004.

Марина Юрьевна Обухова,
аспирант кафедры филологического
образования СПбАППО,
Учитель русского языка и литературы,
заместитель директора по ОЭР, ГБОУ
гимназии 171 Центрального района СПб
marina7205@rambler.ru

АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТОВ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Картина мира, складывающаяся у человека, в значительной степени определяется системой языка, на котором он говорит. Слово формирует внутренний мир человека, его мышление, является вместилищем культурной памяти народа. Поэтому развитие у подрастающего поколения навыков работы над словом выступает важным элементом **«стратегии сохранения культурной памяти»** [Федоров, 2009, с. 7], без которой невозможно формирование чувства национальной идентичности, осознанной принадлежности к пониманию того, что ты русский человек, а значит, невозможно и формирование гражданской ответственности, при-

надлежности к своему народу, сопричастности к его исторической судьбе. На тесную связь языка и мышления указывает А.Д. Шмелев, подчеркивая, что «овладевая языком и, в частности, значением слов, носитель языка начинает видеть мир под углом зрения, подсказанным его родным языком, и сживается с концептуализацией мира, характерной для соответствующей культуры. В этом смысле слова, заключающие в себе лингвоспецифические концепты, одновременно отражают и «формируют» образ мышления носителей языка» [Шмелев, 2002, с. 12].

Между тем серьезными проблемами в преподавании русского языка и лите-

ратуры на сегодняшний день являются затруднения, которые испытывают школьники при анализе исходных и составлении собственных текстов: неспособность выявить явную и скрытую информацию, ясно понимать нюансы лексической сочетаемости слов. Анализ сочинений, письменных работ обучающихся позволяет сделать вывод о том, что у современного школьника слово выпадает из формирующейся языковой картины мира, из смысловых контекстов, в котором оно приобретает значение, обрастает смысловыми оттенками. Примером могут служить так называемые «речевые ошибки», допущенные обучающимися: например, эпитет «сногшибательная», употребленный учеником 10 класса при написании итогового сочинения по отношению к слову «Родина», или определение, данное шестиклассником треугольнику, – «геометрическая фигура, с острыми углами, загнутыми вверх». Фактором, способствующим формированию небрежного отношения к слову, к его лексической сочетаемости является набирающий темп процесс сетевого общения, при котором смысл сказанного отстает на второй план, уступая место информации, которую нужно донести до собеседника как можно быстрее. Вследствие этого на смену логико-структурному мышлению приходит образное, не позволяющее адекватно воспринимать мир и выстраивать причинно-следственные связи, что ведет к формированию подростка, чувствующего себя одиноким, лишенным неких базовых понятий и нравственных ориентиров. Поэтому

сегодня, как считает российский психолог Рада Грановская, стоит говорить не о проблеме клипового мышления, а о «проблеме обучения восприятию информации». Чем эффективнее взаимодействуют друг с другом два способа мышления – понятийное (логико-структурное) и клиповое (образное, иконическое), – тем мы более адекватно воспринимаем современный мир и становимся более успешными, ибо «люди с клиповым мышлением элитой не станут», поскольку «не могут проводить глубокий логический анализ и не могут решать достаточно сложные задачи» [Грановская].

Практико-ориентированный подход, являющийся приоритетным в современной системе преподавания всех учебных дисциплин, включая русский язык и литературу, привел к тому, что событийное обучение ушло на второй план, а вместе с ним ушел и взгляд школьника на себя и на мир со стороны. Вместе с этим изменилось и восприятие литературы как основного культурообразующего учебного предмета. Из инкультурирующего предмета, формирующего общероссийскую гражданскую идентичность современного подростка, его внутренний мир, литература превратилась в предмет, обладающий прикладным значением. Поэтому сегодня особенно важно говорить о тех путях развития современной педагогической практики, которые смогут кардинально изменить сложившуюся ситуацию. Необходимо внедрять такие приемы работы над словом и интерпретацией текстов классической литературы, которые

помогут не только вернуть слову его изначальный смысл, но и вместе с этим помочь сформировать современному школьнику картину мира, в которой найдется достойное место русской культуре и литературе.

Одним из приемов такой работы, на наш взгляд, является актуализация концептов русского языка при работе с текстами классической литературы, позволяющая увидеть, каким образом слово, являющееся суммой смыслов, актуализируясь в тексте, порождает новые смыслы. Данный подход при интерпретации текстов на уроках литературы позволяет выйти на более высокие уровни смыслового анализа – семиотический, концептологический и архетипический. Это дает возможность вписывать литературное произведение в широкий культурный контекст, а не анализировать только социальный смысл прочитанного.

В основу понимания концепта положено определение, данное Д.С. Лихачевым, в котором «концепт» рассматривается как «семантическое образование», отражающее культурологическую специфику языка и особенности национального мировоззрения народа [Лихачев, 1993, с. 5]. Примером осуществления методики на практике является урок по литературе в 10 классе, в основе которого лежит работа над анализом эпизода из романа Л.Н. Толстого «Война и мир» – «Пьер в плену». В ходе работы над актуализацией концепта «счастье» можно проследить три основных этапа.

Первый этап (номинативный): работа над словом на уровне различных

словарей (толковые словари, словарь синонимов, антонимов, фразеологический) с целью выяснения смыслового наполнения концепта, суммы смыслов. Например, работая над концептом «счастье», в Этимологическом словаре русского языка Макса Фасмера находим, что русское слово *счастье* в славянских языках первоначально означало «благую долю» или «хороший удел», хотя могло пониматься и как «совместное участие» – этимология, несомненная для **церковнославянского слова «причастный»** [Фасмер].

Появление такой этимологии не случайно. С глубокой первобытности, по утверждению Б.А. Рыбакова, «счастьем» было право участвовать в доле добычи и получить свою «долю» [Рыбаков, 1994, с. 384]. И на этом историческом факте мне бы хотелось заострить ваше внимание. Значимым для человека было сначала материальное, важное для жизни, потом оно перешло в значимое для рода – «счастье – часть наследства, а потом в нематериальное, в духовную радость. Так происходит всегда – из материального в духовное переходит только то, что особенно важно и ценно для жизни.

Уже в словаре Даля «счастье» будет толковаться как «рок, судьба, часть, участь и доля» [Даль]. Глубинную интуицию *счастья* как «своей, хорошей доли» несет в себе поговорка: «Всякому свое счастье; в чужое счастье не заедешь». С этим же определением сопряжено понимание непредсказуемости счастья – «желанная неожиданность, талант, удача, успех, не по расчету»: «Кому счастье, кому ненастье»;

«Счастье, что трясье: на кого захочет, на того и нападет».

От этапа словарной работы переходим к этапу работы над словом на уровне словосочетания. Учащимся предлагается распределить метафорические словосочетания со словом «счастье» на две группы, выбрав некое понятие для каждой из групп, обосновав свой выбор: *светиться от счастья; счастье нахлынуло; поток счастья; счастье осветило; капелька счастья; счастье переполняет*. Действительно, нетрудно заметить, что в основе метафорических словосочетаний со словом «счастье» лежат такие важные для человеческого существования понятия, как «свет» и «вода», которые во все времена являлись понятиями, лежащими в основе жизни человека вообще.

Третий этап актуализации концепта – функционирование слова на уровне предложения и текста. Этот этап предполагает анализ функционирования слова в классическом произведении. Благодаря этому ученик «начинает видеть мир под углом зрения, подсказанным ему родным языком» [Шмелев, 2002, с. 12], а для менталитета русского человека характерно понимать счастье как «причастность» к судьбе другого, а не как собственную «успешность». Например, в романе-эпопее Л.Н. Толстого «Война и мир» в известном всем монологе Платон Каратаев говорит Пьеру Безухову: «*Рок головы ищет. А мы все судим: то не хорошо, то не ладно. Наше счастье, дружок, как вода в бредне: тянешь - надулось, а вытащишь - ничего нету. Так-то*» [Толстой, 1981, с. 53]. Анализируя отрывок,

работая над словом «счастье», мы принимаем, насколько важно было для Платона «пойти за брата в солдаты», оставить с детьми отца-кормильца, пострадать, как было принято испокон веков в сознании русского человека, ибо без страдания нельзя уверовать в Бога, принявшего страдания за все грехи людские в облике человеческого. Приняв события своей судьбы как «ни-спосланные свыше», Платон смиряется с ними, обретая вместе с тем покой и счастье, как «со-участие» в жизни родного человека, ибо не может себя чувствовать счастливым русский человек, если близкие его несчастны. В этом контексте по-особому звучат известные с самого детства пословицы: «А ведь не было бы счастья, да несчастье помогло»; «Счастье с несчастьем двор обо двор живут»... Сравнение Л.Н. Толстым понятия «счастья» с надутым бреднем приводит учащихся в итоге к пониманию «счастья» как сопричастности к судьбе близкого человека, что является очень важным для менталитета русского человека.

Для русского человека «быть счастливым» всегда означало жить с миром, жить с чистой совестью. И подтверждение этой мысли мы находим в произведениях XX века. Достаточно вспомнить рассказ И.А. Бунина «Чистый понедельник», в котором героиня, являющаяся собирательным образом всего русского, духовного, чистого, цитирует слова Платона Каратаева о счастье в ответ на предложение молодого человека о принятии его страстного к ней чувства: «Счастье, счастье... «Счастье наше, дружок, как вода в бредне: тя-

нешь – надулось, а вытащишь – ниче-го нету...» [Бунин, 1988, с. 103]. Если в начале рассказа герой отмахивается от этих слов, называя их «восточной мудростью», то в конце рассказа понимает, что нуждается в её душевном «со-участии», в том, чтобы разделить ее судьбу. Поэтому и отправляется он на поиски героини по пути, некогда показанному ему ею, в Марфо-Мариинскую обитель: «И вот одна из идущих вдруг подняла голову, крытую белым платком, загородив свечку рукой, устремила взгляд темных глаз в темноту, будто как раз на меня...» [Там же, с. 107]. Для понимания идейного замысла рассказа совершенно неважно, узнал ли герой в монахине возлюбленную, главное, что он почувствовал со-причастность её мыслей и образа жизни своим, а значит, вступил на путь духовного перерождения, понимания, что счастье возможно только в принятии горя и радости, в желании соединить судьбу с судьбой другого, с судьбой Родины, с судьбой близких. Такое понимание очень близко русскому человеку: через судьбу близких воспринимать **счастье** как судьбу рода, а через него и сопричастность к судьбе на-рода. Поэтому никогда не заканчивались успехом политические акции, провозглашенные «свыше», а вот акция «Бессмертный полк» в последние годы только набирает силу: она символизирует причастность каждого через судьбу семьи, рода к судьбе всего русского народа, воевавшего в годы Великой Отечественной войны.

Концепт «счастье», рассмотренный в текстах разных авторов, позволяет

не только выйти на авторскую позицию, но и установить культурологическую связь между текстами разных эпох, поскольку при создании гипертекста автор использует только то, что пережил, с чем установился внутренний контакт, что оказалось для него важным с точки зрения размышлений о счастье, достоинстве, жизни и смерти. После такой работы над смыслообразующей ролью концепта «счастье» становится понятно, зачем И.А. Бунин включил в текст «Чистого понедельника» отрывок из «Повести о Петре и Февронии». «Я русское летописное так люблю, что до тех пор перечитываю, пока наизусть не выучу, – говорит героиня: «Был в русской земле город, названном Муром, в нем же самодержествовал благоверный князь, именем Павел. И вселил к жене его диавол летучего змея на блюде. Сей змей являлся ей в естестве человеческом, зело прекрасном...» И потом она продолжала: «Когда же пришло время ее благостной кончины, умолили Бога сей князь и княгиня преставиться им в один день... И облеклись, такожде одновременно, в монашеское одеяние...» [Там же, с. 105]. Феврония видела счастье в том, чтобы разделить с мужем судьбу, излечить его от гордыни. Если Петр понял это, живя с Февронией, то герой рассказа Бунина осознал лишь тогда, когда увидел ее в обители, а сам остался один. С этого момента начинается его возрождение, его новая духовная жизнь, его возможность быть счастливым. Из «сицилийца» он превратился в человека глубоко думающего и мыслящего.

Работа над словом позволяет организовать на уроке единое пространство гуманитарной культуры, увидеть авторскую позицию и найти ту «инструкцию» к тексту, которая позволит понять его, пережить то, о чем написал автор, задуматься о жизни и смерти, о горе и радости, о смысле жизни и счастье. На примере работы с концептом *счастье* мы продемонстрировали, как слово может разворачиваться в образ или символ, становиться сюжетным ядром, порождая модель культуры. Важность освоения ключевых слов культуры заключается прежде всего в том, что через их освоение осуществляется процесс формирования смысловой и ценностной картины мира, а через сопереживание смыслу, увиденному сначала в слове, а через него и в тексте, через переживание содержания текста как личного духовного опыта происходит процесс формирования культурной памяти и культурной традиции.

Литература:

1. Бунин И.А. Собрание сочинений: В 4 т. – Т. 4. – М., 1988.

2. Грановская Р.М. Люди с клиповым мышлением элитой не станут // URL: <http://www.rosbalt.ru/piter/2015/03/28/1382125.html>
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка // URL: <http://slovardalja.net>
4. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. – М., 1993.
5. Рыбаков Б.А. Язычество древних славян. – М., 1994.
6. Толстой Л.Н. Собрание сочинений: В 22 т. – Т. 7. – М., 1981.
7. Фасмер М. Этимологический онлайн-словарь русского языка // URL: <http://vasmer.info>
8. Федоров С.В. Стратегия и тактика формирования культурной памяти учащихся в системе гуманитарного образования: Монография. – СПб., 2009.
9. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. – М., 2002.



Елена Александровна Омельченко,

кандидат исторических наук,

*Автономная некоммерческая организация Центр содействия
межнациональному образованию «ЭТНОСФЕРА», генеральный директор;
председатель комиссии по науке и образованию Совета по делам
национальностей при Правительстве Москвы*

etno1@dol.ru

ДЕТИ ИЗ СЕМЕЙ ИНОЭТНИЧНЫХ МИГРАНТОВ В ШКОЛЕ: КАК СОДЕЙСТВОВАТЬ ИНТЕГРАЦИИ?

По данным последнего опубликованного доклада Организации Объединенных Наций, Российская Федерация продолжает удерживать второе (после Соединенных Штатов Америки) место по числу проживающих на ее территории международных мигрантов [Миграция и международное развитие, 2016]. Российская Федерация занимает уникальное место в СНГ, играя три принципиально различных роли в миграционной цепочке: она является одновременно и страной, принимающей иммигрантов, и страной эмиграции (преимущественно в страны «традиционного зарубежья»), и страной транзита для тех, кто пытается

попасть в европейские страны. Приведенные в докладе ООН данные об 11 миллионах мигрантов в Российской Федерации коррелируют с данными официальной российской статистики (так, по данным ФМС России, в разные месяцы 2015 года на территории РФ находилось от 9 948 099 до 11 104 604 иностранных граждан и лиц без гражданства [2]). Примерно то же число мигрантов живет и работает в России и в 2016 году – по данным ГУВМ МВД РФ по состоянию на 5 апреля 2016 года эта цифра составляет 9 865 598 человек [3]. Более 80% этих людей относятся к категории иноязычных мигрантов – людей, для которых русский язык не является родным.

По мере глобализации экономических и социокультурных взаимодействий, активизации миграционных процессов усиливается процесс образования мультикультурных групп институализированного или сетевого характера [Донцов, с. 7]. Взаимодействие таких групп в мультикультурной среде предполагает определенную адаптацию через познание и частичное заимствование индивидуального и социального опыта из другой культуры. Говоря иначе, рост числа миграций влечет за собой увеличение количества межнациональных, межрелигиозных, межрасовых и межкультурных контактов и, как следствие, – приобретение большим числом людей опыта межэтнического и межкультурного взаимодействия.

На государственном уровне эта ситуация формирует определенные социальные риски и ставит сложные задачи управления культурным и лингвистическим разнообразием, проявляющимся, как правило, не столько внешне, сколько на мировоззренческом и ценностном уровне. Если эти задачи не решаются, велика вероятность возникновения конфликтов на основе культурных (этнических, расовых, религиозных, языковых) различий, которые могут, по мнению академика В.А. Тишкова, обретать исключительно жестокий характер, а посеянная ими ненависть изживается зачастую через поколения [Тишков, с. 151]. Один из наиболее важных институтов современного общества, который служит профилактике подобных конфликтов, – это школа, или шире – система образования. Задача

интеграции детей из семей иноязычных и иноэтнических мигрантов требует комплексного подхода к организации и содержанию учебного процесса для обеспечения языковой, культурной, социальной и психологической адаптации обучающихся к новым для них образовательным условиям.

Языковая адаптация подразумевает интенсивное обучение государственному языку и приобретение в результате необходимых языковых – коммуникативных навыков и компетенций. В лингвистике (лингводидактике) процесс овладения языком подразумевает освоение «лингвокультурного кода», на основе которого человек становится способным успешно осуществлять коммуникацию [Черничкина, с. 2]. Это культурная адаптация – усвоение норм, устоев, ценностей принимающего общества, проявляющихся и в повседневной, и в политической культуре [Дробижева, с. 800]. Процесс культурной адаптации тесно связан с социальной адаптацией, которая позволяет мигрантам лучше осваивать новые статусы и роли, вырабатывать адекватные стратегии поведения и успешно приспосабливаться к окружающей среде. Очевидно, что быстрее всего процесс адаптации происходит в детском возрасте, в школе, среди сверстников – представителей принимающей страны.

Процесс «социальной адаптации» автор условно делит на два этапа. Первый – это знакомство с местным законодательством, освоение норм и правил социального поведения, способов взаимодействия в новом

для мигранта обществе. Это этап, при котором мигрант обладает, по словам Ю.В. Арутюняна, «гостевой» идентичностью [Арутюнян, с. 40]. Второй этап начинается при долговременном (от года и более) проживания на новом месте – запускается процесс формирования у мигранта чувства принадлежности к новому обществу, гражданской идентичности.

Психологическая адаптация при вхождении в иную культурную среду является, по мнению ряда авторов, совокупностью психологических последствий, включая ясное понимание личностной и этнической идентификации, хорошее душевное здоровье и общую способность достигать чувства личного удовлетворения в обществе пребывания [Конькина, Савинова].

В последние десять – пятнадцать лет российские педагоги и руководители образовательных организаций отмечают, что год от года снижается уровень владения русским языком учащимися из семей международных мигрантов. Особенно это характерно для ребят из среднеазиатских республик, которые практически лишены возможности изучения русского языка в своих родных странах. Более того, в течение последних десяти лет фиксируется, например, ухудшение уровня владения русским языком у приезжающих в Москву детей – выходцев из национальных регионов РФ.

Комплекс организационных и педагогических условий, способствующих успешной языковой и социокультурной адаптации иноязычных и иноэтничных учащихся в образовательной

организации, включает в себя три основных фактора:

- наличие педагогического коллектива, подготовленного для работы с многонациональным ученическим коллективом;
- наличие постоянных связей в формате семья – школа;
- наличие в ученическом коллективе климата, способствующего гармонизации межэтнических отношений и диалогу культур.

Работа по интеграции в российскую образовательную среду детей их семей международных мигрантов должна вестись по следующим направлениям: 1) лингвострановедческое – обучение детей-инофонов языку, основам истории и культуры, традициям принимающей страны; 2) психологическое – мониторинг настроений в полиэтничном ученическом коллективе, профилактика проявлений ксенофобии; 3) социально-педагогическое – работа педагогов с ближайшим окружением учеников и собственно подготовка педагога для работы с многонациональным классом. Поддержание атмосферы межэтнического сотрудничества и межкультурного диалога в ученических школьных коллективах – это не только важный инструмент успешной адаптации детей из семей международных мигрантов, но и необходимое условие самореализации и достижения высоких академических результатов всеми членами ученического коллектива.

Разработано три подхода к организации языковой адаптации и обучению детей из семей иноэтничных мигрантов русскому языку: 1) их интенсивное обучение языку в течение года в отдельной группе, но в том же образовательном учреждении; 2) сочетание занятий в обычном классе с дополнительными занятиями по русскому языку и возможностью организации обучения по индивидуальному плану, с использованием специализированных учебных пособий на обычных уроках; 3) полное погружение иноязычных детей в новую языковую и культурную среду, посещение ими всех уроков наряду с обычными учащимися и возможность получения периодических консультаций. Выбор модели языковой адаптации зависит не только от уровня владения языком, но также и от возраста детей и их доли в классе. Третий вариант успешен, по мнению автора, только в начальной школе, когда таких детей в классе 1–2 человека, и при условии, что учитель обладает соответствующей квалификацией, включая методику обучения русскому языку как иностранному. Второй вариант подходит и для средней, и для начальной школы, когда детей-инофонов в классе не более 3–4 человек. Если же число детей, слабо владеющих русским языком, превышает 5 человек, возможен, на взгляд учителей-практиков, только первый вариант.

Технологии инклюзивного обучения, в том числе по отношению к детям-инофонам (третий подход из рассмотренных выше), наиболее популярны среди образовательных организаций, поскольку требуют меньше затрат, чем

первый вариант. В то же время крайне важно осознание руководителем школы того, что только «погружения» будет недостаточно, необходимо сочетать его с дополнительными занятиями, желательно индивидуальными или в малых группах, направленных на разъяснение непонятной терминологии, отработку грамматики и, главное, коммуникативных навыков, без которых достижение высоких образовательных результатов ребенком-инофоном будет невозможно.

Таким образом, важным условием адаптации является организация дополнительных занятий по русскому языку для детей, слабо им владеющих, особенно на среднем уровне обучения, и обязательное применение на этих занятиях методики преподавания русского языка как иностранного. Владение этой методикой важно, в условиях современной социокультурной среды, не только для преподавателей русского языка и литературы, но и для педагогов-предметников. Такой подход позволит не только полноценно адаптировать детей-инофонов, но и повысить общие результаты класса – ведь чем однороднее коллектив обучающихся по уровню своих возможностей восприятия учебной информации, тем проще педагогу давать материал.

Часто ученика, слабо владеющего русским языком, преподаватели зачисляют в отстающие, поскольку он не может решить задачу или провести элементарную лабораторную работу. При этом ребенок может неплохо разбираться в сути того или иного предмета, но всего лишь не понять усло-

вия, да и то из-за незнания одного-двух терминов или понятий. Поэтому в целях успешной языковой адаптации проводить специальные занятия по усвоению терминологии школьного цикла крайне важно.

В случае, если в классе имеется один или несколько обучающихся, для которых русский язык не является родным, достаточно эффективной в учебной и воспитательной работе может оказаться технология «тьюторства». Роль «тьютора» могут взять на себя одноклассники, имеющее отношение к тому же этносу/стране происхождения, что и ребенок, испытывающий трудности в обучении. С точки зрения совершенствования русского языка такое взаимодействие не очень продуктивно – желательнее, чтобы с детьми-инофонами все же работали специально подготовленные педагоги, пусть и в режиме тьюторства или консультаций. А вот с точки зрения освоения культурных и социальных норм, элементарных знаний о социальной и культурной жизни России подобное «шефство» может оказаться очень полезным – именно потому, что общение будет происходить на родном языке, и понимание будет обеспечено.

В общеобразовательных школах обязанность такого «шефства» могли бы возлагать на себя старшеклассники, старшие по возрасту, что в полной мере соответствует укладу патриархальных культур и могло бы способствовать быстрому включению вновь прибывшего ребенка в социокультурное пространство России. Конечно же, при условии, что сам «шеф» владеет достаточным багажом знаний на этом направлении,

в чем ему должны оказать помощь педагога.

Важно упомянуть необходимость как можно более раннего включения детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком, в государственную систему образования. Дети-дошкольники, оказываясь в русскоязычной среде, быстрее осваивают русскую речь и принятые у нас нормы поведения. Если же первичная социализация таких детей происходит в первом классе школы, ребенку бывает очень сложно одновременно привыкать к школе, осваивать русский язык и справляться с другими предметами, что зачастую служит причиной плохой успеваемости и возникновения ряда психологических комплексов и проблем. Тем более сложно таким детям стать успешными, если в российской школе они оказываются уже на средней ступени обучения. Чем раньше дети оказываются вовлеченными в систему обучения и воспитания, тем ниже риски дальнейшей работы с контингентом учеников-инофонов, особенно в условиях больших образовательных комплексов, где дети прямо из детского сада переходят в первый класс, уже сложившимся коллективом.

Для решения задач социокультурной адаптации иноязычных детей важно содействовать формированию в учебном коллективе «надгрупповых» целей – например, дети должны вместе реализовывать совместные проекты, не затрагивающие этнические (национальные) вопросы. При этом желательно, чтобы педагог, руководитель проектов, намеренно создавал ситуации, в которых достичь результата можно только

при условии активной совместной деятельности, чтобы «накапливать» позитивный опыт совместной деятельности, который является лучшей «прививкой» от ксенофобии.

Не только повысить мотивацию этого ребенка к изучению предмета, но и вызвать у его одноклассников любопытство и интерес к теме этнокультурного многообразия России и мира, способствовать расширению кругозора всех обучающихся может использование педагогом какой-либо информации, имеющей прямое отношение к этносу, культуре, традициям, языку конкретного ученика. Путь «из варяг в греки» на уроке истории можно «пройти», произнося не только названия проживавших там древних племен, но и современных стран и народов, имеющих отношение к сопредельным ему территориям. Вычислять объем той или иной фигуры на уроках стереометрии можно на примере сосудов, традиционных для конкретных этносов и культур. При изучении устройства пчелы на уроках биологии можно параллельно упомянуть, для каких народов и регионов пчеловодство и устройство пасек является важным элементом хозяйствования. Возможностей много, но все эти приемы требуют от педагога пусть небольшой, но дополнительной самостоятельной подготовки. При этом и сам учитель постепенно может почувствовать интерес к данной тематике и диверсифицировать содержание конкретных примеров, в зависимости от национального состава класса, который он обучает.

В работе по включению в образовательную среду детей международных

мигрантов крайне важно формировать условия не только для освоения ребенком языка, социальных норм и культурных кодов принимающего общества, но и способствовать сохранению им собственной этнокультурной идентичности. Оптимально, когда ребенок имеет возможность на дополнительных занятиях, факультативно изучать язык и культуру собственного народа. Если же такой возможности нет, педагоги не должны забывать о важности проведения сравнений (применения кросс-культурных методов) и обращения к этнокультурным знаниям при освоении ребенком тех или иных норм и правил, этикета общения, принятого в России. Такой подход помогает детям сохранить психологическое здоровье, не потерять ощущение собственной этнокультурной идентичности, вкупе с принятием новых норм. Это – существенное условие интеграции, в отличие от ассимиляции, предполагающей отказ от собственной этнической и культурной идентичности.

Необходимо всячески способствовать самоутверждению детей – представителей этнических меньшинств – в качестве значимых и полноправных членов нового детского коллектива. Снятие «акцентов» с культурно обусловленных различий, принудительное «подчеркивание» ценности многообразия в детском школьном коллективе – действенный способ профилактики конфликтов. Находя подобную поддержку, ребенок – представитель меньшинства не будет воспринимать окружающий социум как враждебный и отвергающий его мир, сможет выстраивать взаимодействие со сверстниками и педагогами на равных.

Чем раньше начинать обучение взаимодействию, прививать навыки групповой – командной – работы, тем проще детям, в том числе из семей мигрантов, приспособиться / адаптироваться к обществу. Нужно постоянно создавать для учащихся поводы эмоционально насыщенного общения на волнующие всех темы, связанные с повседневной жизнью. В таких диспутах, в результате неформального общения и совместного переживания эмоций в многонациональном коллективе будет сформирован позитивный эмоциональный фон, дети разных национальностей с большой вероятностью найдут общий язык и общие интересы.

Последнее, о чем важно упомянуть в данном сообщении, но отнюдь не последнее по значимости – это необходимость постоянного повышения уровня межкультурной компетентности педагогов, сопровождающих процесс адаптации и интеграции иноязычных учеников. Это освоение ими базовых знаний о культуре и менталитете тех этносов, с представителями которых приходится иметь дело в повседневной работе в школе. Также межкультурная компетентность предполагает умение рассказать детской аудитории об этих особенностях, сформировать у них интерес к изучению этнокультурного многообразия России и мира. Обязательной составляющей повышения квалификации должно стать формирование методической готовности педагога к работе в мультикультурной и многонациональной среде, овладение им приемами и методиками учебной и воспитательной работы с иммигрантами и в целом – с многонациональным классом.

Таковы некоторые «подсказки» по организации работы школы со значительной долей иноязычных обучающихся, способствующие интеграции и гармонизации межэтнических отношений в учебном и педагогическом коллективах. В новых условиях высокой степени «автономии» образовательных организаций, обусловленной действующим законом «Об образовании в РФ» выбор этого пути во многом зависит от руководителя образовательной организации, его уровня владения проблемой, воли и решительности. Но есть и другой путь – когда тематику межэтнических отношений не замечают, поскольку она, якобы, «не имеет отношения к сфере образования». Ведь на первый взгляд, подобная деятельность отвлекает коллектив от работы с перспективными детьми, имеющими шанс на победы в олимпиадах, от усилий, нацеленных на достижение высоких образовательных результатов, сохранение и получение высоких позиций в разнообразных рейтингах. В условиях нашей многонациональной страны такой путь в конечном счете может привести к обострению конфликтов на межэтнической и межрелигиозной почве в молодежной среде. Важная задача школы как одного из главных инструментов социализации – не допустить этого, а, наоборот, содействовать развитию межнационального согласия[10].

Литература и источники:

1. Международная миграция и развитие. Доклад экспертов Генеральной Ассамблеи ООН. 2016. [Электронный ресурс]. Систем.

требования: AdobeReader. URL: <http://modelun.ru/reports/GA-Report.pdf> (дата обращения: 23.06.2016).

2. Данные ФМС России (с мая 2016 г. – Главного управления по делам миграции Министерства внутренних дел Российской Федерации). [Электронный ресурс]. URL: https://гувм.мвд.рф/about/activity/stats/Statistics/Statisticheskie_svedeniya_po_migracionno/item/57508/57514/ (дата обращения: 25.06.2016).
3. Данные Главного управления по вопросам миграции Министерства внутренних дел РФ. [Электронный ресурс]. URL: https://гувм.мвд.рф/about/activity/stats/Statistics/Svedeniya_v_otnoshenii_inostrannih_grazhd/item/5850/ (дата обращения: 19.08.2016 г.)
4. Донцов А.И., Перельгина Е.Б., Караваева Л.П. Межкультурные взаимодействия и социальная дистанция // Национальный психологический журнал. – 2014. – №2 (14).
5. Тишков В.А. Полиэтническое общество и государство: понимание и управление культурным разнообразием // Кризис мультикультурализма и проблемы национальной политики / под ред. М.Б. Погребинского и А.К. Толпыго. – М.: Весь Мир, 2013.
6. Черничкина Е.К. Парадигмальность проблемы билингвизма. [Электронный ресурс]. URL: http://www.bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=4&Itemid=37&lang=ru (дата обращения: 05.10.2016 г.).
7. Дробижина Л.М. Проблемы толерантности в отношении к мигрантам / Миграция в России. 2000-2012 гг. Хрестоматия. – Т. I. – Часть 2.
8. Арутюнян Ю.В. Об этнических компонентах российской идентичности // Социологические исследования. – 2009. – № 6.
9. Конькина Е.В., Савинова И.А. Адаптация детей мигрантов: способы решения проблемы // Современная педагогика. – 2013. – № 12. [Электронный ресурс]. URL: <http://pedagogika.snauka.ru/2013/12/1998> (дата обращения: 28.10.2014).
10. При подготовке статьи использованы материалы коллективной научно-исследовательской работы, выполненной сотрудниками факультета международного образования ГАОУ ВО МИОО в 2015 году на тему: «Совершенствование системы повышения профессиональной компетенции педагогических кадров по вопросам межэтнических отношений в контексте образовательной политики Стратегии развития национальной политики РФ до 2025 года».



Татьяна Юрьевна Ревина,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и методики гуманитарного образования,
Областное государственное автономное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования «Белгородский
институт развития образования» (ОГАОУ ДПО БелИРО),
Белгородская область
zimina-dyrda@mail.ru*

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ФАКТОР НАДЭТНИЧЕСКОЙ КОНСОЛИДАЦИИ ОБЩЕСТВА В БЕЛГОРОДСКОМ РЕГИОНЕ

Белгородская область является приграничной, соседствуя с восточной частью Украины и имея давние тесные связи с сопредельным государством в различных сферах, включая образование и науку. Это единственный (за исключением столичной агломерации) регион, в котором наблюдается стабильный рост населения, в том числе за счет интенсивной иммиграции. Много лет подряд в область на постоянное место жительства приезжают труженики Крайнего Севера, переселенцы из стран СНГ (преимущественно из Украины, Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Молдовы, Армении и Азербайджана), в 2014 же

году прирост населения резко увеличился за счет иммигрантов из Украины. На сегодняшний день на территории области проживают представители нескольких десятков национальностей.

Территориальная близость иного государства и постоянный приток иммигрантов, безусловно, влияет на языковую ситуацию в регионе, выявляя необходимость создания поликультурной образовательной среды. При этом русский язык осознается как значимый фактор надэтнической консолидации общества в регионе, как мощная духовная база, позволяющая всем его жителям осознавать свою идентичность с россиянами, а вопросу разви-

тия системы его изучения придается большое значение, и администрация области оказывает значительную поддержку в решении этой задачи.

Обобщая правоприменительную практику Белгородской области по реализации языковой политики, можно указать следующее.

В Белгородской области как субъекте Российской Федерации статус государственного языка имеет только русский язык, который, в соответствии со статьей 3 Федерального закона Российской Федерации № 53-ФЗ, используется во всех сферах деятельности органов государственной власти Белгородской области и органов местного самоуправления, при оформлении документов, в деятельности средств массовой информации, при подготовке печатных изданий, в рекламе, в иных определенных федеральными законами сферах.

Все жители области обеспечивают правом на пользование государственным языком Российской Федерации и на получение образования на русском языке в государственных и муниципальных образовательных учреждениях, в соответствии со статьей 3 Федерального закона Российской Федерации № 53-ФЗ. В связи с тем, что по результатам проведенного мониторинга (2015 г.) 0,05 % от всех обучающихся 1-11 классов (71 обучающийся) назвали украинский язык родным, но желая проходить обучение на родном языке или изучать его не высказали, во всех образовательных учреждениях обучение ведется на русском языке.

В области нет полиэтнических классов или подготовительных групп для обучения русскому языку детей-инофонов, поскольку в этом нет объективной потребности (поступающие в общеобразовательные учреждения учащиеся владеют русским языком на вполне достаточном для успешного обучения уровне, более того, подавляющее большинство иммигрантов считают русский язык своим родным языком), а дети переселенцев наравне с другими принимают активное участие в мероприятиях разного уровня, направленных на усиление интереса к русскому языку и поддержку в его изучении.

Правоприменительная практика Белгородской области по реализации статьи 4 Федерального закона Российской Федерации № 53-ФЗ «О защите и поддержке государственного языка Российской Федерации» включает комплекс мероприятий разного рода, в организации которых сложились традиции и накоплен определенный опыт. На региональном, муниципальном и школьном уровнях ведется систематическая работа по развитию языковой культуры; укреплению позиций русского языка как необходимого и неперемного условия духовного, культурного, научного развития страны; по формированию бережного отношения у обучающихся к русскому слову, родной культуре, национальным традициям.

Ежегодно в Белгородской области проводятся мероприятия, посвященные празднованию Дню славянской письменности и культуры (24 мая) и Дню русского языка (6 июля).

В целях совершенствования системы образования и подготовки специалистов в области преподавания русского языка в Белгородской области существует система повышения квалификации педагогов, регулярно проводятся конференции, круглые столы, конкурсы профессионального мастерства для учителей-словесников, организуются проблемные семинары с руководителями муниципальных методических объединений учителей русского языка и литературы. С сентября 2016 г. в программу курсов повышения квалификации включена ознакомительная лекция о специфике работы учителя русского языка и литературы с детьми мигрантов, а организуемые конференции регионального уровня, круглые столы и методические заседания освещают вопросы создания поликультурной образовательной среды, роли русского языка в формировании гражданской идентичности юных членов общества и способах надэтнической консолидации общества. В рамках курсовой подготовки по повышению квалификации все категории педагогических работников присутствуют на лекции по культуре речи педагога в профессиональном аспекте, а учителей гуманитарного цикла ориентируют на сотрудничество с Литературным музеем, в работе которого представлена широкая культурно-образовательная программа, разработанная для всех уровней образования.

Заинтересованной стороной в популяризации русского языка выступает и Белгородское региональное отделение союза писателей России, с которым в той или иной мере сотрудничает

большинство образовательных учреждений области.

В сфере начального школьного образования в 1-4 классах области реализуется курс внеурочной деятельности на базе изучения русского языка «Гимнастика для ума» [Павлова, Кирилова, Кузьмина-Завьялова, 2014], в содержании которого включены сведения из фонетики, графики, орфоэпии, лексикологии, морфематики, словообразования, грамматики. Вопросами формирования поликультурной компетенции будущих учителей начальных классов занимаются ученые НИУ «БелГУ» [Исаев, Ильинская, 2013, с. 67-74].

Для повышения уровня владения русским языком школьников ежегодно осуществляется мониторинговое исследование результатов ЕГЭ по русскому языку с последующим обсуждением педагогами проблем, сложностей и типичных ошибок, рекомендаций по совершенствованию подготовки выпускников к успешной сдаче ЕГЭ. В 2016 году разработан цикл вебинаров по вопросам подготовки к ЕГЭ по русскому языку, где обобщен опыт работы лучших педагогов-словесников Белгородской области.

В соответствии с Федеральной целевой программой «Русский язык» (2012-2015 гг.) была разработана, утверждена и выполнена подпрограмма «Русский язык», п. 2.3 в долгосрочной целевой программе «Развитие образования Белгородской области на 2011-2015 годы» от 02.10.10 г. № 325-пп, в рамках которой регулярно проводились конкурсы художественного чтения, олимпиады, викторины, лектории для обучающихся

а также семинары, конференции, конкурсы для учителей русского языка и литературы, в том числе ежегодный областной конкурс профессионального мастерства «Педагогическая волна». Сегодня реализуется государственная программа «Развитие образования Белгородской области на 2014-2020 годы», в рамках которой также предусмотрен ряд мероприятий по поддержке изучения русского языка образовательными учреждениями области.

В 2015 году, объявленном Годом литературы, была разработана и утверждена «дорожная карта» по реализации задачи, изложенной Губернатором области в отчетном докладе на заседании Думы 19.02.15 г. «Повышение уровня владения русским языком школьниками Белгородской области» на 2015 год, мероприятия которой успешно проведены, в том числе организованы научно-практические конференции по проблемам преподавания русского языка и литературы; конкурсы детского художественного чтения «Здесь моя земля...», «Есть сила благодатная в созвучии слов живых...», «Живая классика»; конкурсы сочинений, посвященные 70-летию Победы в Великой Отечественной войне; совместно с республикой Беларусь проведен конкурс стихотворений юных авторов на тему: «История войны в памяти моей семьи»; региональный этап олимпиады школьников «Россия и Беларусь: историческая и духовная общность» и др.

В 2016 г. представители всех уровней образования выполняют план мероприятий по поддержке изучения русского языка в соответствии с новой «дорож-

ной картой», продолжающей реализацию задач 2015 года. При планировании видов мероприятий учитывались как необходимость усиления информационно-аналитической и просветительской деятельности, расширение культурных связей, так и повышение профессионализма педагогических работников и усиление мотивации школьников к изучению русского языка.

В 2015 и 2016 годах обучающиеся 4–11 классов и системы СПО всех муниципальных районов и городских округов Белгородской области приняли участие во Всероссийском конкурсе сочинений, призванном возрождать традиции написания сочинения, обобщать и распространять накопленный отечественной методикой эффективный опыт по развитию связной письменной речи и языковой культуры учащихся.

Дальнейшая работа по повышению уровня владения русским языком школьниками Белгородской области будет осуществляться в соответствии с межведомственным планом мероприятий на 2016-2017 гг., направленным на повышение уровня читательской компетенции детей и молодежи Белгородской области.

В заключение подчеркнем, что отличительной чертой Белгородской области является работа в направлении надэтнической консолидации общества, в том числе и с помощью поддержки в изучении русского языка, в системе. Как справедливо отметила в одном из интервью доктор филологических наук, известный литературный и театральный критик Капитолина Антоновна Кокшенёва, для Белгородской области ха-

рактрно попечительское отношение к культуре [Кокшенёва, 2009], в том числе и к изучению русского языка, которое наша область стремится максимально сохранить и в сложных условиях сегодняшнего дня.

Литература:

1. Исаев И.Ф., Ильинская И. П. Формирование поликультурной компетентности будущего учителя начальных классов: проблемы и опыт // Известия Российской академии образования. 2013. № 1 (25). С. 67-74.
2. Кузьмина-Завьялова Л.Н., Павлова О.А., Кирилова И.Ю. Программа к факультативному курсу «Гимнастика для ума». Белгород, Константа, 2014.
3. Лухманова О. Капитолина Кокшенёва: словарный запас русских слов у нас терпит утеснение, обеднение [Электронный ресурс] // Информационный портал фонда «Русский мир». 2009. 07 июня. URL: <http://www.ruskiymir.ru/publications/87784/> (дата обращения: 13.10.2016).



Раиса Германовна Решетникова,

*к.п.н., директор Объединённой редакции национальных газет «Ханты ясанг» и «Луима сэрипос», г. Ханты-Мансийск, ХМАО-Югра
luima@ugracom.ru*

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ОКРУЖНЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ С ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ: СОХРАНЕНИЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ

(из опыта работы редакции)

В Ханты-Мансийском автономном округе – Югре выходят на хантыйском языке газета «Ханты ясанг» («Хантыйское слово») и на мансийском языке «Луима сэрипос» («Утренняя заря»).

Большую помощь становлению и развитию национального издания оказывают преподаватели учебных заведений, учителя родных языков, научные сотрудники и внештатный актив газет. Активными авторами на страницах газет являются не только препо-

даватели школ, дошкольных учреждений, но и привлекаем учащихся школ. В газете приоритет отводится знанию родного языка, культуры, традиций, обычаев.

Учреждения, общественные организации, семьи, внештатные корреспонденты, которые сохраняют, популяризируют, пропагандируют языки, культуру, традиции, фольклор, народные промыслы, обычаи обско-угорских народов тесно сотрудничают с печатными изданиями.

Большую помощь газете оказывают Центры дополнительного образования, этнообразовательные лагеря. Интересные и познавательные материалы об отдыхе, о культурных мероприятиях, о людях труда, о мастерах, преподавателях, которые работают на стойбищах и в сельской местности, присылают сами дети.

Редакция совместно с общественной организацией «Спасение Югры» и учебно-образовательными учреждениями округа организованы и проводятся окружные творческие конкурсы. В 2005 году был проведен первый окружной детский конкурс «Салют Победы», посвященный 60-летию со дня Победы в Великой Отечественной войне. Эта традиция продолжилась, провели еще несколько конкурсов: на лучший рассказ, сказка, стихотворение на родных языках «Мой край», конкурс перевода произведений писателей Югры, фольклорных произведений с хантыйского и мансийского языков на русский, объявленный Президентом России «Года русского языка и в связи с 50-летием газеты «Ханты ясанг», конкурс «Сохраним язык в семье».

Участники творческих конкурсов продолжают писать стихи, рассказы, сказки. Это уже будущие молодые писатели, поэты, журналисты, пишущие на родных языках. Среди них Лозямова Вера, Молданова Виктория, Сопочина Олеся, Молданова Анна и др.

Лучшие работы вошли в детскую книгу «Сохраним язык в семье», которая издана в 2011 году на средства гранта Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. На

протяжении многих лет сотрудники редакции выступают грантополучателями. В 2010 году на финансовые средства Гранта Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры для поддержки проектов программ, способствующих сохранению, развитию, популяризации фольклора, традиции, языка, народных промыслов коренных малочисленных народов Севера подготовлены и изданы 2 детских журнала «Шоврие» («Зайчик»). Они вышли на трёх языках: хантыйском, русском и английском. Эти издания преподаватели используют не только на уроках родного языка, но и для дополнительного чтения. Красочно иллюстрированный журнал рассказывает о традиционной и современной жизни коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока и родственных финно-угорских народов. Журнал востребован детьми и преподавателями родных языков. С 2013-м года Правительством округа выделяются субсидии для печатных изданий на обско-угорских языках. Мы в редакции подготовили проект детского журнала. «Издательский дом «Новости Югры» с творческим коллективом редакции газеты «Ханты ясанг» издавали 6 журналов «Хатлые» («Солнышко»). В мае 2014 года вышел первый номер журнала на хантыйском языке «Хатлые».

На мансийском языке издаётся детский журнал «Витсам» («Капелька»).

В каждом журнале есть постоянные рубрики: изучаем хантыйский язык, о праздниках коренных народов, о детях, о финно-угорских народах, об от-

дыхе детей, сказки, детские рассказы, рисунки, сканворды, кроссворды.

Материалы пишут не только корреспонденты, но активно включились в эту творческую работу дети.

Журнал детский востребован. Его ждут и взрослые и дети. Учителя используют его на уроках хантыйского языка. Мы им очень благодарны. Издания используют как учебный материал в школах, в центрах дополнительного образования.

До издания детских журналов был опыт издания детских газет. В 2006 году по программе «Дети Севера» были изданы детские газеты на языках манси и ханты «Хатлые» и «Хоталакве» («Солнышко»). В этих газетах опубликованы конкурсные детские работы. Участники конкурсов подарили сверстникам свои творческие произведения. Маленькие читатели впервые смогли прочитать на родных языках произведения своих ровесников. В мае 2007 года редакция представила детские издания на межрегиональном форуме «Финно-угорский этнокультурный проект, проходившем в республике Марий Эл», по рекомендации этого форума мы издали еще пять газет.

В связи объявленным годом детства в Югре проведено много мероприятий. Редакции национальных газет работают над новым проектом «Юный корреспондент». На протяжении последних лет в школах округа издаются школьные газеты. На страницах этих печатных изданий большое место отводится событиям школы. В течение учебного года учащиеся учатся писать

новости о школьной жизни, а также в статьях отражают жизнь села, деятельность учреждений. Достаточно много материалов о людях, активно они записывают истории из жизни людей и фольклор.

Данная работа широко хорошо представлена в Русскинской образовательной средней школе Сургутского района. Редакция газеты «Ханты ясанг» неоднократно принимала участие в семинарах, круглых столах, встречах, презентациях. За эти годы в школе были организованы группы, где учащиеся обучались в подготовке новостей, событий. Достаточно много они пишут о традиционных праздниках, об известных мастерах. Это образовательное учреждение тесно сотрудничает с Сургутским государственным педагогическим университетом. Газета «Тром-Аганские звёздочки» выходит благодаря педагогам Русскинской образовательной средней школы. В этом году мы их приглашали в нашу национальную редакцию, в программу были включены вопросы переводов с родных языков на русский и наоборот, верстка газетных полос, знакомили их не только с окружной столицей, а также были организованы встречи с детской телевизионной студией в телерадиокомпании «Югра». Важно отметить, что этот положительный опыт редакция осуществляет в проекте «Юный корреспондент». Если в школьных газетах юные корреспонденты писали большую часть на русском языке, то теперь мы организовали совместную работу. Обучаем их писать материалы на обско-угорских языках. Пробные

семинары, занятия провели в школах, где идёт обучение на родных языках. Среди учащихся выявляем детей, кто хорошо знает хантыйский или мансийский языки. Даже если несколько детей начнут работать в этом направлении, то они смогут в дальнейшем учиться на факультете журналистики Югорского государственного университета.

В течение года окружные печатные издания выпускают детские полосы, они в каждой газете объединены, определенной темой, где есть также рубрики «Учим хантыйский и ман-

сийский языки». Большой практический материал получали учителя и учащиеся школ в детских журналах «Хатлые» («Солнышко») и «Витсам» («Капелька»).

У средств массовой информации, выходящих на языках народов Севера, важная миссия – это пропаганда, сохранение и развитие языков и культур малочисленных народов.

Сохранение языка и популяризация родного языка осуществляется не только в газетах, но и в проектах, грантах и других формах работы.



Ринчима Санжиевна Романова,

*консультант, заведующий сектором языковой политики и перевода Комитета по межнациональным отношениям и развитию гражданских инициатив Администрации Главы Республики Бурятия и Правительства Республики Бурятия
romanova.r@adm.govrb.ru*

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В РЕСПУБЛИКЕ БУРЯТИЯ

До начала 70-х годов прошлого века в нашей республике работали национальные школы. В них преподавание всех предметов в начальной школе велось на бурятском языке и дети получали возможность полноценно овладеть родным языком. После перевода на русский язык обучения, бурятский язык хоть и остался одним из предметов школьной программы, но был «задвинут» далеко на задний план. С тех пор прошло более сорока лет, негативные последствия этого решения сказываются до сих пор. Конечно, это не единственная причина того, в каком состоянии оказался бурятский язык сегодня. Особую тревогу вызывает

незнание родного языка среди значительной части детей и молодежи, ведь они – наше будущее.

Не случайно бурятский язык внесен ЮНЕСКО в список исчезающих языков. В то же время эта авторитетная международная организация считает языковое многообразие одним из наиболее ценных элементов мирового культурного наследия.

С начала 90-х годов наметился поворот в отношении к бурятскому языку. В частности, был принят закон о языках народов Бурятии, в Конституции республики закреплён статус бурятского языка как государственного. Однако преодолеть тенденцию постепенной утраты языка не удалось.

В наше время органы государственной власти республики принимают меры для сохранения и развития бурятского языка. В 2009 году Правительством была принята концепция развития бурятского языка. В 2010 году впервые была утверждена государственная программа по сохранению и развитию бурятского языка.

Начиная с 2015 года ежегодно из республиканского бюджета на реализацию программы выделяется более 30-ти млн. рублей. До этого ассигнования на эти цели составляли 6,7 млн. рублей. Основная часть выделяемых средств идет в сферу образования.

В республике ведется активная работа по созданию условий для изучения бурятского языка в школах, расширению сферы применения и популяризации бурятского языка. Продолжается комплектование общеобразовательных учреждений республики учебной литературой по предметам «Бурятский язык как родной», «Буряад литература», «Бурятский язык как государственный». На сегодня обеспеченность учебной литературой составляет 90 процентов.

Одной из ключевых задач в деле развития бурятского языка является подготовка профессиональных кадров, специалистов в области бурятского языка. Министерство образования и науки республики проводит профессиональную переподготовку учителей бурятского языка и литературы. В 2015 году подготовлено 67 специалистов. В настоящее время реализуются дополнительные профессиональные программы переподготовки «Теория и тех-

нология обучения бурятскому языку (как второму) детей дошкольного возраста» и «Теория и методика обучения бурятскому языку и литературе».

Для создания единого образовательного пространства преподавания бурятского языка и литературы, выявления и распространения лучших опытов профессионального мастерства проводится конкурс учителей бурятского языка и литературы «Эрхимбагша».

Кроме того, есть необходимость подготовки не только учителей бурятского языка, но и профессиональных дикторов, актеров, журналистов и других специалистов, деятельность которых осуществляется в сфере бурятского языка.

В настоящее время в республике ведется работа по научно-методическому сопровождению реализации проектов и программ по изучению бурятского языка. Так, разработан и утвержден лексический минимум по бурятскому языку. До конца этого года будут разработаны единый образовательный стандарт, основные образовательные программы и концепции учебно-методического комплекса по предмету «бурятский язык как второй (государственный язык)».

Помимо проблем, связанных с методологическим обеспечением, укомплектованностью школ квалифицированными кадрами, популяризацией бытового языка, одной из актуальных проблем является выявление состояния языковой ситуации среди учащихся республики, от которых зависит будущее национального языка.

Особое значение имеют научно-обоснованные подходы к изучению проблем сохранения и развития бурятского языка. Научный подход подразумевает владение точными цифрами по количеству учащихся, для которых бурятский язык является родным. Вместе с тем, важно выявить степень знания детьми бурятского языка, что позволит дифференцировать учебно-методическое обеспечение школ по бурятскому языку, определить наиболее оптимальные подходы и выработать рекомендации ведомствам и структурам, отвечающим за реализацию госпрограммы по бурятскому языку.

В ноябре-декабре 2015 года с целью выявления уровня владения бурятским языком учащихся - носителей бурятского языка, проведено масштабное социологическое исследование с участием всех школ республики. Выявлено, что количество детей – бурят в школах республики составляет более сорока двух тысяч человек. Из них хорошо владеют родным языком 38 процентов, плохо владеют – 35 процентов, не владеют языком – 27 процентов школьников.

В настоящее время завершилось мониторинговое исследование по выявлению уровня владения бурятским языком воспитанников дошкольных учреждений республики. Выявлены следующие предварительные статистические данные. Количество детей – бурят составляет около 15-ти тысяч человек, из них хорошо владеют родным языком 29 процентов, плохо владеют – 23 процента, не владеют – 48 процентов дошколят.

Степень владения бурятским языком среди носителей школьного и дошкольного возраста показывает негативную тенденцию – чем младше дети, тем хуже они знают родной язык. Наша задача – обеспечить условия для изучения бурятского языка не только в школах, но и в детских садах. Ведь именно детям дошкольного возраста легче его усвоить.

Второй год успешно развивается образовательный проект по внедрению в садики билингвальной, то есть двуязычной среды. Пилотными площадками стали 10 детских садов в Улан-Удэ, Иволгинском и Заиграевском районах. Инновация проекта состоит в том, чтобы вывести обучение бурятскому языку за рамки учебных занятий. Первые результаты на лицо: дети могут вступать в несложный диалог, знакомы с традиционными бурятскими играми. А главное – с пониманием языка все больше растет интерес к его изучению.

Органы исполнительной власти Бурятии уделяют большое внимание расширению сферы применения и повышению социального статуса бурятского языка через средства массовой информации. За счет госпрограммы реализованы проекты, направленные на популяризацию и развитие бурятского языка на радио, телевидении, Интернет-сайте и печатных СМИ. Среди них – прямые телеэфиры, телевизионная энциклопедия бурят, живущих в России, Монголии и Китае, художественно-публицистические радиопередачи на бурятском языке, радиоспектакли, аудиоуроки бурятского

языка, издание журнала «Бэ йгал». Есть как новые проекты, так и те, что давно полюбились нашим зрителям, слушателям и читателям.

Комитетом по межнациональным отношениям и развитию гражданских инициатив проведен конкурс грантов по языковой политике. По его итогам победителями были признаны 14 участников из 39-ти заявленных. Это Фонд в поддержку бурятского языка «Найдал», «Ассоциация учителей бурятского языка и литературы», «Объединение женщин буддисток Бурятии», организации из Баргузинского, Бичурского, Закаменского и Кижингинского районов. Получил государственную поддержку проект этно-лагеря «Будамшуу», расположенного на берегу Байкала в местности Максимиха. Основная его цель – создание условий для погружения школьников в языковую среду. Создано мобильное приложение для изучения бурятского языка, чтобы всегда был под рукой словарь и разговорник на бурятском языке. Приложение включает в себя озвученный разговорник с 19 темами, словарь с двумя направлениями перевода размером 20 тысяч слов и тестовую среду, где можно проверить свои знания.

Государственная программа по сохранению и развитию бурятского языка предусматривает выполнение мероприятий в сфере культуры и искусства. Продолжается издание художественной литературы на бурятском языке. В этом году для этого отобраны 9 наименований книг общим тиражом около 6-ти тысяч экземпляров. Для обеспечения более широкого досту-

па осуществляется их распределение в республиканские, муниципальные библиотеки, библиотеки высших учебных заведений республики, Агинскую и Усть-Ордынскую окружные библиотеки, во Всебурятскую ассоциацию развития культуры, Центр развития бурятской культуры Иркутска, Национальные библиотеки Монголии, Республики Тыва. Также с авторами заключаются соглашения о предоставлении электронных версий книг для размещения в сети Интернет. Таким образом, всем, кто имеет доступ в Интернет, предоставляется возможность ознакомиться с новинками бурятской литературы.

Большое внимание уделяется созданию и поддержке электронных информационных ресурсов на бурятском языке. Продолжается работа по поддержке и пополнению портала Соёл.руБурятский вариант сайта предоставляет возможность читателям просматривать новости на родном языке, изобилует текстами по культуре и традициям бурятского народа. На сайте около 600 статей, посвященных персоналиям. В связи с проведением в Улан-Удэ праздника «Алтаргана» был специально создан сайт Алтаргана.инфо. За короткий промежуток времени его посетили около 50-ти тысяч пользователей из регионов Российской Федерации, Монголии, США, Китая и других стран.

В этом году впервые началась работа по созданию электронной базы данных архивных документов, написанных вертикальным монгольским письмом. Богатейшее документальное

историческое наследие бурятского народа до сих пор мало изучено. На интернет-портале Соёл.ру будет создан специальный подраздел, в котором пользователи получат доступ к текстам на монгольской письменности с переводом на современный бурятский язык.

Кроме того, совместно с Институтом монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук началось создание электронной базы данных «Бурятские народные песни: по материалам фольклорных экспедиций по Бурятии».

Необходимые средства выделяются на создание и приобретение произведений искусства на бурятском языке, в том числе аудиовизуальных и мультимедийных произведений искусства. В сентябре 2016 года проходил конкурс на создание пьес на бурятском языке для любительских театральных коллективов. Пьесы победителей конкурса размещены в Интернете для последующей их популяризации. Для увеличения библиотечного фонда на бурятском языке государственных и муниципальных библиотек приобретено почти 2 тысячи книг. В целях популяризации бурятского языка проводятся конкурсы программ разных жанров. На республиканском конкурсе детских театральных студий были показаны спектакли (или отрывки из спектаклей) по сказкам народов мира на бурятском языке. В конкурсе «Юный Будамшу» приняли участие мальчики и юноши в возрасте от семи до 17-ти лет. Они представили монологи и диа-

логи, отрывки из спектаклей, песни русских, бурятских, монгольских и калмыцких композиторов, народные песни, стихотворения любимых поэтов. В конкурсе юмористических произведений на бурятском языке жюри определило 16 победителей в различных номинациях. И, наконец, в ноябре пройдет уже ставший традиционным Республиканский конкурс КВН на бурятском языке.

Трудно переоценить деятельность наших творческих коллективов по сохранению и преумножению живого бурятского языка и культуры. Академический театр бурятской драмы радует зрителей новыми постановками на родном языке. Театр песни и танца «Байкал» прославляет нашу республику на весь мир. Другие коллективы и отдельные артисты также делают все возможное для того, чтобы высоко нести знамя бурятской культуры и искусства. Наша Национальная библиотека уже много лет ведет планомерную работу по поддержке бурятского языка.

В современном мире огромное место в жизни общества занимают средства массовой информации. В полной мере это касается и проблемы сохранения бурятского языка. Большую роль здесь играет государственная телерадиокомпания «Бурятия», которая недавно отметила 85 лет бурятскому радио и 55 лет телевидению. Большое внимание национальному вещанию уделяет телеканал «Мир-Бурятия», а также «Ариг Ус» и другие. Издается газета на бурятском языке «Буряад Үнэн» – единственный республиканский еженедельник, освещающий все

стороны жизни бурятского общества. Кроме того, многие районные газеты выходят на бурятском языке.

Не могу не отметить знаковое событие в жизни нашей республики. В этом году в Улан-Удэ начала работу первая радиостанция с круглосуточным вещанием на бурятском языке. Для того, чтобы это стало возможным, были приложены огромные усилия десятков людей, в том числе меценатов, ПандитоХамбо ламы Дамбы Аюшеева. Правительство республики оказывает бурятскому ФМ-радио значительную финансовую помощь.

Нельзя не отметить и научное сообщество. Благодаря исследователям

бурятского языка, культуры, традиций и обычаев людям открываются целые пласты многовекового наследия бурятского народа.

Большую работу по возрождению бурятского языка и, в частности, его обогащению за счет диалектов проводит Буддийская традиционная Сангха России.

Таким образом, власти республики совместно с общественными объединениями, инициативными группами и людьми, при участии широких народных масс делают все необходимое для того, чтобы бурятский язык сохранялся и развивался в современных условиях.



Лемара Сергеевна Селендили,

*доктор филологических наук, доцент
кафедры крымскотатарской филологии,
факультет крымскотатарской филологии и востоковедения
Таврической академии ФГАОУ ВО «Крымский федеральный
университет им. В.И. Вернадского», Республика Крым
lemara2002@hotmail.com*

ПРОБЛЕМЫ ВЫЖИВАНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА В КРЫМУ И ПЕРСПЕКТИВЫ ЕГО РАЗВИТИЯ КАК ЯЗЫКА РОДНОГО И ЯЗЫКА ГОСУДАРСТВЕННОГО

Крымскотатарский язык — государственный язык Республики Крым, но одновременно с этим — это язык местности компактного проживания крымскотатарского населения, сформировавшегося в результате сложных этногенетических и миграционных процессов именно на территории Крымского полуострова, а также язык крымских татар, являющихся гражданами Российской Федерации и неотъемлемым звеном российского социума.

Крымские татары, депортированные в 1944 году из мест своего историче-

ского происхождения и проживания, Указом Президента Российской Федерации в 2014г. были реабилитированы. Но, к сожалению, инструменты этой реабилитации в плане языка и образования пока не разработаны и шаги по реабилитации народа в лингвокультурном аспекте практически не предприняты. На наш взгляд, одним из шагов по восстановлению справедливости, реальной реабилитации крымскотатарского народа, могло бы стать планомерное развитие системы преподавания крымскотатарского языка в Крыму.

Согласно данным Центра новостей ООН со ссылкой на обновленную в декабре 2010 года информацию интерактивного атласа ЮНЕСКО «Языки мира, находящиеся под угрозой исчезновения», крымскотатарский язык находится под угрозой исчезновения, особенно его ногайский диалект (северный степной диалект крымскотатарского языка)¹. На протяжении последних семидесяти лет проблемы крымскотатарского языка решались хаотично и фрагментарно. Вследствие отсутствия (до сих пор!) Закона Республики Крым «О государственной поддержке крымскотатарского языка в Республике Крым» и «Государственной программы по поддержке крымскотатарского языка» на современной стадии развития крымскотатарского языка, а также как результат непринятия Закона РК «О функционировании государственных языков Республики Крым» обострился ряд актуальных проблем, требующих незамедлительного решения:

- наблюдаются процессы исчезновения и ассимиляции крымскотатарского языка, негативно влияющие на сохранение, развитие и распространение крымскотатарского языка;
- обострились проблемы билингвизма;

- функции крымскотатарского языка сужены до фрагментарного функционирования в бытовой сфере, язык официально-деловой сферы абсолютно утрачен, а современная терминологическая база для различных отраслей народного хозяйства, науки и техники практически не сформирована;
- отсутствуют исследования состояния и динамики языковой ситуации, взаимодействия крымскотатарского языка с русским языком;
- не проводятся комплексные исследования по крымскотатарскому языку и методике его разноуровневого преподавания как родного и как неродного в Республике Крым, в результате чего имеются серьезные проблемы в преподавании крымскотатарского языка и литературы в школах и в других учебных заведениях, а существующая учебно-методическая литература требует значительного обновления, углубленной разработки в соответствии с новыми образовательными технологиями;
- отсутствует менеджмент образования на крымскотатарском языке: нет концепции, стратегии и системы изучения

крымскотатарского языка различными слоями населения, не ведется подготовка специалистов-предметников со знанием крымскотатарского языка;

- недостаточно изучаются диалекты крымскотатарского языка, не проводятся языковые экспедиции, не выпускаются словари и справочные материалы по ним;
- абсолютно неисследованными остаются все направления внешнего крымскотатарского языкознания: психолингвистика, лингвокультурология, лингвогеография, сравнительно-сопоставительное языкознание, история языка и мн. другие, не развиваются инструменты компьютерной лексикографии и корпусной лингвистики;
- хаотически, без научного обоснования используемой лексики, в условиях отсутствия лексикографических ресурсов и принципов кодификации крымскотатарского языка осуществляется перевод учебной и учебно-методической литературы для школ;
- отсутствует налаженная система пропаганды крымскотатарского языка

в школах и в профессиональной сфере, в недостаточной мере осуществляется трансляция языковой культуры крымских татар в СМИ;

- не развивается язык науки на крымскотатарском языке: нет ни одного научного журнала из перечня ВАК РФ на крымскотатарском языке;
- наблюдается отсутствие речевой культуры и изобилие полилингвальных проявлений в публичных выступлениях и в бытовой разговорной речи.

Очевидно то, что не только не восстановлена система крымскотатарского образования и науки, но и не создаются механизмы сохранения, возрождения и развития стержня национальной культуры крымских татар – крымскотатарского языка.

На сайте Министерства образования РК четкой статистики касательно образования на крымскотатарском языке нет, поэтому мы обращаемся к разным информационным источникам. Так, в 2016г. в 533 школах Республики Крым в первый класс пошли 21 300 первоклассников разных национальностей². Согласно статистике Ассоциации работников крымскотатарского образования «Маарифчи» по состоянию на 16 сентября 2015

¹ Языки мира, находящиеся под угрозой исчезновения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.unesco.org/new/ru/culture/themes/endangered-languages/atlas-of-languages-in-danger/> (10.11.2014).

² <http://crimea.kz/116241-V-etom-godu-v-Krymu-21-tys-pervoklassnikov.html>

года мы имели: 35 (тридцать пять) 1-ых классов с крымскотатарским языком обучения с охватом в **602** первоклассников на базе 28 школ с крымскотатарским, 2-мя и русским языками обучения. Это - на 18 школ, 22 класса, 345 первоклассника меньше, чем в 2014 -2015 учебном году. В этом году на 1 сентября 2016г.:

- в 28 первых классов 14 национальных школ было зачислено 520 первоклассников (до 2016г. в Крыму было 15 национальных школ);
- в 6 школах с преподаванием на двух языках в 7 классах с обучением на крымскотатарском языке за парты сели 124 первоклассника;
- в школах с русским языком обучения 181 первоклассник был принят для обучения в 13 национальных классах.

Таким образом, в Крыму из 21300 первоклассников, больше 40% из которых составляют крымские татары (8000 чел.). В процесс обучения вовлечено всего **825** первоклассников (реально вовлечено в изучение-обучение на крымскотатарском языке по всем уровням - около 2,7% от общего количества учащихся по Республике Крым).

В статистике Министерства образования и науки РК от 25 декабря 2015 года³ выделено 41 учебное заведение, в котором обучение ведется на крымскотатарском языке, на русском языке обучение ведется в 371 учебном заведении, из неопределенного в статистических данных общего количества учебных заведений в 1-4-х классах обучается 1590 чел. в учебных заведениях с крымскотатарским языком обучения / 33717 – с русским языком / 35394 (всего) школьников, в 5-9-х классах соответственно – 1347 / 36512 / 38123, в 10-11-х классах – 58 / 8200 / 8264. Всего обучаются на крымскотатарском языке – 2995 школьников, на русском – 78429 из 81781 школьника в целом по Республике. Эта статистика содержит абсолютно неправдивые данные, потому что учащиеся школ и классов с крымскотатарским языком обучения на самом деле обучаются в классах и школах с углубленным изучением крымскотатарского языка, а по специальным предметам они либо недополучают знания, либо получают их в билингвальной форме или на русском языке. Иное попросту невозможно. Потому что в Крыму нет специалистов-предметников со знанием крымскотатарского языка. Крымскотатарский язык за пределами специальности «крымскотатарский язык и литература» как язык специальности нигде не изучается: курсов повышения квалификации

и курсов дополнительного образования для специалистов-предметников нет, крымскотатарский язык ни как язык специальности, ни как коммуникативный курс не изучается на специальностях естественно-научного профиля.

В нашем докладе на Всероссийском семинаре-совещании «Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности» в 2015 году мы обозначили проблемы крымскотатарского образования, связанные как с непринятием необходимых законодательных актов, так и с деятельностью чиновников, курирующих систему образования последние 5-10 лет.

К сожалению, ситуация проявления нетерпимости, безразличия и безответственности в отношении крымскотатарского языка и образования на крымскотатарском языке остается неизменной уже на протяжении очень долгого времени и никаких тенденций по изменению этой ситуации в лучшую сторону в последние минимум 2,5 года, к сожалению, не наблюдается. Иначе как объяснить тот факт, что перечень переведенной в 2015-2016гг. на крымскотатарский язык литературы до сих пор не озвучен и сама литература недоступна специалистам для ознакомления с ее содержанием и качеством перевода. Думаю, что в резолюции семинара-совещания не-

обходимо отметить о необходимости проведения экспертизы учебной и учебно-методической литературы, переведенной на крымскотатарский язык в 2015-2016гг. и поручить ее проведение Институту языкознания РАН.

Для того, чтобы понять, что языка и образования крымских татар в Крыму нет (вероятно кто-то стремится именно к этому!!!), достаточно проанализировать «План работы Министерства образования и науки Республики Крым», например, в 2016 году.⁴ Есть несколько безликих мероприятий по этносам народов Крыма, но ни одного, напрямую направленного на трансляцию крымскотатарского языка, пропаганду культурного богатства крымских татар, формирование у учителей многокультурного общества толерантности и знаний о крымскотатарской культуре. Нет системы грантов и проектов, направленных на развитие, исследования и проведение мероприятий именно по крымскотатарскому языку как государственному. Однако на сайтах министерств образований других республик РФ мы видим абсолютно иную картину: государственные языки республик постоянно находятся в поле их деятельности.

То, что крымское общество нуждается в образовательных мероприятиях по крымскотатарскому языку, наглядно показала Всероссийская олимпиада по государственным языкам РФ, региональный тур которой состоялся

³ Д-7 «Сведения о распределении учреждений, реализующих программы общего образования, и обучающихся по языку обучения и по изучению родного (нерусского) языка» <http://monm.rk.gov.ru/rus/info.php?id=630309>

⁴ <http://monm.rk.gov.ru/rus/info.php?id=611431>

15 октября 2016г. в г. Симферополе по инициативе Министерства образования и науки Российской Федерации и Казанского (Приволжского) федерального университета. Для участия в олимпиаде по крымскотатарскому и украинскому языкам на сайте олимпиады зарегистрировалось около 420 участников. В условиях абсолютного отсутствия финансовой поддержки со стороны крымских органов власти, но с помощью крымскотатарской общественной организации Крым-Юрт и простых крымскотатарских граждан: Решата Аблязисова и Ильеса Белялова, небезразличных к вопросам крымскотатарского образования, мероприятие было организовано: сотрудниками кафедры крымскотатарской филологии факультета крымскотатарской и восточной филологии Таврической академии ФГАОУ ВО «Крымский федеральный универси-

тет им. В.И. Вернадского» были подготовлены задания для студентов, проведена интенсивная подготовка студентов, и всем нежелающим вопреки, олимпиада состоялась. Мероприятия такого рода имеют грандиозный социальный эффект и выступать против их проведения, а также не планировать вообще – это не только безразличие, а и дискриминация в сфере образования по национальному признаку⁵.

Мы думаем, что аспект лингвокультурной реабилитации крымскотатарского народа заслуживает пристального внимания российской общественности. Особенно в условиях НОВОГО КРЫМА, когда крымскотатарский народ должен стать государствообразующим звеном Российской Федерации. Не стоит забывать, что как государство относится к языку народа, так оно относится к народу в целом.

*Людмила Николаевна Фомина,
кандидат филологических наук,
Доцент кафедры языковой подготовки кадров
государственного управления Института
государственной службы и управления
Российской академии народного хозяйства
и государственной службы при Президенте
Российской Федерации, г. Москва
mila_f2004@mail.ru*

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО *(на примере школ республики Мордовия)*

В Законе «О государственных языках Республики Мордовия» от 6 мая 1998 года № 19-3 говорится: «Государственными языками в Республике Мордовия являются русский и мордовский (мокшанский и эрзянский) языки. Установление статуса русского и мордовского (мокшанского и эрзянского) языков как государственных не ущемляет конституционных прав других народов в использовании и развитии своих языков». А в Законе РМ от 12.03.2010 № 4-3 «О внесении изменений в Закон Республики Мордовия “О государственных языках в Республике Мордовия”» добавляется: «В Республике Мордовия недопустимы

пропаганда вражды и пренебрежения к любому языку, дискриминация по языковому признаку. В Республике Мордовия гарантируется осуществление политических, экономических, социально-культурных, личных и иных прав и свобод человека и гражданина вне зависимости от знания или незнания какого-либо языка». И это действительно так. Большая часть населения республики владеет несколькими языками: русским, эрзянским или мокшанским, и конфликтов на языковой почве не возникает, хотя, по мнению И. А. Ребрушкиной и О. Л. Арискиной, предпосылки для этого есть: «...это такие характеристики,

⁵ http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/educat.shtml

как многокомпонентность, разновесность, разномощность, разноэтничность, дисгармоничность, разнопрестижность» [Ребрушкина, Арискина 2010, с. 14]. Кроме того, многие носители эрзянского и мокшанского языков убеждены в том, что русский язык оказывает слишком сильное влияние на мордовские, что может привести к их утрате. Конечно, это далеко не так, и задача государственной языковой политики государства и региона – различными способами предупредить развитие языковых конфликтов. Этому способствует проведение многих просветительских, культурных, исторических и лингвистических мероприятий, а также грамотно построенный процесс обучения русскому языку как неродному.

Одна из задач обучения русскому языку как неродному состоит в том, чтобы помочь учащимся овладеть русским языком как средством коммуникации, пробудить интерес к изучению русского языка, овладеть его орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами.

При разработке занятий педагогу не следует забывать о **воспитательном** воздействии курса на ученика. В совокупности с другими учебными предметами занятия по русскому языку должны способствовать умственному, нравственному и культурному развитию личности; учителю необходимо помнить о том, что именно в школьные годы формируется мировоззрение человека, поэтому нужно стремиться в ходе обучения русскому языку развивать в детях чувство прекрасного: любовь к слову,

интерес к родной и неродной культуре, к человеку, к природе, к окружающему миру, воспитывать в ребятах патриотизм. В соответствии с этим желательно подбирать в качестве материала для упражнений тексты, отрывки из произведений русской классической художественной литературы, чтобы ученики видели все богатство русского языка, пополняли свой словарный запас, и у них возникало желание ознакомиться и с русской литературой, что невозможно без овладения русским языком.

Практическое значение обучения русскому языку обеспечивается решением коммуникативных (речевых) задач курса. Все обучение должно быть направлено на то, чтобы у учащихся были сформированы различные речевые умения и навыки. При этом важно, что овладение речью в школе – это не столько усвоение готовых образцов, сколько умение применять на практике усвоенный языковой материал, что связано с осознанием определенных закономерностей данного языка, знанием его правил и законов, усвоением определенной суммы знаний, на основе которой формируются соответствующие речевые умения и навыки.

Коммуникативная направленность курса нацелена на решение различных коммуникативных задач, обеспечивающих свободное и беспрепятственное общение в различных речевых ситуациях (т.е. владение книжной и письменной речью).

Только решая все вышеназванные задачи в совокупности, педагог может рассчитывать на вдумчивое, бережное отношение учащихся к родному и

неродному языку, уважение к своей и чужой культуре, желание проникнуть в тайны языка, узнать его законы. Этому способствует использование общелингвистического компонента в школьном обучении русскому языку, в частности, включение в урок элементов общего и сравнительно-исторического языкознания.

«Темы курса русского языка, дополненные примерами из других языков, могут приобретать более выраженную мировоззренческую направленность.

Нередко сопоставление аналогичных фактов или явлений в разных языках может помочь ребенку разобраться в тех или иных вопросах морали и нравственности. Благоприятным полем для такой работы может быть анализ фразеологизмов или пословиц из разных языков», – утверждает О.Е.Дроздова [Дроздова 2015, с. 79].

Например, на уроке русского языка можно дать детям следующее задание: «Какая русская пословица соответствует эрзянской...?»

| | |
|---|---|
| <p>Кодамо умаринась, истямо умареськак. (Какова яблоня, таково и яблоко).</p> <p>Кодат чачтыитне, истя ка-стыитне. (Какие родители, такие и воспитатели).</p> | <p>Яблочко от яблоньки недалеко падает. От осинки не родятся апельсинки. Дурной рыбак – дурные сети, дурная мать – дурные дети. К чему ребёнка приучишь, то от него и получишь. Родители трудолюбивы – и дети не ленивы. Каковы дядьки, таковы и дитя-тки. С дурного куста и ягода пуста.</p> |
| <p>Урозонь сельведесь – пиципа-лак. (У сиротинушки слеза что жгучая крапива).</p> <p>Уроз эйдинесь, кода толга вармань каршо. (Ребёнок без родителей что пёрышко на ветру).</p> | <p>В сиротстве жить – слезы лить. Дом господский, а обиход – сиротский. Кто ни сделает беду, все говорят на сироту. На бедного сироту все камни летят. Собрать, срядить есть кому – благословить некому. Тогда сироте и праздник, когда белую рубаху дадут.</p> |
| <p>Тевс молят – а колят. (Забота что работа: человека не портит).</p> | <p>Труд человека кормит, а лень портит. Без труда не вынешь и рыбку из пруда. Богу молись, а сам трудись! Терпение и труд все перетрут. Богу молись, а сам трудись!</p> |
| <p>Зярдо стувтсынек костонь, кить ды кинь? Ёматано минь. (Когда забудем вас, откуда, кто и чьи мы? Мы пропадем).</p> | <p>Не будь тороплив – будь па-мятлив. Иван, родства не помнящий.</p> |

Для ознакомления с пословицами и поговорками можно взять книгу Числава Журавлева «АрсеMAT ды ёжот» («Мысли и чувства»). Известный эрзянский поэт собирал в течение многих лет афоризмы, поговорки, пословицы – бесценный клад народной мудрости.

Пословицы и поговорки отражают представление народа о морали и нравственности, дают рекомендации о том, как вести себя в различных ситуациях, поэтому выполняют важную воспитательную функцию на уроках русского языка. Сравнив пословицы и поговорки русского и мордовского народа, можно задать детям вопрос: «Как, по мнению наших предков, следует поступать в том или ином случае? Какие сходства вы заметили? Чем можно их объяснить?» Учащиеся приходят к выводу о том, что русский и мордовский народ имеет много общего, и это можно объяснить тысячелетней общей историей, дружественными отношениями двух народов, и это отражается во взаимном влиянии языков.

Не только мордовские языки испытывают влияние русского, но и некоторые эрзянские слова употребляются в русских говорах. Например, в русских говорах на территории Мордовии зафиксированы мордовские лексические заимствования: *ватракаша*, *вергасина*, *дружава*, *ланга*, *лелява*, *овтовник* ('кувшинка белая, лилия'); *овто* – 'медведь', букв. 'медвежье яблоко'), *офтимбрия*, *пилыга*, *понара* (мужская рубашка), *пряка*, *пулагай* (шерстяная длинная юбка), *пуло* – 'хвост'), *пуре* и др. Другие примеры можно найти в книге профессора М.М.Сывороткина [Сывороткин 2004].

Кроме того, учитель может обратить внимание и на некоторые способы словообразования, которые представлены и в русском, и в мордовских языках. Так, одним из самых продуктивных способов и в мордовском, и в русском языках является суффиксация. Например, суффикс *-кs* может обозначать названия плодовых деревьев и некоторых кустарников: м. *чивге* – *чивго-кs*, э. *чевге*, *чевгель* – *чевге-кs* «калина» (дерево); м. *пизел* – *пизел-кs*, э. *пизёл* – *пизёл-кs* «рябина» (дерево); м. *лаймарь*, э. *лёмзёр* – м. *лаймарь-кs*, *лёмзёр-кs* «черемуха» (дерево); м. *комля* – *комля-кs*, э. *комоля*, *комуля* – *комоляв-кs*, *комуляв-кs* «хмель»; м., э. *вишня* – *вишня-кs* «вишня» (дерево); м. *инези* – *инези-кs*, э. *инзей* – *инзей-кs* «малина» (куст). Ср.: *мал-ин-а*, *ряб-ин-а*, *кал-ин-а* и др.

Обратимся еще к одному примеру: исконный *-ка* типологически тождествен иноязычному русскому *-ка*, содержащемуся в заимствованных словах: э. *пецька* «печка», э. *ножолка* «ножовка», э. *скамика* «скамейка» и др.

Путем соединения к основе глагола суффикса *-ка* образованы имена существительные, обозначающие предметы быта и хозяйства: м., э. *навсемс* «макать» – *навсем-ка* «горячее молоко с добавлением в него сливочного масла, в которое обмакивают блины во время еды»; м. *шаромс*, э. *чаромс* «вертеть» – м. *шарам-ка*, *чарам-ка* «вертушка», э. *ёзамс* «тереть» – *ёзам-ка* «мочалка»; э. *шочамс* «застегнуть» – *шочам-ка* «застежка»; э. *чалгамс* «наступать» – э. *чалгам-ка* «мялка».

Суффикс *-ня*. Суффикс русского происхождения (ср. колокольня, ча-совня).

В эрзянском диалектном языке существуют слова, оканчивающиеся на *-ня*: э. *зобу-ня* «лукошко», *зоб-ня* «обжора», *полов-ня* «половник», *цёка-ня* «кочедык».

Кроме того, и в русском, и в мордовских языках представлен такой способ словообразования, как сложение: *чуть-чуть*, *еле-еле*, *подобру-поздорову*, *нежданно-негаданно* (рус.) и *кепе-штапо*, *течи-ванды*, *ярсамс-симемс*, *эрязь-аштезь*, *сыредез-маштозь* и др.

Мы не коснулись в нашей статье других лингвистических аспектов работы со словами и словосочетаниями, фразеологизмами, синтаксическими единицами, фрагментами текста художественных произведений. Подобная работа на уроках русского языка и литературы является традиционной и используется для лучшего понимания школьниками мотивов поступков героев, их мыслей, чувств, моральных и нравственных установок. Анализ таких текстов помогает детям проникнуть во внутренний мир героя, понять мысли и чувства автора текста, погрузиться в определенную историческую эпоху.

Таким образом, русский язык является неисчерпаемым источником для установления межпредметных связей, помогает сформировать лингвистическое мировоззрение школьников, что способствует более глубокому пониманию и усвоению любого материала, формирует определенные нравственные и моральные ценности.

Литература

1. Закон «О государственных языках Республики Мордовия»
2. Закон РМ от 12.03.2010 № 4-3 «О внесении изменений в Закон Республики Мордовия «О государственных языках в Республике Мордовия»
3. Дроздова О. Е. Метапредметное обучение русскому языку: воспитательные аспекты// Всероссийский семинар-совещание: «Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности». Сборник материалов. – М.: НФ «Международных интеграционных технологий», 2015, с. 79-84
4. Ребрушкина И. А., Арискина О. Л. Функционирование русского языка в двуязычном образовательном пространстве. – СПб., 2010
5. Сывороткин М.М. Адаптация и интеграция заимствованных лексем финно-угорского происхождения в процессе образования (на примере диалектных глаголов, функционирующих в русских говорах Окско-волжско-сурского региона)// Интеграция образования, 2004, № 1



*Руслан Зинатуллин, доктор педагогических наук, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Российского нового университета, г. Москва
rhairullin@mail.ru*

ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ СРЕДСТВАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ РОССИИ

Процесс формирования общероссийской гражданской идентичности современного учащегося – это задача общегосударственного значения. Российское государство осознает школу в полиэтничной, многонациональной стране как инструмент духовной интеграции народов страны.

В настоящее время российская школа стоит перед проблемой создания консолидирующего воспитательного идеала, способного стать ориентиром для объединения народов России.

В основе формирования общероссийского самосознания подрастающего поколения лежит формирование

идентичностей будущих российских граждан – общегражданских, цивилизационных и этнокультурных, что напрямую соотносится с базовыми интересами государства. Общеобразовательная школа призвана участвовать в этих процессах, формируя целостное, внутреннее непротиворечивое пространство, в котором различные цивилизационные и этнокультурные идентичности будут сочетаться друг с другом и объединяться единым общероссийским самосознанием.

Исторически сложившееся в России сосуществование ее народов в поликультурном пространстве требует от

всех народов нашей многонациональной Родины умения создавать и поддерживать бесконфликтные отношения.

Национальные школы России при реализации общих целей литературного образования должны учитывать и специфические задачи, обусловленные педагогическими условиями национально-русского двуязычия, которые сводятся в основном к следующему:

- формирование способности понимать и эстетически воспринимать произведения русской литературы, отличающиеся от произведений родной литературы спецификой образно-эстетической системы;
- обогащение духовного мира учащихся путём приобщения их к нравственным ценностям и художественному многообразию русской литературы, к вершинным произведениям зарубежной классики, а также к выдающимся произведениям литературы народов России;
- формирование навыков и умений сравнивать и сопоставлять произведения русской и родной литературы по темам, проблематике, идее и находить в них общие и различные черты, обусловленные национальными и культурными особенностями;
- развитие, совершенствование и закрепление навыков русской

устной и письменной речи учащихся в условиях двуязычия и многоязычия.

В процессе преподавания Программа по русской литературе для национальных школ рекомендует последовательно реализовывать деятельностный подход, проявляющийся в тщательном отборе материалов и заданий, предлагаемых в учебнике и позволяющих включать учащихся в учебную деятельность, связанную с освоением литературы как искусства слова и дальнейшим применением русского языка в учебных и жизненных ситуациях.

Многопланово и разнообразно в процессе изучения литературы должен быть представлен культуроведческий подход, что позволяет учащимся осваивать художественные произведения русской литературы в сравнении и сопоставлении с родной и другими литературами народов России.

Большую помощь в ознакомлении учащихся с реалиями русской культуры отраженными в русской литературе окажет «Словарь культуроведческой лексики русской классической литературы», составленный С.К.Бирюковой и изданный Санкт-Петербургским отделением издательства «Просвещение» в 2003 году. Основное назначение словаря – помочь понять смысл художественного текста русской классической литературы XIX века, ознакомиться с культурами, нравами, обычаями различных народов и правильно воспринять художественные образы, созданные русскими писателями. В словарь

вошла та этнокультурная лексика, которая играет важную роль в познании культуры, быта, историко-культурных реалий, а также психологии русского и других народов.

Одной из задач преподавания русской литературы в национальных школах является формирование у учащихся устойчивого интереса и внимания к художественному слову, помочь им увидеть различные оттенки значений слов, почувствовать особенности художественной речи и т.д.

Отметим, что изучаемые на уроках русской литературы произведения ориентированы на формирование межкультурной компетенции, проявляющейся в умении взаимодействовать с представителями других культур, что предполагает осознание особой ментальности, объединяющей всех представителей поликультурного социума нашей страны, и способствует формированию у учащихся российской идентичности. Изучаемые произведения русской литературы обладают высоким воспитательным потенциалом и гуманистической направленностью и способствуют утверждению ценностей гражданского общества, становлению личности ученика, его успешной социализации.

При преподавании литературы в 5-9 классах следует учитывать тот факт, что русская литература изучается параллельно с родной. Недостаточное владение русским языком учащимися национальных школ допускает вынужденное сокращение в процессе изучения числа тех литературных произ-

ведений, которые насыщены сложной для них лексикой.

В курс рекомендуется введение тех художественных произведений, в которых особенно колоритно, многогранно отражён русский быт, русские национальные традиции, обычаи, особенности русского национально-культурного характера («Левша» Н. С. Лескова, «Олеся» А. И. Куприна, «Зарубки на сердце» К. Г. Паустовского, «Обида» В. М. Шукшина и др.). Такие произведения, кроме заключенного в них высокого духовно-нравственного потенциала, в значительной мере способствуют обогащению учащихся лексикой, отражающей культуру, быт, традиции и обычаи русского народа.

Приобщение нерусских школьников к русской литературе осуществляется через постижение ее глубокого духовно-нравственного смысла, что в свою очередь достигается через развитие их речи. Систематическая работа по совершенствованию и обогащению речи учащихся, постоянное внимание к формированию речевых навыков учащихся будет стимулировать школьников внимательнее, серьезнее относиться к слову, к собственной речи и речи окружающих его людей.

Постоянное внимание к вопросам совершенствования речи учащихся объясняется желанием привить школьникам любовь к точному слову, научить свободно выражать свои мысли, приобщить к чтению и более глубокому восприятию текста прочитанного произведения, к активному усвоению других предметов.

В процессе изучения русской литературы ученики национальных школ знакомятся со всеми богатствами русского языка.

Язык художественной литературы — это образный язык, располагающий системой средств словесно-художественной изобразительности. Специфика языка литературных произведений заключается в индивидуальности языка и слога каждого писателя. Состав привлекаемых автором речевых средств, способы и приемы их употребления определяются тематикой произведения, мировоззрением писателя, своеобразием его творческого метода, который в свою очередь зависит от воспитания и образования художника.

Слово в художественном произведении органически слито с образом, так как язык — это основной материал для создания словесной ткани произведения. А. М. Горький говорил, что слово является «основным материалом литературы», что оно оформляет «все наши впечатления, чувства, мысли». Отсюда попятно огромное значение работы над словом на уроках литературы: чем глубже усваивается учащимися, словарный состав литературного произведения, тем отчетливее и полнее выступает идейно-художественное богатство произведения.

Итак, первая, основная задача словарно-фразеологической работы на уроках литературы — помочь учащимся понять идейно-художественное своеобразие произведения. Художественный образ (герой, персонаж, изображение явлений социальной жизни, природы и т. д.) создается в

литературе с помощью различных словесных образов. Исследование на уроках литературы словесных образов и художественной ткани текста приобретает исключительно важное значение для понимания идейной и эстетической ценности литературного произведения.

В условиях национальной школы словарно-фразеологическая работа имеет большое значение для развития устной и письменной речи школьников. Успешное развитие речи в процессе изучения русской литературы представляет целенаправленный учебный процесс, состоящий из трех компонентов:

1. обогащение русской речи;
2. развитие связной устной и письменной речи;
3. формирование логического, эмоционального, образного мышления школьников.

Словарно-фразеологическая работа повышает культуру речи учеников, расширяет и уточняет их словарный запас. В процессе анализа художественного текста школьники знакомятся с такими явлениями, как многозначность слов, прямое и переносное их значение, наличие синонимов, фразеологических сочетаний, многообразие стилистических средств языка.

Анализ словаря литературного произведения открывает перед школьниками особенности мастерства писателя в использовании языковых богатств

русской речи. Образцовая речь художника слова дает богатейший материал для практического усвоения законов и правил словообразования и построения предложений, что теоретически осознается учащимися на уроках русского языка. Анализ художественной речи помогает повысить культуру устной и письменной речи учащихся, расширить их словарь. Вторая задача словарно-фразеологической работы — использовать язык литературных произведений для повышения культуры устной и письменной речи.

При проведении словарно-фразеологической работы на уроках литературы следует помнить, что в художественном тексте нет слов, безразличных к образному его содержанию: все слова служат для передачи идейного содержания. Исходя из этого, нужно не только сосредоточивать внимание учащихся на непонятных словах и выяснять их значение, но, что очень важно, анализировать эти слова с точки зрения их художественной функции.

Словарно-фразеологическая работа в условиях изучения литературы в V—VIII классах национальной школы должна строиться так, чтобы были реализованы две основные задачи: понимание слова как средства для раскрытия образа и развития речи учащихся (повышение культуры речи).

Словарно-фразеологическая работа в условиях двуязычия оказывает огромное влияние на развитие языка нерусского школьника, на обогащение и упорядочение его словаря. Ученики приучаются понимать и ценить изо-

бразительно-выразительные средства языка и постепенно — и процессе становления — обогащать ими свою речь.

Программа по русской литературе для национальных школ РФ ориентирует учителя на проведение особой словарно-фразеологической работы, отличной от словарно-фразеологической работы на уроках родного языка. В объяснительной записке к программе по литературе говорится, что в каждом классе ученики должны усваивать новые слова и словосочетания на всех этапах изучения произведения: во время вступительной беседы, в процессе чтения и анализа произведения. Обогащение словарного запаса учащихся в V - IX классах решается на материале лучших произведений русской литературы — на произведениях А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, И. С. Тургенева, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова, Д. М. Горького, В. В. Маяковского, М. А. Шолохова и других русских писателей.

На уроках литературы нужно целенаправленно вырабатывать у учеников языковое чутье, понимание слов и слово-сочетаний в прямом и переносном смысле, пользование богатством синонимии. Однако расширение словаря ученика не должно являться самоцелью. Перед словесником стоит задача организации практического применения новых слов в устной и письменной речи. Различные виды речевой практики на уроках литературы (пересказ текста, изложение, сочинение) должны способствовать закреплению новой лексики. Словарно-фразеологическую работу на уроках литературы следует проводить с учетом специфики пред-

мета, особенностей педагогических условий национальных школ, а также специфики данного этапа изучения русской литературы.

Литература народов России — это один из компонентов литературного образования в общеобразовательной школе имеет огромные возможности для поликультурного образования учащихся. Знакомя школьников 5-11 классов с культурной и литературой других народов, он способствует их воспитанию в духе российского патриотизма, терпимости и уважения ко всем народам, живущим в России.

Изучение литературы народов России — это важная педагогическая, методическая и политическая проблема, имеющая не только содержательно-образовательный характер, но и социально-политический, т.к. при изучении литературы всех народов нашего государства школьники учатся уважать культуру других народов, жить в дружбе и согласии, любить свою большую Родину — Россию.

Формирование общероссийской идентичности — одна из главнейших задач не только Концепции школьного образования, но и Концепции государственной национальной политики Российской Федерации, в которой говорится о развитии федеративных отношений, обеспечивающих гармоничное сочетание самостоятельности субъектов Российской Федерации и целостности российского государства, а также подчеркивается роль духовной общности россиян.

Введение в общеобразовательный стандарт по русской литературе разде-

ла «Литература народов России» — это шаг по пути расширения социокультурного контекста и гуманизации содержания образования.

В учебниках литературы для общеобразовательных школ интегрировано проходит тематика по литературе и культуре народов России, она позволяет раскрыть перед учащимися любой национальности самобытную культуру отдельных народов, показать нравственно эстетические, гуманистические и патриотические идеалы всех народов России, в том числе и русского.

Эффективность реализации воспитательных целей при изучении литературы народов России во многом зависит от того, насколько глубоко учитель-словесник при организации усвоения иноязычной литературы сможет приобщить учащихся к национальным картинам мира, создаваемым национальными художниками слова, и использовать созданное в воображении учащихся ощущение единства народов России для понимания нравственно-эстетических идеалов современного россиянина.

При изучении литературы народов России учащиеся приходят к пониманию, как с помощью художественного образа писатель той или иной национальности отражает особенности психологического склада родного народа, специфику его мышления и постепенно приходят к важному нравственному выводу: каждый народ имеет право на свое видение мира; любой народ должен уважать культуру, традиции, обычаи другого народа и уметь жить с ним в мире в условиях полиэтнического государства.



*Фираз Фахразович Харисов,
доктор педагогических наук, профессор,
профессор Казанского федерального университета
harisov.52@mail.ru*

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ У УЧАЩИХСЯ

В последние годы вопросы гражданской идентичности народов России нередко поднимаются, становятся предметом дискуссии на различных научно-практических конференциях, семинарах и часто делаются выводы о том, что кризис идентичности является следствием распада Советского Союза, приведшей к психологическому дискомфорту населения страны.

Федеральная целевая программа «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России (2014 - 2020 годы)» (далее – Целевая программа) одним из ведущих целей и задач определяет укрепление

единства многонационального народа Российской Федерации и гармонизацию межнациональных отношений, а также этнокультурное многообразие народов России, соответствующие приоритетным задачам развития страны, которые определены Концепцией долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 года, Стратегией государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года, Стратегией национальной безопасности Российской Федерации до 2020 года и другими документами.

Целевая программа указывает на факторы, отрицательно влияющие на развитие межнациональных и межэтнических отношений. Перечислим только некоторые из них:

- «размывание традиционных нравственных ценностей народов России;
 - правовой нигилизм и высокий уровень преступности, коррумпированность отдельных представителей власти;
 - попытки политизации этнического и религиозного фактора, в том числе в период избирательных кампаний;
 - недостаточность мер по формированию российской гражданской идентичности и гражданского единства, воспитанию культуры межнационального общения, изучению истории и традиций российских народов;
 - высокий уровень социального и имущественного неравенства, региональной экономической дифференциации, распространённость негативных стереотипов в отношении других народов» [с. 3].
- В документе выделены основные проблемы, тормозящие гармоничное развитие межэтнических отношений:
- «слабое общероссийское гражданское самосознание
- (общероссийская гражданская идентичность) при все большей значимости этнической и религиозной самоидентификации;
- сложное социокультурное самочувствие русского народа, неудовлетворенность его этнокультурных потребностей;
 - этнополитический и религиозно-политический радикализм и экстремизм;
 - рост националистических настроений в среде различных этнических общностей;
 - рост числа внешних трудовых мигрантов и их низкая социокультурная адаптация к условиям принимающего сообщества» и др. [с. 3-4].

В этой ситуации неопределима роль родного языка, особенно его национально-культурный пласт, в восстановлении утраченных позиций и развитии Российской гражданской идентичности.

Как известно, язык есть отражение национальной культуры народа, говорящего на нем. Язык и национальная культура неразделимы. Но так как язык есть явление общественное, следовательно, он является хранителем информации об окружающем нас мире, зеркалом национальной культуры. В формировании этнокультурной и общероссийской граждан-

ской идентичности учащихся особое место занимает национально-культурный компонент (НКК), подразумевающий систематическое и последовательное включение в учебный процесс материалов культуроведческого характера, сведений, раскрывающих содержание духовной культуры народа, через которых обеспечивается коммуникативная компетенция учащихся. Новые подходы к формированию целостной общегражданской идентичности в условиях многонациональной страны заложены в «Концепции национальной политики Российской Федерации».

При определении содержания НКК нельзя иметь в виду только лингвистические критерии. Следует исходить из принципа педагогической целесообразности, – обучая языку, приобщать учащихся и к культуре. Культурный фон языка-носителя складывается как на основе собственной культуры, так и культуры других народов. Учащимся, безусловно, будет интересным узнать не только о духовной культуре татарского народа, но и о том общем в русской и татарской культурах, что их роднит. Применительно к русскому языку Н.М. Шанский заметил, что обучение русскому языку необходимо связывать с усвоением культуры русского народа, а совершенствование методической системы связано с последовательным включением национально-культурного компонента в школьный курс [Шанский, 1981].

Из лексики, относящейся к национально-культурной семантике,

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров выделяют следующие группы:

- советизмы, т.е. слова, выражающие понятия, появившиеся в период перестройки общественной жизни;
- слова, относящиеся к области быта народов, но имеющие общее с советизмами;
- слова, обозначающие предметы и явления традиционного быта;
- слова, обозначающие предметы и явления предшествующих исторических периодов, т.е. историзмы;
- лексика, относящаяся к фольклору;
- слова нерусского происхождения;
- лексика фразеологических единиц.

В этой связи в структуру урока можно включить собранный и систематизированный фольклорный материал выдающимся просветителем, этнографом, внесшим большой вклад в создание татарского литературного языка Каюмом Насыри [Насыри, 1974]. Такой материал будет способствовать активизации познавательной деятельности учащихся по овладению высшими ценностями татарской культуры, служащей целям преподавания образцов татарской художественной литературы,

фольклора как средства оформления образности учебных текстов. Этот материал формирует у учащихся фоновые знания, ассоциации, эмоциональную оценку, характерные татарам, но нужные для адекватного восприятия текста. Е.А. Быстрова считает, что формирование внутреннего мира личности происходит под воздействием норм и ценностей, свойственных определенному социальному коллективу, в условиях национально-культурного фона, который приобщает человека к национальным традициям, обычаям, быту и нравам [Быстрова, 1995].

В условиях современной языковой ситуации формирование человека в Республике Татарстан происходит под влиянием русского и татарского, иногда и других национальных культур, традиций, систем этических норм речевого и неречевого поведения, являющегося благоприятной почвой формирования и развития гражданской идентичности народов в условиях общеобразовательных организаций.

Включение этнокультурологического компонента в содержание уроков татарского языка является одним из действенных факторов мотивации обучения. Как нам представляется, культурный компонент особенно ярко проявляется в области лексики, фразеологии и афористики.

Национально-культурный пласт татарской лексики при обучении татарскому языку в русской школе необходим в целях активизации познавательной деятельности учащихся по овладению высшими ценностями татарской культуры. А этнокультурно-

ведческий материал служит целям преподавания образцов татарской художественной литературы, фольклора как средства оформления образности учебных текстов.

Обучение языку связано с формированием фоновых знаний, которые способствуют формированию новой национальной картины мира. Они складываются из сведений географического характера, исторических событий, быта, языковых единиц, которые обладают национально-культурной семантикой и культуроведческим аспектом татарского языка. Использование краеведческого материала должно соотноситься также с родным языком и родной культурой учащихся.

Формирование определенных фоновых знаний помогает адекватному восприятию материала. Их можно представить как обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющихся основой языкового общения. Фоновые знания отражают также специфику национальной культуры и являются хранителями национально-культурной семантики. Эти материалы должны способствовать более глубокому проникновению учащихся в национально-культурные проблемы своих сверстников, повысить мотивацию обучения. При этом соответствующую работу необходимо вести на коммуникативной основе во взаимосвязи с видами речевой деятельности [Харисов, 2001].

При определении содержания учебного материала по татарскому языку необходимо отбирать «татароведческий» материал (по аналогии с росси-

еведческим), отражающий особенно-сти татарской национальной культуры. Культурный компонент можно вводить на всех уровнях овладения языком, особенно лексики и фразеологии.

В целях реализации принципа взаимосвязанного обучения татарскому и русскому языкам, а также более широкого использования НКК при обучении чтению как виду речевой деятельности, рекомендуем опираться на тексты о национальных праздниках, отражающих традиции, обычаи, нравы и нормы речевого поведения и этикета (Сабантуй, Навруз, Пасха, Татьянин день и др.), декоративно-прикладного искусства (костюм, вышивка, изделия из кожи, художественная керамика и обработка металла, резьба по камню и др.), привлекая при этом наглядность (картины, репродукции произведений живописи, фотографии памятников культуры, предметы декоративно-прикладного искусства, видеоматериалы) и на базовые знания учащихся в этой области. Все это способствует лучшему пониманию и восприятию татарских культурологических текстов, расширению кругозора и более детальному формированию культуроведческой компетенции обучаемых.

В ходе изучения татарского языка русскоязычные дети сравнивают языковую и речевую материалы, выявляют общие и объединяющие элементы. Применение наглядности и метода сравнения с русской культурой значительно облегчает усвоение материала благодаря действенности использования зрительно-слуховых образов, интенсифицирует учебный процесс, а

предложенные учителем тексты являются источником новой информации [Kharisova, 2015]. Наглядность выполняет не только обучающую, но и познавательную и воспитывающую функции, способствует формированию более прочных, устойчивых навыков по видам речевой деятельности.

Использование материалов декоративно-прикладного искусства как важнейшего источника формирования диалога культур народов является не случайным: только искусство может вобрать в себя единство общечеловеческих ценностей, которые присущи народам и способствует формированию общероссийской гражданской идентичности. В частности, в искусстве татар проявляются особенности национального своеобразия, исходящие из его культуры, быта, религии, мировоззрения. Декоративно-прикладное искусство татар своими корнями уходит в далекое прошлое. Руками непревзойденных мастеров своего дела созданы великолепные произведения: вышивка тамбуром и золотое шитье, кожаная мозаика, ювелирные изделия, узорное ткачество, каллиграфия, художественная керамика и др.

Тексты для чтения на неродном языке, описывающие народные праздники, являются частью лингвокультурологического аспекта содержания обучения татарскому языку в русской школе и имеют большое воспитывающее и обучающее значение. Значительное количество татарских праздников возникло в глубокой древности. Своей древностью отличаются и праздники казанских татар – Джиен и Сабантуй.

Свадьба, новоселье являются традиционно семейными праздниками многих народов. Праздничная культура татар и русских подразделяются на светские и религиозные (у татар – Курбан-байрам, Ураза-байрам, у русских – Рождество, Пасха и др.). Все это способствует укреплению гражданского единства и гармонизации межнациональных отношений между народами Российского социокультурного пространства.

При обучении чтению, так же как и другим видам речевой деятельности, работая с текстами о татарских (русских) народных праздниках, учителя должны опираться на наглядность, способствующую расширению у учащихся культурологических знаний, повышающую мотивацию обучения неродному языку.

Уровень понимания содержания прочитанного текста, продуктивность и осознанность чтения, создание собственных речевых произведений, умение извлекать из текста культурологическую информацию можно определить по следующим критериям:

1. Выявление качества понимания текста, содержащего этнокультуроведческий материал:
 - определение темы;
 - понимание содержания текста (выделение основной мысли, определение ключевых слов, фраз, нахождение и чтение мест, характеризующих национально-культурные особенности татарского народа);

- понимание (нахождение) языковых средств, использованных в тексте для передачи национального колорита;
 - интерпретация смысла текста (озаглавливание текста и абзацев).
2. Выявление коммуникативной компетенции учащихся через прочитанный текст:
 - раскрытие темы и главной мысли автора (умение пересказывать содержание текста);
 - адекватность коммуникативной установке высказываний учащихся;
 - умение использовать культурологические знания в высказывании (наличие в речи учащихся образно-выразительных языковых средств, терминов, отражающих реалии татарской национальной культуры) [Харисов, 2001].

Использование текстов, отражающих национально-культурные особенности как татарского, так и русского народов, соответствует целям и задачам реализации этнокультурологического аспекта обучения, расширению коммуникативных возможностей обучаемых и является важным инструментом формирования общероссийской гражданской идентичности у учащихся общеобразовательных организа-

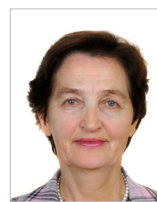
ций Республики Татарстан. Активное употребление лексики с национально-культурным компонентом помогает расширению и углублению фоновых знаний учащихся о культурном наследии народа.

Литература:

1. Быстрова Е.А. Культурологический аспект в преподавании // Школа и мировая культура этносов. – М., 1995. – Вып. 2. – 347 с.
2. Насыри К. Сайланма әсәрләр: 2 т. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1974. –

340 б. Харисов Ф.Ф. Основы методики обучения татарскому языку как неродному. – СПб: Филиал изд-ва «Просвещение», 2001. – 431 с.

3. Шанский Н.М. Для эффективного обучения языку межнационального общения // РЯНШ. – 1981. – № 2. – С. 16.
4. Kharisova, C. M., Kharisov, F.F., Shakirova, G. R. Psycho-pedagogical basis of mother-tongue education // Journal of Language and Literature. – 2015. – Том: 6. – Выпуск: 3. – Страницы: 155 – 158.



Чулпан Мухаррамовна Харисова,

доктор педагогических наук,
профессор Казанского федерального университета
c.harisova@yandex.ru

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РОДНОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНСТРУМЕНТ ВОСПИТАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Воспитании у студентов гражданской идентичности большое значение имеют художественные произведения, используемые как иллюстративный материал. Изучение такого материала, активное вовлечение его в образовательное пространство не только знакомит молодежь с традициями и обычаями, культурой других народов, но воспитывает в ней толерантное отношение к истории развития своей страны. Практика показывает, что использование художественных произведений с этнокультуроведческим компонентом создает у студентов определенную мотивацию к изучаемому предмету, формирует у них

внимательное и бережное отношение к культурным и историческим ценностям, что в конечном итоге играет свою роль в воспитании профессиональных, компетентностных качеств будущего специалиста. Важное место при этом имеет непрерывность, системность использования воспитательных возможностей художественных произведений не только в общеобразовательных организациях, но и в системе высшего профессионального образования.

Согласно учебному плану студенты отделения татарской филологии изучают морфологию современного татарского литературного языка. Целью данной дисциплины являются овладение

студентами теоретическими знаниями по татарскому языкознанию, усвоение основных категорий и понятий морфологии как составной части языка – грамматики [Милославский, 1984].

Известно, что теоретические, базовые понятия морфологии, с одной стороны, способствуют развитию самостоятельного мышления студентов в данной области науки, с другой – приучают их к уважительному и бережному отношению к языковым единицам, формируют у молодежи потребности в умении практически пользоваться его литературными нормами в повседневной жизни. Считаю необходимым подчеркнуть, что выпускник с классическим высшим филологическим образованием обязан проявить себя в будущем компетентным в образовательной и воспитательной сферах. В этом аспекте серьезное значение имеют лекционные и семинарские занятия со студентами. Так как языковые единицы отличаются своей лаконичностью и точностью, то каждая из них при умелом и уместном использовании проявляет себя как жемчуг, раскрывая при этом свои разносторонние – образовательные и воспитательные возможности.

Изучение студентами – филологами теоретического материала по морфологии предполагает использование в качестве иллюстративного материала художественных текстов. При этом одним из обязательных условий привлечения такого материала, по моему мнению, является наличие изучаемой морфологической единицы, а также неразрывное единство и воспитывающее

значение его формы и содержания. В этой связи себя оправдывает проведение интегральных занятий, в которых обсуждение творческого своеобразия писателя плавно переходит в системный анализ отдельных грамматических явлений современного татарского литературного языка.

Как известно, творчество народного писателя Татарстана Амирхана Еники представляет собой большую пласт этнокультуроведческого материала. Его рассказы “Мәк чәчәге” (“Мак”), “Әйтелмәгән васыять” (“Невысказанное завещание”), “Курай” (“Курай”), “Матурлык” (“Красота”) [Еники, 2000, с. 358], историко-этнографический автобиографический роман “Соңгы китап” («Последняя книга») и другие произведения изобилуют оригинальными формами отдельных частей речи, многие из которых имеют право быть включенными в школьные учебники. Этим, пожалуй, тоже объясняется непреходящий интерес читателей разных поколений к творчеству данного писателя.

Практика показывает, что большой интерес у студентов вызывают семантические группы имен прилагательных. Данная тема становится актуальной и в связи с включением ее в школьную программу. Известно, что качественные прилагательные татарского языка имеют различные формы степеней сравнения [Харисова, 2010]. Оригинальные по своему содержанию и грамматическим показателям, они довольно часто используются писателем при описании природы или интерьера, окружающего персонажа. Например, приехав в усадьбу своего дяди,

14-летний юноша (автор) говорит: *Утар хәйран калырлык матур жирдә иде. (Усадьба была на изумительно красивом месте.)* Здесь *матур* – качественное прилагательное в превосходной степени, выраженная относительным прилагательным *хәйран калырлык*. Тем самым студенты получают возможность увидеть составные формы относительных прилагательных.

А. Еники – мастер психологического описания – создает прекрасную возможность ознакомиться этнокультурным материалом, описывающим образ жизни башкирского народа. Особенно красочно переданы события, связанные со свадебным обрядом в произведении “Последняя книга”. При этом автору удалось сохранить своеобразие грамматического оформления глаголов татарского языка. К сожалению, в последнее время не всегда удается авторам использовать богатство составных форм данной части речи. Как известно, в татарском языке непрямых глаголов не так много. Преобладающее же большинство – это составные и сложные глагольные формы. Поэтому они создают студентам определенные трудности при их изучении. На занятиях они наслаждаются красотой звучания глагольных форм, представленных в произведениях писателя-аксакала. Среди них – аналитические формы глаголов, выражающих время и характер протекания действия (*фигиль дәрәжәләре*): *Бәдретдин келгән булып кына жавап бирә торган иде. (Бәдретдин отвечал лишь усмехаясь.) Икенче язда алар аты беренче килә торган иде. (Во вторую*

весну их лошадь прискакал первым.) Без чыкканда, ул китеп барган иде инде. (Когда мы вышли, он уже уехал.) Безне тугайлар сайравы озатып барды. (Нас провожал пение жаворонков.) Ул атын тугара да башлады. (Он уже начал распрягать свою лошадь.)

Таким образом, удачно использованные материалы филологических дисциплин способствуют образному мышлению студентов, развивают у них языковое чутье, демонстрируют возможности функционирования языковых единиц в современном татарском литературном языке на этнокультуроведческом материале, а также оказывают неоценимую помощь в воспитании гражданской идентичности у студентов [Shakirova, 2016].

Литература

1. Еники Ә. Әсәрләр. 5 томда. – I том. – Хикәяләр. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2000. – 447 б.
2. Милославский И. Г. Морфологические категории современного русского языка. – М.: Просвещение, 1984. – 189 с.
3. Харисова Ч.М. Татар теле. Морфология. – Казан: Мәгариф, 2010. – 128 б.
4. Shakirova G.R., Kharisova C.M., Kharisov F.F. The development of language competence of students in the study of native language morphology //journal of language and literature, issn: 2078-0303, vol. 7. no. 1. february, 2016. – p. 227-230.



Василий Сергеевич Харитонов,
студент, магистратура МПГУ, г. Москва
vasiliysan@list.ru

СОВРЕМЕННЫЙ НАРРАТИВ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БУРЯТИЯ

Языковая политика в РФ должна обеспечивать, в первую очередь, ст.68 п.3 Конституции РФ («...Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.»), кроме этого, статьи 9 и 10 закона РФ от 25 октября 1991 г. N 1807-1 «О языках народов Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями) и другие законы, нацеленные на поддержку и развитие языкового разнообразия в России.

В настоящее время языковая политика в образовании реализуется различным образом на территории РФ, при этом существует сходный ком-

плекс проблем в реализации достойного места языкам народов России в образовании. Этот комплекс включает в себя проблемы терминологические, законодательные, кадровые, методические. Попробуем поговорить о них, а также о возможных решениях по порядку. При этом необходимо помнить, что для серьезной постановки вопросов, проблем и решений на общероссийском уровне необходимо создание специальной рабочей группы, в которую бы вошли специалисты в областях лингвистики, социолингвистики, образования, юристы и др.

В терминологии применительно к языковой ситуации в России суще-

ствует ряд проблем. Так, на сегодняшний день считается, что существуют государственный язык РФ (русский), государственные языки республик (татарский, коми, тувинский и др.), официальные языки (эвенский, юкагирский и др), а также «родные языки» («родные языки народов РФ» и другие наименования). Последний термин не может быть признан удачным. С одной стороны, необходимы специальные меры в отношении языков народов России, но не в отношении русского языка, в связи с чем появляются формулировки типа «русский и родной (нерусский) язык»,¹ или пара «Русский язык. Родной язык».² С другой стороны, языки народов России могут не быть родными (например, вследствие языкового сдвига) для значительной части населения, для которой при этом тот же язык может являться «этническим». Таким образом, мы наблюдаем деформацию понятия «родной язык», обозначающим этнический или унаследованный язык, а в общем-то, так должен называться первый выученный человеком язык, (или, в крайнем случае, допустимо так же называть язык, который используется в повседневной жизни на правах и с компетенцией родного языка). Вследствие это коллизии сейчас можно часто услышать фразы наподобие «Я не знаю своего родного языка», что, вообще говоря, парадокс.

Для приведения терминологии в соответствии с существующей ситуаци-

ей предлагаем ввести следующие обозначения:

1. Государственные языки - как государственный язык РФ, так и государственные языки республик РФ. Список формируется на основании конституции РФ и конституций республик РФ.
2. Официальные языки — языки, имеющие на определенной территории официальный статус, определяемый локальными законными актами, но с занесением в специально созданный реестр.
3. Языки России — языки народов России (включают также пп. 1 и 2). В отдельных случаях это могут быть диалекты или говоры. Для утверждения общего перечня (и занесения в специальный реестр) таких языков необходима работа специальной лингвистической комиссии.

Каждый из этих языков может являться, а может и не являться родным языком для отдельного гражданина РФ.

В Федеральных **законах**, хоть и есть формулировки о том, что языки России могут иметь место в образовании, указаний на то, какое именно место они

¹Приказ от 6 октября 2009 г. № 413 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования»

²Приказ от 17 декабря 2010 г. № 1897 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования»

должны занимать, практически нет.

Кроме того, существуют неоднозначные формулировки, например: «Преподавание и изучение государственных языков республик Российской Федерации не должны осуществляться в ущерб преподаванию и изучению государственного языка Российской Федерации» [ФЗ 273, ст.10 п.3]. Необходимо уточнение этой формулировки.

Также в соответствии с вышеописанной терминологии необходимо внести соответственные изменения в законодательстве, которое касается изучения языков России. В последнее время наблюдается рост социальной активности по поводу обязательного изучения государственных языков в республик.³ В целом ряде случаев проблема связана с тем, что ученики (точнее, их родители) не могут выбрать русский язык в качестве родного. В то же время введение разграничения, к примеру, «русский как государственный», «татарский как го-

сударственный» и при этом возможный «русский как родной» лучше бы соответствовало логике и реалиям.

Необходимо унифицировать на уровне федерального законодательства четкую схему вовлеченности языков России в образование, определить, какой статус языка соответствует обязательному, или, наоборот, факультативному участию языка в образовательном процессе. В то время как данная работа предполагает создание специальной рабочей группы, общая идея данной концепции может быть выражена следующим образом: языки народов, преобладающих на определенной территории и имеющие определенный официальный статус, должны изучаться в обязательном порядке. Прочие языки России могут изучаться факультативно. Язык обучения в школе может быть выбран на основании пожеланий родителей учеников школы. Предлагается к обсуждению следующая таблица:

Таблица 1. Включение в образовательный процесс языков России

| | Язык как предмет изучения | Обучение на языке |
|----------------------------------|--|--|
| Государственные языки | обязательно | Выбор любого из языков РФ ⁴ |
| Официальные (региональные) языки | обязательно | |
| Языки России в других ситуациях | факультативно (может преподаваться любой язык РФ, язык, родственный языку РФ, а также диалект, входящий в язык РФ) | |

³ см., например, <http://nazaccent.ru/content/13968-politolog-vystupil-protiv-obyazatel'nogo-komi-yazyka.html> и https://www.gazeta.ru/politics/2014/06/11_a_6068017.shtml

⁴ Выбор осуществляется, например, местными органами самоуправления с учетом многолетних пожеланий (в виде заявлений) родителей учеников образовательных учреждений, а также на основании местных законодательных актов.

Примеры, следующие из этой таблицы:

4. Чувашское село в Татарстане. Изучение как предмета татарского и русского языков обязательно. Региональный язык — отсутствует. Этнический язык — чувашский. По заявлению родителей возможно изучение чувашского языка как предмета изучения, а также (по возможности) - обучение на чувашском языке. Итого — минимум 2 языка, максимум — 3.
5. Эвенское село (в котором преобладает ламунхинский говор эвенского языка). Изучение как гос.языков (обязательное) якутского и русского языков. Региональный язык — эвенский, изучение эвенского литературного как предмет — обязательно. При этом возможно факультативное изучение ламунхинского говора эвенского как предмет. Языком обучения при этом может быть любой из этих языков. Минимум — 3 языка, максимум — 4.
6. Село в нанайском районе Хабаровского края. Нанайский язык — родной для небольшой части населения. Изучение русского как предмет обязательно. Нанайский (региональный) как предмет — обязательный (возможен набор двух групп — как родного и как неродного языка). Язык обучения может быть как русский, так и нанайский.

7. Нивхское село. Дети не владеют нивхским языком. Русский язык — обязательное изучение как предмета. Нивхский язык — как один из языков России (факультативный и по выбору, кроме него могут быть выбраны, например, эвенкийский или уйльтинский). В школе могут обучаться при этом на любом из вышеназванных языков.
8. Русская деревня в Галичском районе Костромской обл. Русский язык как государственный — как предмет. Любой язык России может быть выбран как предмет факультативно. Язык обучения, видимо, русский.

В данной схеме подразумевается, что на территории, на которой больше официальных языков, больше и предметов в виде языков. При необходимости для некоторого выравнивания и дополнительной поддержки языков России можно ввести во всех школах РФ, в которых из языков России изучается только русский, один дополнительный язык России, но это, вероятно, следующий этап языковой политики.

Устарели **методики** преподавания как в школах, так и подготовки самих учителей. Если методики изучения иностранных языков стремительно развиваются, то по отношению к языкам России часто наблюдается слышимый консервативный подход.

К сожалению, частой становится ситуация, когда после многолетнего

обучения в школе подростки не знают самых азов языка и не могут не только связать двух слов, но и понять простейшие вопросы (см., например, [Алонс-и-Фонт 2014]). Конечно, тут важны и другие факторы, такие как статус языка, отношение к языку в семье и обществе, но и из школы хотя бы что-то ученики должны выносить.

Кроме устаревших собственно методик преподавания зачастую поощряется объединение обучению языку и занятия по традиционной культуре, введение блоков по «этнокультурному компоненту» и считается, что тем самым вопрос по изучению языка России в школе имеет положительное решение. В то же время такие занятия (по изучению культуры народов), которые, несомненно, ценны с точки зрения знания этнической культуры, никаким образом не способствуют поддержке и развитию языка, напротив, в сознании ребенка могут сужать сферу применения языка.

В большинстве случаев учебные программы разрабатываются для «родного языка». В то же время, как мы уже говорили выше, язык России может и не являться родным для большинства или для всех учащихся. Необходимо предусматривать ситуации, когда этнический язык сообщества, членами которого являются ученики школы, не является для них

родным языком (например, ученики школы говорят на другом диалекте или говоре того же языка России или говорят на другом языке России вследствие языкового сдвига). В случае наличия учеников как с родным этническим языком России, так и без знания его как родного необходимо предусматривать различные группы изучения языка (как это часто бывает с группами иностранного языка).

Можно привести следующий пример, связанный с подобного рода методическими упущениями: в большинстве школ республики Саха (Якутия) школьники изучают русский и якутский языки. В то же время во многих случаях в местах компактного проживания коренных малочисленных народов Севера (КМНС) обязательным языком становится этнический язык КМНС. При этом якутский язык перестает быть обязательным.⁵ При этом в Ламунхинской СОШ с. Себян-Кюель, к примеру, попытка преподавать эвенский литературный язык не была встречена положительно и на данный момент там изучается ламунхинский говор эвенского. А в школе с. Борогон (Булунский улус) преподаются только русский и якутский, при том, что больше половины населения — эвены. В этом случае речь может идти о неродном, но этническом языке, который большинство населения хотело бы изучать в школе.⁶⁷

Несомненно, это только часть проблем, которые существуют по теме места языков России в образовании. Необходимо также рассмотреть введение высшего образования на разных языках России, а также присутствия разных языков России на ЕГЭ (см., например, [Габдрахманова и Мусина 2013, с.71]. В противном случае социальный статус языков будет неизменно падать и со временем все большее количество языков в России будет умирать.

Источники

1. Габдрахманова Г.Ф., Мусина Р.Н. Этнонациональная политика республики Татарстан: модельные

основания проблемы // Этносоциология в Татарстане: опыт полевых исследований. Сб. статей к юбилею Л.М. Дробижевой / Редакторы: Р.Н. Мусина, Г.Ф. Габдрахманова, Г.И. Макарова, Л.В. Сагитова. – Казань: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2013.

2. Алос-и-Фонт, Эктор. Языковая политика в образовании и проблемы сохранения чувашских национальных школ. // Билингвальное (полилингвальное) образование и межкультурная коммуникация в XXI века / отв. ред. Г. П. Захарова. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. С. 121–125.

⁵Что, кстати, ставит под сомнение равноправность государственных языков РС(Я).

⁶Благодарю за сведения Б.Осипова. Несомненно, за ошибки в статье вся ответственность на авторе

⁷Сходная ситуация см. <http://minlang.srcc.msu.ru/naselenny-punkt/sovetskaya-rechka-sovrechka>



Бабасан Доржиевич Цыренов,

*с.н.с. отдела языкознания Института монголоведения,
буддологии и тибетологии СО РАН, к. фил.н., доцент,
Республика Бурятия
tsyrenovbabasan@mail.ru*

СОВРЕМЕННЫЙ НАРРАТИВ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БУРЯТИЯ

Проблемы преподавания бурятского языка прежде всего обусловлены сложностью его грамматической системы и грамматического строя, во многом отличных от грамматики русского языка. Основной трудностью в преподавании бурятского языка как государственного языка Республики Бурятия является агглютинативный строй языка. «Нанизывание» на нить словообразовательных и словоизменительных суффиксов в значительной мере меняет облик словарной формы слова. Данные суффиксы при этом имеют свойство иногда кардинально изменять значение слова, вносить многочисленные смысловые,

стилистические оттенки. В этом случае одной из первоочередных задач является разработка учебной грамматики и выработка грамматического минимума. Автор данной работы в издательстве ГБУ РЦ «Бэлиг» выпустил первый опытный грамматический минимум бурятского языка. Апробация данного минимума, как нам кажется, выявит новые проблемные моменты, а также покажет степень эффективности отбора грамматического материала. Кроме того, в том же издательстве вышел пробный лексический минимум, призванный служить ориентиром для составителей учебных пособий по бурятскому языку как государственному.

Предпринимаемые меры призваны качественно улучшить обучение бурятскому языку как государственному (второму языку).

Научно-методические проблемы преподавания бурятского языка проявляются в том, что на данный момент нет целостной, завершенной системной методики преподавания бурятского языка как государственного. Имеющиеся наработки, сделанные преподавателями Бурятского государственного университета, учителями-практиками, не выстроились в стройную систему. Этот фактор также значительно усложняет преподавание языка. Опора на методику иностранных языков в какой-то мере решает данную проблему, но и здесь выявляются такие моменты, которые обусловлены особенностями грамматики бурятского языка, его лексической системы. Безусловно, для дисциплины «Бурятский язык как государственный язык Республики Бурятия» следует в скором времени выработать собственную методику с учетом передовых методик обучения другим государственным языкам субъектов Российской Федерации: татарскому, якутскому, башкирскому и др.

Следующим пунктом, имеющим важное значение является нормативно-правовая база преподавания бурятского языка как государственного языка Республики Бурятия. В республике принят закон об образовании, в котором в части, касающейся преподавания и изучения государственных языков Республики Бурятия, написано следующее: «Республика Бурятия гарантирует соблюдение права гражд-

дан, проживающих на ее территории, на свободный выбор изучения государственных языков (подчеркнуто нами – Б. Ц.) Республики Бурятия в соответствии с законодательством об образовании Российской Федерации» [Закон]. Формулировка «свободный выбор изучения» представляет собой верх демократизации процесса обучения, но и в то же время дает широкие возможности для всевозможных спекуляций. Здесь ставится под сомнение право гражданина РФ на изучение родного языка из числа языков народов Российской Федерации, прописанное в законе об образовании (Статья 14): «Граждане Российской Федерации имеют право <...> на изучение родного языка из числа языков народов Российской Федерации в пределах возможностей, предоставляемых системой образования, в порядке, установленном законодательством об образовании. Реализация указанных прав обеспечивается созданием необходимого числа соответствующих образовательных организаций, классов, групп, а также условий для их функционирования <...>» [Закон «Об образовании ...»].

Кроме того, положение из республиканского закона предполагает свободный выбор в изучении русского языка, являющегося государственным языком Республики Бурятия и государственным языком Российской Федерации. Если исходить из положения регионального закона, то учащийся вправе отказаться от изучения русского языка, что по вполне понятным причинам недопустимо. Данная коллизия не была устранена в процессе подго-

товки законопроекта. Свобода в выборе изучения бурятского языка также оборачивается ситуациями, близкими к конфликтной, поскольку часть учащихся, желающих изучать бурятский язык, часто не могут реализовать свое право в пределах своей школы (образовательной организации), так как школа может принять такой учебный план, который не предусматривает введение часов на изучение его.

Все эти решения принимаются локальным актом образовательной организации (приказом директора, основанного на решениях педагогического совета, родительского комитета и т.д.). В то же время в статье 30 закона об образовании Российской Федерации указывается, что локальный нормативный акт не может ухудшать положение обучающихся, ущемлять их права: «Локальные нормативные акты, содержащие нормы, регулирующие образовательные отношения.

1. Образовательная организация принимает локальные нормативные акты, содержащие нормы, регулирующие образовательные отношения (далее - локальные нормативные акты), в пределах своей компетенции в соответствии с законодательством Российской Федерации в порядке, установленном ее уставом.
2. <...>
3. При принятии локальных нормативных актов, затрагивающих права

обучающихся и работников образовательной организации, учитывается мнение советов обучающихся, советов родителей, представительных органов обучающихся, а также в порядке и в случаях, которые предусмотрены трудовым законодательством, представительных органов работников (при наличии таких представительных органов).

4. Нормы локальных нормативных актов, ухудшающие положение обучающихся или работников образовательной организации по сравнению с установленным законодательством об образовании, трудовым законодательством положением либо принятые с нарушением установленного порядка, не применяются и подлежат отмене образовательной организацией» [Закон «Об образовании...»]. Вполне возможна манипуляция мнением родителей, учащихся в целях принятия «удобного» учебного плана, в котором не предусмотрены часы на бурятский язык, а освободившиеся часы выделяются на дополнительные занятия по другим предметам для подготовки к Государственной итоговой аттестации, Единому государственному экзамену или на другие предметы по выбору. Некоторая часть населения республики воспринимает данное положение не как право на изучение, а как право

на отказ от изучения, под разными предложениями, в том числе перегруженностью учебной программы.

Наличие серьезных разногласий в законах Республики Бурятия и федеральных законов позволяет говорить о сложной ситуации с образовательной политикой в школах в плане изучения бурятского языка как государственного языка Республики Бурятия. Для разрешения подобной негативной ситуации возможно необходим пересмотр некоторых республиканских нормативных правовых актов, в ходе чего обязательно предусматривать широкие общественные слушания, на уровне республики, муниципалитетов, образовательных организаций.

Решение данной проблемы особенно актуально в настоящее время, когда бурятский язык внесен ЮНЕСКО в категорию вымирающих языков. Выми-

рание языка повлечет за собой и вымирание всей уникальной бурятской культуры, устного народного творчества, вымирание собственно этноса. При таком сценарии с языковой карты мира исчезнет еще один язык (на данный момент насчитывается не более 250 тыс. носителей), а с этнографической карты – целая нация.

Источники

1. Закон О внесении изменений в Закон Республики Бурятия «Об образовании в Республике Бурятия» от 07.03.2014 г. № 281-V. URL: <http://www.buryatia.gov.ru/doc/19933> (дата обращения: 15.10.2016).
2. Закон «Об образовании в Российской Федерации» 2016. URL: <http://www.zakonobrazovani.ru/glava-3/statya-30> (дата обращения: 15.10.2016).



*Виктор Васильевич Шаповал,
кандидат филологических наук, доцент,
институт гуманитарных наук и управления
Государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
liloro1@yandex.ru*

ТРУДНОСТИ ФОРМУЛИРОВКИ И ПОНИМАНИЯ ПРОБЛЕМ ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКИХ ЦЫГАН-РОМОВ

Современный нарратив в области образования и языковой политики включает чрезвычайно сложные области, требующие дальнейшей детализации: речь об образовании для малых народов Российской Федерации. В качестве нетривиальной иллюстрации данного утверждения рассмотрим некоторые трудности формулировки проблем образования для российских цыган (в соответствии с международной терминологией — ромов) и неполного понимания этих формулировок, возникающего в силу незнания внутренней структуры этноса.

Некоторых из этих проблем я касался 7 декабря 2010 года на Научном кол-

локвиуме с международным участием на тему «Роль родных языков в социокультурном развитии меньшинств» (организатор: Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков) в выступлении «Из опыта создания учебных пособий по родному языку для российских цыган» [Шаповал, 2010]. С тех пор появилось много новых данных для иллюстрации старых проблем.

Во-первых, сами представители народа нередко формулируют свои потребности в области образования таким образом: надо пройти начальную школу на русском языке, а ромский язык детям и так известен. Нет осно-

ваний сомневаться в искренности этих деклараций, однако десятки молодых людей уже получили высшее образование (преимущественно театральное, юридическое, экономическое). Вместе с тем нельзя не отметить сложности, возникающие в основной школе. Чтобы избежать конфликтов между подростками-ромами (особенно из котлярских поселений) и подростками иных национальностей, родители либо выступают за создание отдельных ромских классов или школ, либо не желают продолжать образование. Легко понять, что будущая ценность образования здесь определяется с учетом тех потенциальных трудностей, которые сопровождают его получение в чуждом окружении.

Родной язык в его письменной форме детям невероятно интересен. Так, канд. филол. наук К.А. Кожанов, преподававший в цыганской школе (печально теперь известном из-за сноса домов) котлярском поселке Плеханово под Тулой, рассказывал, как дети радовались, разобрав знакомое цыганское слово в моем самоучителе, написанном на московском диалекте. Интересен письменный язык и взрослым: даже представители тех диалектов, которые заметно отличаются от белорусского диалекта ромского с гордостью хранят экземпляры полного перевода Библии Вальдемара Калинина [Библия, 2014] и пытаются читать.

Являясь с 1 мая 2001 г. одним из создателей сайта «Лилоро», посвященного языку и культуре ромов, а также автором двух учебных пособий (самоучителя [Шаповал, 2007] и краткой

грамматики [Шаповал, 2008]) для двух разных диалектов российских ромов, я хотел бы рассказать о сложностях понимания проблем ромского образования и смежных проблемах.

В формате учебника для самостоятельной работы диалект московских хоровых цыган был описан впервые на русском языке в 1900 г. По пьесам автора учебника, да и по учебным диалогам можно детально представить атмосферу цыганского хора [Патканов, 1900, с. 137]. Так накануне нового XX века вышла в свет книга, написанная на уровне весьма приличной гимназической грамматики и адресованная любителю цыганского пения. На этом примере хорошо виден парадокс. Просвещение ромов предпринималось с какими угодно целями, но на первом месте никогда не стояла цель сделать по-настоящему грамотным именно представителей самого народа.

Обучение предполагает наличие личной заинтересованности учащегося в результатах своей учебной деятельности. О кхас ка граст чи жял, — гласит кэлдэзарская пословица. 'Сено к лошади не идет'. Конечный смысл изучения школьных предметов иногда довольно туманен. Практическая применимость новых знаний не демонстрируется и не доказывается на уровне, доступном для понимания конкретного школьника. В результате, ученик-ром, пытаюсь понять правила игры и критически оценивая осмысленность учебной деятельности, иногда приходит к выводу, что это ему не нужно. Школьная работа многообразна и трудна, результаты отложены, по-

этому она практически малополезна, если не поддержаны семейной системой ценностей. И это реальность, исходя из которой надо строить разговор об образовании.

Но и на рамочном уровне смысл школьной учебы не вытекает из содержания учебной деятельности. Обычно ученику говорят: учишься и будешь жить хорошо. Но наша действительность — это «лучший агитатор», по меткому выражению Максима Горького. И она доказывает, что между школьными успехами и жизнью далеко не такая уж однозначная связь. Практически мыслящего ребенка «отметки» также не могут по-настоящему мотивировать.

Вопрос о количестве диалектов ромского языка — очень сложен. В России отмечают обычно такие этногруппы: влахи, кишинёвцы, крымские цыгане, кэлдэраря и ловаря, русска рома, сэрывы [Смирнова-Сеславинская, Цветков, 2009, с. 48-49]. Это, условно говоря, семь диалектов. Если их сгруппировать покрупнее, то влахи, кишинёвцы, кэлдэраря и ловаря могут быть объединены в одну группу. Таким образом, минимум четыре букваря.

Свако цырдел о вушяр пе пески бололи. 'Каждый подгребаёт (букв. "тянет") золу на свою лепешку', — метко и ёдко характеризует ситуацию распределения благ поговорка котляров-кэлдэраров. Образовательные блага, по крайней мере на уровне начального обучения, разумно предлагать ребёнку на родном языке. Если говорить о ромаш — это именно родной диалект адресата учебной информации. В идеале каждая диалектная группа

должна бы была готовить учителей из своей среды. Усложняют картину крупные варианты внутри диалекта русска рома: московское ту джидьян одой? — 'ты жил там?'; но восточносибирское: ту джувдян кэ одой? Или: московское *чячуно* — 'настоящий, правильный', смоленское — *тачуно*.

Таким образом, вопрос о том, сколько диалектных вариантов надо планировать при подготовке, к примеру, ромского букваря, оказывается без ответа. И опыт зарубежных стран говорит о том же. Че най на шин, саекх духхал тут. ('Какой палец не порань, все равно больно'.) Как тут выбирать — пока решить затруднительно. Но нельзя забывать о норме, записанной в Конституции РФ: «Каждый имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества» (Конституция РФ, ст. 26.2).

Проблемы коммуникации в классе также чрезвычайно сложны. В традиционной коммуникации между ромаш большую роль играет распределение ролей, принятие на себя в беседе статуса старшего или младшего в зависимости от целого комплекса условий. Речь идет о сложной системе этикетного подчеркивания статуса собеседника. Патив кэрэс, патив аракхэс. 'Почтение проявишь, почтение обнаружишь'. Эта народная мудрость говорит о том, что представители ромского народа придают большое значение форме коммуникации, ее этикетным составляющим, манерам в речи, вежливости. Но представители другого народа, по неведению, оказываются

за рамками этой системы координат. В этом контексте становится понятно, почему учитель, будучи представителем чужого сообщества, по отношению к ромскому ребёнку не имеет права и авторитета, аналогичного тому, который по факту делегирован ему в рамках традиционной образовательной конвенции русскими родителями.

Слово в традиционной коммуникации имеет большую цену, поэтому даже приемлемые, с точки зрения учителя, замечания или вербальные оценки, выраженные публично, могут вступать в серьезное противоречие с системой ценностей, разделяемых этнической группой. Источником определенных затруднений может служить и то, что распределение социальных ролей между мужчинами и женщинами традиционно закреплено и детально расписано. Этим предопределено и ограничение речевых стереотипов или ролей, что в области руководящих и критических указаний проявляется в ограничении вероятных источников последних. Проще говоря, чужая женщина (а именно этими параметрами обычно характеризуется сегодня школьный учитель), будучи представителем внешнего мира, если она хочет быть услышанной и понятой, может выражать свое недовольство или пожелания только в весьма тактичной форме, избегая категоричных оценочных суждений.

С другой стороны, представители этнических групп не готовы сразу и безоговорочно делегировать эти права и авторитет школьному учителю. И их настроенность также можно по-

нять, учитывая широкий социальный контекст и горький исторический опыт. Пхабулян пе каша, пхурдес ви по тхуд шукло. 'Оббежся на каше, дуешь на простоквашу'.

Научное обеспечение учебных изданий пока оказывается делом любителей. Поскольку даже «академические» описания грамматики ромских диалектов не всегда достаточно подробны, при составлении поурочного грамматического комментария часто сталкиваешься с необходимостью дополнительно исследовать тот или иной вопрос. Приходится с печалью констатировать, что значительные успехи в области ромологии в последние два-три десятка лет сосуществуют и с тенденцией создания отчасти незрелых научных трудов.

Непосредственное отношение к научной поддержке методических разработок в области ромского образования имеют фундаментальные научные труды, которые призваны создать научную базу для просвещения малого народа. Здесь есть свои особенности, о которых рано или поздно надо поговорить в рамках четких критериев научной продукции и тематических рамках, дозволенных строгими принципами академической дискуссии.

Досадные ошибки встречаются также и в переводах библейских книг на ромский язык. Здесь уважаемый переводчик берет на себя единоличную ответственность за такую смелость в трактовке Апокалипсиса: «Дэвэл отлэла лэскиро штэто джиипнаскирэ дрэ-востыр...» [Нэво, 2001, с. 410]; букв.: Бог отнимет его место от жизненного

дерева... [Библия. Отк. 22. 19]. Однако правильно: «у того отнимет Бог участие в книге жизни» (букв. «от книги жизни», англ. *out of the book of life*). Конечно, и анализ ошибок многому может научить, но сначала у обучающегося должна быть сформирована база позитивного знания.

Для просвещения ромов не надо запрягать оленей или собак в нарту, ехать в дальние стойбища. Тем более удивительно то, что можно назвать «проклятием пионерства». Не зря в одной кэлдэрарской легенде построенное за день ночью обрушивается. В начале XX века была опубликована грамматика П.С. Патканова. В начале XXI века почти одновременно вышло в свет по крайней мере три книги по ромскому языку (в Польше [Parno, 2007], Украине [Григориченко, Логвинюк, 2008] и России [Смирнова-Сеславинская, Цветков, 2009]), каждая из которых позиционируется авторами как первая в Европе, или даже первая в мире.

Исторические перспективы нам трудно наметить, но опыт прошлого весьма поучителен. Когда-то меня поразила своей категоричностью фраза Фридриха Энгельса о славянских народах Венгрии: «Таковы в Австрии панславистские южные славяне; это только обломки народов, продукт в высшей степени запутанного тысячелетнего развития» [Энгельс, 1849, с. 182]. Мне тогда показалось невероятным такое суждение, ошибочность которого была в конце XX века вполне очевидна на фоне множества государств, основанных этими самыми «обломками». Хочется верить, что и у

ромского народа (или ромских народов, как предпочитают формулировать некоторые национальные активисты) впереди прекрасное будущее и блестящие перспективы. Думается, разнонаправленные усилия будут и дальше способствовать созданию новых учебных материалов для разнообразных ромских диалектов, а подрастающее поколение и через Интернет и в виде красивых изданий получит широкий выбор книг на родном или близких диалектах и дополнительный стимул стремиться к знаниям.

Многочисленные, пусть и разрозненные пока инициативы свидетельствуют о том, что стремление к просвещению на родном языке крепнет и ширится в самом ромском народе. Представленные выше соображения по заявленной проблеме частный и весьма конкретный характер и, хочется надеяться, могут даже отчасти способствовать улучшению качества дискуссии о проблемах ромского просвещения.

Литература

1. Библия — Библия. Священное Писание в синодальном переводе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bibleonline.ru/> (Дата обращения: 14.10.2016).
2. Библия, 2014 — Библия. Пэ Балтитко Романи чиб (Романэс). Bible. Baltic Romani Language (Baltic Romanes). Belarus-Lithuanian (Balt-Slavic) Romani dialect / Valdemar Kalinin and Distribution

of Christian Literature. [2014] ISBN 978-2-940059-20-1. Printed in Belarus.

3. Григориченко С., Логвинюк Т. Годъваро дроморо. (Стежиною мудрості). — Луцьк: ВАТ «Волинська обласна друкарня», 2008. — 64 с.
4. Конституция — Конституция Российской Федерации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.constitution.ru (Дата обращения: 14.10.2016).
5. Нэво, 2001 — Нэво завето. Псалмы. Притчы. — GBV-Dillenburg, 2001. — 564 с. [Zigeuner 84200 be].
6. Патканов, 1900 — Патканов П. С. Цыганский язык. Грамматика и руководство к практическому изучению речи современных русских цыган. Составил Истомин П. (Патканов). — М.: Типо-литография «Русского театрального общества», 1900. — 205 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.liloro.ru/romano> (Дата обращения: 14.10.2016).
7. Смирнова-Сеславинская, Цветков, 2009 — Смирнова-Сеславинская М.В., Цветков Г.Н. Межкультурная русско-цыганская коммуникация / Пособие для учителей общеобразоват. учреждений. – М.: ИНПО, 2009. — 432 с.
8. Шаповал, 2007 — Шаповал В. В. Самоучитель цыганского языка: Русска рома: Севернорусский диалект: Учебное пособие. — М.: Астрель; АСТ, 2007. — 447 с.
9. Шаповал, 2008 — Шаповал В.В. Краткое руководство по цыганскому языку (кэлдэрарский диалект). — СПб.: Анима, 2008. — 134 с.
10. Шаповал, 2010 — Шаповал, 2010 — Шаповал В.В. Из опыта создания учебных пособий по родному языку для российских цыган [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.liloro.ru/romano.htm> (Дата обращения: 14.10.2016).
11. Энгельс (1849) — Энгельс Ф. Борьба в Венгрии (1849) // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. — Т. 6. — С. 181-183.
12. Parno, 2007 — Parno Gierliński K. *Miri szkoła — Romano elementaro. Podręcznik pomocniczy dla dzieci z grupy Polska Roma.* — Gorzów Wielkopolski: Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski, 2007. — 79 s.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ





СОДЕРЖАНИЕ

- 4 Расима Миннихматовна
Алламуратова,
- 8 Надежда Яковлевна Булатова,
Марина Дмитриевна Люблинская,
Мария Юрьевна Пупынина
- 12 Наталья Владимировна Васильева
- 19 Мария Александровна Горячева
- 25 Сергей Фёдорович Зубов
- 29 Евгений Флорентович Киров
- 33 Жанна Николаевна Критарова
- 39 Ирина Борисовна Лисютина
- 47 Марат Вазыхович Лотфуллин
- 54 Ольга Николаевна Морозова
- 59 Резеда Фаилевна Мухаметшина
- 68 Елена Александровна Найденова
- 76 Екатерина Михайловна Недопекина
- 82 Марина Юрьевна Обухова
- 88 Елена Александровна Омельченко
- 96 Татьяна Юрьевна Ревина
- 101 Раиса Германовна Решетникова
- 105 Ринчима Санжиевна Романова
- 111 Лемара Сергеевна Селендили
- 117 Людмила Николаевна Фомина
- 122 Руслан Зинатуллович Хайруллин
- 128 Фираз Фахразович Харисов
- 135 Чулпан Мухаррамовна Харисова
- 138 Василий Сергеевич Харитонов
- 144 Бабасан Доржиевич Цыренов
- 148 Виктор Васильевич Шаповал
- 154 Дополнительные материалы

При финансовой поддержке
Федерального агентства по делам национальностей

Всероссийский семинар-совещание:
**«ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ:
ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕРОССИЙСКОЙ
ГРАЖДАНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ».**

Сборник докладов

Оригинал-макет подготовлен

Некоммерческим фондом развития современных интеграционных технологий
в области культуры, образования и науки
«Международные интеграционные технологии».

fundmit@gmail.com

В сборнике сохранена авторская орфография и пунктуация.

Тираж 350 экземпляров.



Москва, 2016